

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



DARI/KOREAN
MEDICAL

Language Survival Guide
November 2002



- 1: Introduction
- 2: Guidance
- 3: Registration
- 4: Assessment
- 5: Surgical Consent
- 6: Trauma
- 7: Procedures
- 8: Foley

- 9: Surgery Instructions
- 10: Pain Interview
- 11: Medicine Interview
- 12: Orthopedic
- 13: Obstetrics/Gynecology
- 14: Pediatrics
- 15: Cardiology
- 16: Ophthalmology

- 17: Neurology
- 18: Exam Commands
- 19: Caregiver
- 20: Post-op/Prognosis
- 21: Medical Conditions
- 22: Diseases

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California

DARI/KOREAN
MEDICAL

Language Survival Guide
November 2002

- 1: Introduction
- 2: Guidance
- 3: Registration
- 4: Assessment
- 5: Surgical Consent
- 6: Trauma
- 7: Procedures
- 8: Foley

- 9: Surgery Instructions
- 10: Pain Interview
- 11: Medicine Interview
- 12: Orthopedic
- 13: Obstetrics/Gynecology
- 14: Pediatrics
- 15: Cardiology
- 16: Ophthalmology

- 17: Neurology
- 18: Exam Commands
- 19: Caregiver
- 20: Post-op/Prognosis
- 21: Medical Conditions
- 22: Diseases

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Address inquiries or requests for copies to:
DLIFLC
School of Continuing Education (ATFL-SCE)
Presidio of Monterey, CA 93944

LINGNET Discussion Forum: <http://www.lingnet.org/members/forums/>
Email feedback to: survival@lingnet.org

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Address inquiries or requests for copies to:
DLIFLC
School of Continuing Education (ATFL-SCE)
Presidio of Monterey, CA 93944

LINGNET Discussion Forum: <http://www.lingnet.org/members/forums/>
Email feedback to: survival@lingnet.org

PRONUNCIATION GUIDE FOR DARI: VOWELS

PRONUNCIATION GUIDE FOR KOREAN: VOWELS

ا	aw	like in “a <u>ll</u> ”	ㅏ	ah	like in “fa <u>th</u> er”
ا	a	like in “a <u>p</u> ple”	ㅓ	ey / ay	like in “a <u>p</u> ple”
إ	e	like in “e <u>s</u> tablish”	ㅕ	yah	like “ya <u>h</u> oo”
ی	i	like in “s <u>ee</u> ”	ㅗ	uh / ahw	like in “sa <u>u</u> na”
و	o	like in <u>no</u> te	ㅛ	ay	like in “da <u>y</u> ”
و	oo	like in <u>po</u> ol	ㅜ	yuh / yahw	like in “yo <u>u</u> ng”
ی	ai	like in <u>my</u>	ㅟ	oh	like in “no <u>t</u> e”, should not glide in “u”
ی	ay	like in <u>da</u> tes	ㅠ	wah	like in “wa <u>d</u> ”
و	ow	like in <u>no</u> w	ㅠ	yoh	like in “yo <u>d</u> el”, should not glide in “u”
و	oy	like in <u>bo</u> y	ㅢ	oo	like in “to <u>o</u> ”
و	ooy	like in <u>go</u> oey	ㅣ	wuh	like in “wo <u>n</u> ”
			ㅤ	wee	like in “ <u>w</u> e”
			ㅦ	yoo	like in “yo <u>u</u> ”
			ㅡ	eu	like in “bo <u>o</u> k”

PRONUNCIATION GUIDE FOR DARI: VOWELS

PRONUNCIATION GUIDE FOR KOREAN: VOWELS

ا	aw	like in “a <u>ll</u> ”	ㅏ	ah	like in “fa <u>th</u> er”
ا	a	like in “a <u>p</u> ple”	ㅓ	ey / ay	like in “a <u>p</u> ple”
إ	e	like in “e <u>s</u> tablish”	ㅕ	yah	like “ya <u>h</u> oo”
ی	i	like in “s <u>ee</u> ”	ㅗ	uh / ahw	like in “sa <u>u</u> na”
و	o	like in <u>no</u> te	ㅛ	ay	like in “da <u>y</u> ”
و	oo	like in <u>po</u> ol	ㅜ	yuh / yahw	like in “yo <u>u</u> ng”
ی	ai	like in <u>my</u>	ㅟ	oh	like in “no <u>t</u> e”, should not glide in “u”
ی	ay	like in <u>da</u> tes	ㅠ	wah	like in “wa <u>d</u> ”
و	ow	like in <u>no</u> w	ㅠ	yoh	like in “yo <u>d</u> el”, should not glide in “u”
و	oy	like in <u>bo</u> y	ㅢ	oo	like in “to <u>o</u> ”
و	ooy	like in <u>go</u> oey	ㅣ	wuh	like in “wo <u>n</u> ”
			ㅤ	wee	like in “ <u>w</u> e”
			ㅦ	yoo	like in “yo <u>u</u> ”
			ㅡ	eu	like in “bo <u>o</u> k”

	ɨ	wee / ay	like in “Ma <u>ui</u> ” or “m <u>ay</u> ”
	ɪ	ee / i	like in “f <u>ee</u> t”

	ɨ	wee / ay	like in “Ma <u>ui</u> ” or “m <u>ay</u> ”
	ɪ	ee / i	like in “f <u>ee</u> t”

DARI CONSONANT SOUNDS FAMILIAR TO ENGLISH

ب	b	like in “ <u>b</u> ody”	ر	r	like in “ <u>r</u> ed” the “r” is slightly rolled with a click of the tongue
د	d	like in “ <u>d</u> og”	س/ص	s	like in “ <u>s</u> ort”
ف	f	like in “ <u>f</u> oot”	ت	t	like in “ <u>t</u> ough”
گ	g	like in “ <u>g</u> ood”	و	w	like in “ <u>w</u> ell”
ه	h	like in “ <u>h</u> oney”	ی	y	like in “ <u>y</u> ellow”
ج	j	like in “ <u>j</u> eans”	ز-ذ	z	like in “ <u>z</u> ero”
ل	l	like in “ <u>l</u> ong”	ش	sh	like in “ <u>sh</u> ort”
م	m	like in “ <u>m</u> other”	چ	ch	like in “ <u>ch</u> ild”
ن	n	like in “ <u>n</u> o”	ژ	zh	like in “ <u>pleas</u> ure”
پ	p	like in “ <u>p</u> ost”			

DARI CONSONANT SOUNDS FAMILIAR TO ENGLISH

ب	b	like in “ <u>b</u> ody”	ر	r	like in “ <u>r</u> ed” the “r” is slightly rolled with a click of the tongue
د	d	like in “ <u>d</u> og”	س/ص	s	like in “ <u>s</u> ort”
ف	f	like in “ <u>f</u> oot”	ت	t	like in “ <u>t</u> ough”
گ	g	like in “ <u>g</u> ood”	و	w	like in “ <u>w</u> ell”
ه	h	like in “ <u>h</u> oney”	ی	y	like in “ <u>y</u> ellow”
ج	j	like in “ <u>j</u> eans”	ز-ذ	z	like in “ <u>z</u> ero”
ل	l	like in “ <u>l</u> ong”	ش	sh	like in “ <u>sh</u> ort”
م	m	like in “ <u>m</u> other”	چ	ch	like in “ <u>ch</u> ild”
ن	n	like in “ <u>n</u> o”	ژ	zh	like in “ <u>pleas</u> ure”
پ	p	like in “ <u>p</u> ost”			

KOREAN CONSONANT SOUNDS FAMILIAR TO ENGLISH

ㄱ	g/k	like in “ <u>g</u> um/ <u>k</u> ing”	ㅇ	/ng	silent – takes on the vowel’s sound like in “ <u>bong</u> ” at the end of a word
ㄴ	n	like in “ <u>n</u> oun”	ㅈ	j	like in “ <u>J</u> une”
ㄷ	t/d	like in “ <u>d</u> ot”	ㅊ	ch	like in “ <u>ch</u> ild”
ㄹ	r/l	like in “ <u>r</u> eal/ <u>l</u> ellow”	ㅋ	k	like in “ <u>k</u> ite”
ㅁ	m	like in “ <u>m</u> an”	ㅌ	t	like in “ <u>t</u> oken”
ㅂ	b	like in “ <u>b</u> oy”	ㅍ	p	like in “ <u>p</u> arty”
ㅅ	s/sh	like in “ <u>s</u> ale/ <u>sh</u> ell”	ㅎ	h	like in “ <u>h</u> unt”

KOREAN CONSONANT SOUNDS FAMILIAR TO ENGLISH

ㄱ	g/k	like in “ <u>g</u> um/ <u>k</u> ing”	ㅇ	/ng	silent – takes on the vowel’s sound like in “ <u>bong</u> ” at the end of a word
ㄴ	n	like in “ <u>n</u> oun”	ㅈ	j	like in “ <u>J</u> une”
ㄷ	t/d	like in “ <u>d</u> ot”	ㅊ	ch	like in “ <u>ch</u> ild”
ㄹ	r/l	like in “ <u>r</u> eal/ <u>l</u> ellow”	ㅋ	k	like in “ <u>k</u> ite”
ㅁ	m	like in “ <u>m</u> an”	ㅌ	t	like in “ <u>t</u> oken”
ㅂ	b	like in “ <u>b</u> oy”	ㅍ	p	like in “ <u>p</u> arty”
ㅅ	s/sh	like in “ <u>s</u> ale/ <u>sh</u> ell”	ㅎ	h	like in “ <u>h</u> unt”

DARI CONSONANT SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH

ق	q	This sound is similar to a [k] sound but comes from the back of the throat
خ	kh	This sound is similar to the combination of [k] and [h] and is produced with audible friction as if you are quickly clearing your throat
غ	g	This sound is similar to a [g] sound but is made with audible friction

DARI CONSONANT SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH

ق	q	This sound is similar to a [k] sound but comes from the back of the throat
خ	kh	This sound is similar to the combination of [k] and [h] and is produced with audible friction as if you are quickly clearing your throat
غ	g	This sound is similar to a [g] sound but is made with audible friction

PART 1: INTRODUCTION				
Do you understand this language?	ای زبانہ می فامی؟	ee zu-baa-na me-faa-mee?	제 말 이해하십니까?	Chay mal ee-hay-ha-shim-nee-ka?
We are here to help you	ما اینجہمہستیم کہبتو کمک کنیم	maa een-ja has-teym ke ba too ku-mak ku-neym	여러분을 돕기 위해 왔습니다.	Yo-ro-boon-eul dohp-kee-wee-hay wat-soom-nee-da.
I do not understand your language	مہ زبان تو رہ نمی فامم	ma zu-baa-ne tu-ra na-mey-faa-mum	잘 못 알아들었습니다.	Chal moth ah-rah deut-get-soom-nee-da.
There is no one available who speaks this language	اینجہ کسی نیس کہای زبانہ بفامہ	een-ja ka-sey neys ke ee zu-baa-na bu-faa-ma	지금 통역해 줄 사람이 없습니다.	Chec-goom tohng-yohk-hay-jool sa-rahm-ee uhp-soom-nee-da
Try to answer my questions with “yes” or “no”	بہ سوالهای مہ باگفتن ”بلی“ و ”نی“ جواب بتی	ba sa-waal-haa-ye ma baa guf-ta-ne “ba-ley” wa “ney” ja-waab be-tey	‘예/아니오’로만 대답해 주세요.	“Yea/ah-nee-oh” ro mahn day-dahp-hay joo-say-yo
Move your head like this for “yes”	بری گفتن ”بلی“ سرتہ ایطو شور بتی	ba-re guf-ta-ne “ba-ley” sa-re-ta e-to shor be-tey	‘예’면 고개를 이렇게 움직이세요.	“Yea” myun go-gay-reul ee-ro-kay oom-jeeg ee-say-yo
Move your head like this for “no”	بری گفتن ”نی“ سرتہ ایطو شور بتی	ba-re guf-ta-ne »ney« sa-re-ta e-to shor be-tey	‘아니오’면 고개를 이렇게 움직이세요.	“Ah-nee-oh” myun go-gay-reul ee-ro-kay oom-jeeg-ee-say-yo

PART 1: INTRODUCTION				
Do you understand this language?	ای زبانہ می فامی؟	ee zu-baa-na me-faa-mee?	제 말 이해하십니까?	Chay mal ee-hay-ha-shim-nee-ka?
We are here to help you	ما اینجہمہستیم کہبتو کمک کنیم	maa een-ja has-teym ke ba too ku-mak ku-neym	여러분을 돕기 위해 왔습니다.	Yo-ro-boon-eul dohp-kee-wee-hay wat-soom-nee-da.
I do not understand your language	مہ زبان تو رہ نمی فامم	ma zu-baa-ne tu-ra na-mey-faa-mum	잘 못 알아들었습니다.	Chal moth ah-rah deut-get-soom-nee-da.
There is no one available who speaks this language	اینجہ کسی نیس کہای زبانہ بفامہ	een-ja ka-sey neys ke ee zu-baa-na bu-faa-ma	지금 통역해 줄 사람이 없습니다.	Chec-goom tohng-yohk-hay-jool sa-rahm-ee uhp-soom-nee-da
Try to answer my questions with “yes” or “no”	بہ سوالهای مہ باگفتن ”بلی“ و ”نی“ جواب بتی	ba sa-waal-haa-ye ma baa guf-ta-ne “ba-ley” wa “ney” ja-waab be-tey	‘예/아니오’로만 대답해 주세요.	“Yea/ah-nee-oh” ro mahn day-dahp-hay joo-say-yo
Move your head like this for “yes”	بری گفتن ”بلی“ سرتہ ایطو شور بتی	ba-re guf-ta-ne “ba-ley” sa-re-ta e-to shor be-tey	‘예’면 고개를 이렇게 움직이세요.	“Yea” myun go-gay-reul ee-ro-kay oom-jeeg ee-say-yo
Move your head like this for “no”	بری گفتن ”نی“ سرتہ ایطو شور بتی	ba-re guf-ta-ne »ney« sa-re-ta e-to shor be-tey	‘아니오’면 고개를 이렇게 움직이세요.	“Ah-nee-oh” myun go-gay-reul ee-ro-kay oom-jeeg-ee-say-yo

Do you know where you are?	میفامی که کجاستی؟	mey-faa-mee ke ku-jaas-tee?	여기가 어딘지 아십니까?	Yo-gee-ga uh-deen-jee ah-shim-nee-ka?
We cannot give you anything to eat or drink	ما نمی تانیم که به تو بری خوردن یا نوشیدن چیزی بتیم	maa na-mey-taa-neym ke ba too ba-re khor-dan yaa no-shee-dan chee-zey be-teym	음식물을 드릴 수 없습니다.	Eum-sheek-mool-eul deu-reel-soo uhp-soom-nee-da
If you need surgery, your stomach must be empty	اگر به عملیات ضرورت داشت به ناشی معده نباید خالی باشه	a-gar ba amal-yat za-roo-rat daash-ta-baa-shee, mey-deyt baa-yad khaa-lee baa-sha	수술을 하려면 위에 음식물이 없어야 합니다.	Soo-soo-reul ha-ryo-myun, we-eh eum-sheek-moor-ee uhp-so-ya hahm-nee-da
We will give you food and drink as soon as it is safe to do so	به مجردیکه خوب شدی بری تو غذا و نوشیدنی میتیم.	ba mu-ja-ra-dey ke khoob shu-dee ba-re too ghe-zaa wa no-shee-da-nee me-teym	음식물을 드셔도 괜찮아지면 곧 드리겠습니다.	Eum-sheek-meul-eul deushyo-doh kwen-chahn-ah jee-myun, goht deu-ree-get-soom-nee-da.
Are you thirsty?	تشنه هستی؟	tush-na has-tee?	목이 마르십니까?	Moh-gee mah-reu-shim-nee-ka?
Are you hungry?	گشنه هستی؟	gush-na has-tee?	배가 고프십니까?	Pay-ga go-poo-shim-nee-ka?

1

Do you know where you are?	میفامی که کجاستی؟	mey-faa-mee ke ku-jaas-tee?	여기가 어딘지 아십니까?	Yo-gee-ga uh-deen-jee ah-shim-nee-ka?
We cannot give you anything to eat or drink	ما نمی تانیم که به تو بری خوردن یا نوشیدن چیزی بتیم	maa na-mey-taa-neym ke ba too ba-re khor-dan yaa no-shee-dan chee-zey be-teym	음식물을 드릴 수 없습니다.	Eum-sheek-mool-eul deu-reel-soo uhp-soom-nee-da
If you need surgery, your stomach must be empty	اگر به عملیات ضرورت داشت به ناشی معده نباید خالی باشه	a-gar ba amal-yat za-roo-rat daash-ta-baa-shee, mey-deyt baa-yad khaa-lee baa-sha	수술을 하려면 위에 음식물이 없어야 합니다.	Soo-soo-reul ha-ryo-myun, we-eh eum-sheek-moor-ee uhp-so-ya hahm-nee-da
We will give you food and drink as soon as it is safe to do so	به مجردیکه خوب شدی بری تو غذا و نوشیدنی میتیم.	ba mu-ja-ra-dey ke khoob shu-dee ba-re too ghe-zaa wa no-shee-da-nee me-teym	음식물을 드셔도 괜찮아지면 곧 드리겠습니다.	Eum-sheek-meul-eul deushyo-doh kwen-chahn-ah jee-myun, goht deu-ree-get-soom-nee-da.
Are you thirsty?	تشنه هستی؟	tush-na has-tee?	목이 마르십니까?	Moh-gee mah-reu-shim-nee-ka?
Are you hungry?	گشنه هستی؟	gush-na has-tee?	배가 고프십니까?	Pay-ga go-poo-shim-nee-ka?

1

Do you need to urinate?	میخواهی ادرار کنی؟	mey-khaa-yee ed-raar ku-nee?	소변 보고 싶으세요?	So-byun boh-goh ship-oo-say-yo?
Do you need to defecate?	میخواهی رفع حاجت کنی؟	mey-khaa-yee ra-fe haa-jat ku-nee?	대변 보고 싶으세요?	Day-byun boh-goh ship-oo-say-yo?
Do you want a cigarette?	سگرت می خواهی؟	seg-ret mey-khaa-yee?	담배를 피우고 싶으세요?	Tahm-bay-leul pee-go ship-oo-say-yo?
I understand	مه می فامم	ma mey-faa-mum	알겠습니다.	Ahl-get-soom-nee-da.
I do not understand	مه نمی فامم	ma na-mey-faa-mum	잘 모르겠습니다.	Chal mohr-get-soom-nee-da
We will try to contact someone from your group	ماکوشش می کنیم که یک نفر از گروه شما تماس بگیریم	maa ko-shesh mey-ku-neym ke baa yak na-far az gu-roo-pe shu-maa ta-maas be-gee-reym	당신의 연고자와 연락하겠습니다.	Dong-shin-eh yohn-go-jawah yo-lahk-ha-get-soom-nee-da.
Please	لطفا / بفرمائین	lut-fan / bu-far-maa-yeyn	부탁합니다.	Boo-tak-hahm-nee-da
Thank you	تشکر	ta-sha-kur	고맙습니다.	Ko-mahp-soom-nee-da
You are welcome	قابل تشکر نیست	qaa-be-le ta-sha-kur neys	천만에요.	Chohn-mahn-ey-yo

Do you need to urinate?	میخواهی ادرار کنی؟	mey-khaa-yee ed-raar ku-nee?	소변 보고 싶으세요?	So-byun boh-goh ship-oo-say-yo?
Do you need to defecate?	میخواهی رفع حاجت کنی؟	mey-khaa-yee ra-fe haa-jat ku-nee?	대변 보고 싶으세요?	Day-byun boh-goh ship-oo-say-yo?
Do you want a cigarette?	سگرت می خواهی؟	seg-ret mey-khaa-yee?	담배를 피우고 싶으세요?	Tahm-bay-leul pee-go ship-oo-say-yo?
I understand	مه می فامم	ma mey-faa-mum	알겠습니다.	Ahl-get-soom-nee-da.
I do not understand	مه نمی فامم	ma na-mey-faa-mum	잘 모르겠습니다.	Chal mohr-get-soom-nee-da
We will try to contact someone from your group	ماکوشش می کنیم که یک نفر از گروه شما تماس بگیریم	maa ko-shesh mey-ku-neym ke baa yak na-far az gu-roo-pe shu-maa ta-maas be-gee-reym	당신의 연고자와 연락하겠습니다.	Dong-shin-eh yohn-go-jawah yo-lahk-ha-get-soom-nee-da.
Please	لطفا / بفرمائین	lut-fan / bu-far-maa-yeyn	부탁합니다.	Boo-tak-hahm-nee-da
Thank you	تشکر	ta-sha-kur	고맙습니다.	Ko-mahp-soom-nee-da
You are welcome	قابل تشکر نیست	qaa-be-le ta-sha-kur neys	천만에요.	Chohn-mahn-ey-yo

Thank you for talking with me	تشکر از ای که با مه گپ زدی	ta-sha-kur az ee ke baa-ma gap za-dee	이야기해 주셔서 감사 합니다.	Ee-ya-gi hay-joo-shyo-so, kahm-sa-hahm-nee-da
I will talk with you again	دوباره با تو گپ میزنم	du-baa-ra baa too gap mey-za-num	또 뵙겠습니다.	Ddoh bweb-get-soom- nee-da
Good-bye	خدا حافظ	khu-daa haa-fez	안녕히 가세요.	An-nyung-hee ka-say-yo

Thank you for talking with me	تشکر از ای که با مه گپ زدی	ta-sha-kur az ee ke baa-ma gap za-dee	이야기해 주셔서 감사 합니다.	Ee-ya-gi hay-joo-shyo-so, kahm-sa-hahm-nee-da
I will talk with you again	دوباره با تو گپ میزنم	du-baa-ra baa too gap mey-za-num	또 뵙겠습니다.	Ddoh bweb-get-soom- nee-da
Good-bye	خدا حافظ	khu-daa haa-fez	안녕히 가세요.	An-nyung-hee ka-say-yo

PART 2: GUIDANCE				
Be quiet	چپ باش	chup baash	조용히 하세요.	Jo-yong-hee ha-say-yo
Come with me	با مه بيا	baa ma be-yaa	따라오세요.	Dda-ra oh-say-yo
Describe it with gestures	با اشاره تشریح کو	baa e-shaa-ra tash-reeh ko	몸 동작으로 설명해 주세요.	Mohm-dong-jahg-eu-ro sol-myung-hay joo-say-yo
Do not get excited	هیجانی نشو	ha-ya-jaa-nee na-sho	진정하세요.	Jin-jung-ha-say-yo
Do what I ask	هرچه که میگم اجرا کو	har-che ke mey-gum ej-raa ko	지시하는 대로 따라 하세요.	Jee-she-ha-noon day-ro dda-ra ha-say-yo
Do you mean “no”?	مقصدت (نی) اس؟	maq-sa-det “neys”?	아니라는 뜻입니까?	Ah-nee-ra-noon doot-im-nee-ka?
Do you mean “yes”?	مقصدت (بلی) اس؟	maq-sa-det “ba-leys”?	맞다는 뜻입니까?	Maht-dah-noon doot-im-nee-ka?
Hold up the number of fingers	تعداده با انگشت هایت نشان بتی	tey-daa-da baa an-gusht-haa-yet ne-shaan be-tey	손가락으로 숫자를 알려주세요.	Sohn-ka-rahg-eu-ro soot cha-reul ah-lyuh-joo-say-yo
I will get an interpreter	مه یک ترجمان پیدا میکنم	ma yak tar-ju-maan pay-daa mey-ku-num	통역할 분을 모시고 오겠습니다.	Tong-yohk-hal boon-eul moh-she-go oh-egt-soom-nee-da

PART 2: GUIDANCE				
Be quiet	چپ باش	chup baash	조용히 하세요.	Jo-yong-hee ha-say-yo
Come with me	با مه بيا	baa ma be-yaa	따라오세요.	Dda-ra oh-say-yo
Describe it with gestures	با اشاره تشریح کو	baa e-shaa-ra tash-reeh ko	몸 동작으로 설명해 주세요.	Mohm-dong-jahg-eu-ro sol-myung-hay joo-say-yo
Do not get excited	هیجانی نشو	ha-ya-jaa-nee na-sho	진정하세요.	Jin-jung-ha-say-yo
Do what I ask	هرچه که میگم اجرا کو	har-che ke mey-gum ej-raa ko	지시하는 대로 따라 하세요.	Jee-she-ha-noon day-ro dda-ra ha-say-yo
Do you mean “no”?	مقصدت (نی) اس؟	maq-sa-det “neys”?	아니라는 뜻입니까?	Ah-nee-ra-noon doot-im-nee-ka?
Do you mean “yes”?	مقصدت (بلی) اس؟	maq-sa-det “ba-leys”?	맞다는 뜻입니까?	Maht-dah-noon doot-im-nee-ka?
Hold up the number of fingers	تعداده با انگشت هایت نشان بتی	tey-daa-da baa an-gusht-haa-yet ne-shaan be-tey	손가락으로 숫자를 알려주세요.	Sohn-ka-rahg-eu-ro soot cha-reul ah-lyuh-joo-say-yo
I will get an interpreter	مه یک ترجمان پیدا میکنم	ma yak tar-ju-maan pay-daa mey-ku-num	통역할 분을 모시고 오겠습니다.	Tong-yohk-hal boon-eul moh-she-go oh-egt-soom-nee-da

Is this it?	همی اس؟	ha-mees?	맞습니까?	Maht-soom-nee-ka?
No	نی	ney	아닙니다.	Ah-nim-nee-da
Point to it	به طرفش اشاره کو	ba ta-ra-fesh e-shaa-ra ko	여기를 가리켜 보세요.	Yo-gi-reul ka-ree-kyo bo-say-yo
Relax	آرام باش	aa-raam baash	긴장을 푸세요.	Keen-jang-eul poo-say-yo
Show me	به مه نشان بتی	ba ma ne-shaan be-tey	보여 주세요.	Bo-yo joo-say-yo
Squeeze my hand once for yes	بری گفتن "بلی" دست مه ره یک دفعه فشار بتی	ba-re guf-ta-ne "ba-ley" des-te ma ra yak da-fa fe-shaar be-tey	맞으면 제 손을 한 번 꼭 쥐세요.	Mah-jeu-myun, chay sohn-eul hahn-buhn kwahk chwee-say-yo
Squeeze my hand twice for no	بری گفتن "نی" دست مه ره دو دفعه فشار بتی	ba-re guf-ta-ne "ney" des-te ma ra du da-fa fe-shaar be-tey	틀리면 제 손을 두 번 꼭 쥐세요.	Too-lee-myun, chay sohn-eul doo-buhn kwahk chwee-say-yo
Write your answer here	جوابته اینجه نوشته کو	ju-waa-be-ta een-ja na-wesh-ta ko	여기 답을 쓰세요.	Yo-gi dahb-eul sseu-say-yo
Yes	بلی	ba-ley	맞습니다.	Maht-soom-nee-da

2-3

Is this it?	همی اس؟	ha-mees?	맞습니까?	Maht-soom-nee-ka?
No	نی	ney	아닙니다.	Ah-nim-nee-da
Point to it	به طرفش اشاره کو	ba ta-ra-fesh e-shaa-ra ko	여기를 가리켜 보세요.	Yo-gi-reul ka-ree-kyo bo-say-yo
Relax	آرام باش	aa-raam baash	긴장을 푸세요.	Keen-jang-eul poo-say-yo
Show me	به مه نشان بتی	ba ma ne-shaan be-tey	보여 주세요.	Bo-yo joo-say-yo
Squeeze my hand once for yes	بری گفتن "بلی" دست مه ره یک دفعه فشار بتی	ba-re guf-ta-ne "ba-ley" des-te ma ra yak da-fa fe-shaar be-tey	맞으면 제 손을 한 번 꼭 쥐세요.	Mah-jeu-myun, chay sohn-eul hahn-buhn kwahk chwee-say-yo
Squeeze my hand twice for no	بری گفتن "نی" دست مه ره دو دفعه فشار بتی	ba-re guf-ta-ne "ney" des-te ma ra du da-fa fe-shaar be-tey	틀리면 제 손을 두 번 꼭 쥐세요.	Too-lee-myun, chay sohn-eul doo-buhn kwahk chwee-say-yo
Write your answer here	جوابته اینجه نوشته کو	ju-waa-be-ta een-ja na-wesh-ta ko	여기 답을 쓰세요.	Yo-gi dahb-eul sseu-say-yo
Yes	بلی	ba-ley	맞습니다.	Maht-soom-nee-da

PART 3: REGISTRATION				
What is your given name?	نامت چيس؟	naa-met chees?	이름이 어떻게 되십니까?	Ee-reum-ee oh-toh-kay-dway-shim-nee-ka?
What is your family name?	نام پدرت چيس؟	naa-me pa-da-ret chees?	성은 어떻게 되십니까?	Sung-eun oh-toh-kay dway-shim-nee ka?
What is your nationality?	مليبت چيس؟	mil-lee-ya-tet chees?	국적이 어디입니까?	Gook-jug-ee uh-deem-nee-ka?
What country were you born in?	دهكدام كشورتولدشدي؟	da ku-daam kesh-war ta-wal-lud shu-dee?	어느 나라에서 태어났습니까?	Uh-neu na-ra-eh-so tay-oh-naht-soom-nee-ka?
How old are you?	چند ساله هستي؟	chand saa-la has-tee?	몇 살입니까?	Myut sahl im-nee-ka?
Do you have an identity card?	كارت هويت داري؟	kaar-te hu-wee-yat daa-ree?	신분증 있습니까?	Shin-boon-choong eet-soom-nee-ka?
Show me your identification	كارت هويته نشان بتي	kaar-te hu-wee-ya-te-ta ne-shaan be-tey	신분증 좀 보여주세요	Shin-boon-choong chohm bo-yo-joo-say-yo
Do you have any bad reactions to medications?	دهمقابل دوا عكس العمل خراب نشان ميتي؟	da mu-qaa-be-le da-waa ak-sul-amal-e kha-raab ne-shaan mey-tee?	약을 먹으면 부작용이 있습니까?	Yahk-eul mohg-oo-myun boo-jahk-yong-ee eet-soom-nee-ka?

PART 3: REGISTRATION				
What is your given name?	نامت چيس؟	naa-met chees?	이름이 어떻게 되십니까?	Ee-reum-ee oh-toh-kay-dway-shim-nee-ka?
What is your family name?	نام پدرت چيس؟	naa-me pa-da-ret chees?	성은 어떻게 되십니까?	Sung-eun oh-toh-kay dway-shim-nee ka?
What is your nationality?	مليبت چيس؟	mil-lee-ya-tet chees?	국적이 어디입니까?	Gook-jug-ee uh-deem-nee-ka?
What country were you born in?	دهكدام كشورتولدشدي؟	da ku-daam kesh-war ta-wal-lud shu-dee?	어느 나라에서 태어났습니까?	Uh-neu na-ra-eh-so tay-oh-naht-soom-nee-ka?
How old are you?	چند ساله هستي؟	chand saa-la has-tee?	몇 살입니까?	Myut sahl im-nee-ka?
Do you have an identity card?	كارت هويت داري؟	kaar-te hu-wee-yat daa-ree?	신분증 있습니까?	Shin-boon-choong eet-soom-nee-ka?
Show me your identification	كارت هويته نشان بتي	kaar-te hu-wee-ya-te-ta ne-shaan be-tey	신분증 좀 보여주세요	Shin-boon-choong chohm bo-yo-joo-say-yo
Do you have any bad reactions to medications?	دهمقابل دوا عكس العمل خراب نشان ميتي؟	da mu-qaa-be-le da-waa ak-sul-amal-e kha-raab ne-shaan mey-tee?	약을 먹으면 부작용이 있습니까?	Yahk-eul mohg-oo-myun boo-jahk-yong-ee eet-soom-nee-ka?

What is the name of the medication that causes bad reactions?	كدام دوا ها سبب عكس العمل خراب ميشه؟	ku-daam da-waa haa sa-ba-be ak-sul-ama-le kha-raab mey-sha?	어떤 약을 먹으면 부작용이 납니까?	Oh-dohn yahg-eul mohg-oo-myun boo-chahk-yong-ee nam-nee-ka?
Do you have any allergies to medicines?	ده مقابل دوا حساسيت داري؟	da mu-qaa-be-le da-waa has-saa-se-yat daa-ree?	약을 먹으면 알레르기 반응이 납니까?	Yahg-eul moh-goo-myun al-leh-reu-gi bahn-eung-ee nam-nee-ka?
What is your religion?	دين ت چيس؟	deen-et chees?	믿는 종교가 있습니까?	Meet-noon chong-gyo-gah eet-soom-nee-ka?
Do you smoke tobacco?	سگرت ميکشي؟	seg-ret mey-ka-shee?	담배를 피우십니까?	Tam-bae-reul pee-oo-shim-nee-ka?
How many packs per day do you smoke?	روز چند قطی سگرت ميکشي؟	ro-ze chand qu-tee seg-ret mey-ka-shee?	담배를 하루에 몇 갑씩 피우십니까?	Tam-bae-reul hah-roo-eh myut kahb-shik pee-oo-shim-nee-ka?
Are you married?	ازواج كدي؟	ez-de-waaj ka-dee?	결혼했습니까?	Kyol-hon-haet-soom-nee-ka?
Do you have any children?	اولاد داري؟	aw-laad daa-ree?	아이들이 있습니까?	Ah-ee-deu-ree eet-soom-nee-ka?

2-3

What is the name of the medication that causes bad reactions?	كدام دوا ها سبب عكس العمل خراب ميشه؟	ku-daam da-waa haa sa-ba-be ak-sul-ama-le kha-raab mey-sha?	어떤 약을 먹으면 부작용이 납니까?	Oh-dohn yahg-eul mohg-oo-myun boo-chahk-yong-ee nam-nee-ka?
Do you have any allergies to medicines?	ده مقابل دوا حساسيت داري؟	da mu-qaa-be-le da-waa has-saa-se-yat daa-ree?	약을 먹으면 알레르기 반응이 납니까?	Yahg-eul moh-goo-myun al-leh-reu-gi bahn-eung-ee nam-nee-ka?
What is your religion?	دين ت چيس؟	deen-et chees?	믿는 종교가 있습니까?	Meet-noon chong-gyo-gah eet-soom-nee-ka?
Do you smoke tobacco?	سگرت ميکشي؟	seg-ret mey-ka-shee?	담배를 피우십니까?	Tam-bae-reul pee-oo-shim-nee-ka?
How many packs per day do you smoke?	روز چند قطی سگرت ميکشي؟	ro-ze chand qu-tee seg-ret mey-ka-shee?	담배를 하루에 몇 갑씩 피우십니까?	Tam-bae-reul hah-roo-eh myut kahb-shik pee-oo-shim-nee-ka?
Are you married?	ازواج كدي؟	ez-de-waaj ka-dee?	결혼했습니까?	Kyol-hon-haet-soom-nee-ka?
Do you have any children?	اولاد داري؟	aw-laad daa-ree?	아이들이 있습니까?	Ah-ee-deu-ree eet-soom-nee-ka?

PART 4: ASSESSMENT				
You have been injured	زخمی شدی	zakh-mee shu-dee	다쳤군요.	Da-chyut-goon-yo
You are ill	مريض هستی	ma-reez has-tee	병이 났군요.	Byung-ee naht-goon-yo
Lie still	بی حرکت دراز بکش	bey ha-ra-kat da-raaz be-kash	누워서 움직이지 마세요.	Noo-woh-soh oom-jee-gee-jee mah-say-yo
We will take care of you	ما غمته می خوریم	maa gha-me-ta mey-khu-reym	저희가 보살펴 드리겠습니다.	Cho-hee-ga bo-sal-pyo doo-ree-get-soom-ni-da
Let us help you	بان که کمکت کنیم	baan ke ku-ma-ket ku-neym	저희가 도와 드리겠습니다.	Cho-hee-ga doh-wah doo-ree-get-soom-nee-da.
We must examine you carefully	توره باید به دقت معاینه کنیم	tu ra baa-yad ba deq-qat mu-aa-ye-na ku-neym	저희가 자세히 검사를 보겠습니다.	Cho-hee-ga cha-sey-hee kohm-sah-reul-hay-bo-ya-get-soom-nee-da
We will try to not hurt you further	مکشش میکنیم تو ره زیادتو عذاب نئیم	maa ko-shesh mey-ku-neym tu ra ze-yaad-tar a-zaab na-teym	더 이상 아프지 않도록 보겠습니다.	Doh ee-sahng ah-poo-jee an-toh-rohk hay-bo-get-soom-nee-da
Do exactly what we ask	هرچه میگی همو طو کو	har-che mey-geym hamu-tu ko	저희가 하라는 대로만 하세요.	Cho-hee-ga ha-rah-noon day-roh-mahn ha-say-yo

PART 4: ASSESSMENT				
You have been injured	زخمی شدی	zakh-mee shu-dee	다쳤군요.	Da-chyut-goon-yo
You are ill	مريض هستی	ma-reez has-tee	병이 났군요.	Byung-ee naht-goon-yo
Lie still	بی حرکت دراز بکش	bey ha-ra-kat da-raaz be-kash	누워서 움직이지 마세요.	Noo-woh-soh oom-jee-gee-jee mah-say-yo
We will take care of you	ما غمته می خوریم	maa gha-me-ta mey-khu-reym	저희가 보살펴 드리겠습니다.	Cho-hee-ga bo-sal-pyo doo-ree-get-soom-ni-da
Let us help you	بان که کمکت کنیم	baan ke ku-ma-ket ku-neym	저희가 도와 드리겠습니다.	Cho-hee-ga doh-wah doo-ree-get-soom-nee-da.
We must examine you carefully	توره باید به دقت معاینه کنیم	tu ra baa-yad ba deq-qat mu-aa-ye-na ku-neym	저희가 자세히 검사를 보겠습니다.	Cho-hee-ga cha-sey-hee kohm-sah-reul-hay-bo-ya-get-soom-nee-da
We will try to not hurt you further	مکشش میکنیم تو ره زیادتو عذاب نئیم	maa ko-shesh mey-ku-neym tu ra ze-yaad-tar a-zaab na-teym	더 이상 아프지 않도록 보겠습니다.	Doh ee-sahng ah-poo-jee an-toh-rohk hay-bo-get-soom-nee-da
Do exactly what we ask	هرچه میگی همو طو کو	har-che mey-geym hamu-tu ko	저희가 하라는 대로만 하세요.	Cho-hee-ga ha-rah-noon day-roh-mahn ha-say-yo

Keep your head very still	سرتنه هیج شورنتی	sa-re-ta heych shor na-tey	머리를 움직이지 마세요.	Moh-ree-reul oom-jeeg-ee-jee-ma-say-yo
Keep very still	هیج شورنتی	heych shor na-tey	절대로 움직이지 마세요.	Chol-day-ro oom-jeeg-ee-jee ma-say-yo
This will help protect you	ای توره محافظت میکنه	ee tu ra mu-haa-fe-zat mey-ku-na	이렇게 해야 보호 받을 수 있어요	Ee-roh-kay hay-yah bo-ho bah-deul soo eet-soh-yo
Can you breathe?	مرتانی نفس یکشی؟	mey-taa-nee na-fas be-ka-shee?	숨 쉴 수 있어요?	Soom-shweel soo eet-soh-yo
Say your name out loud	نامته به صدای بلند بگو	naa-me-ta ba sa-daa-ye be-land bu-go	이름을 크게 말해 보세요.	Ee-reum-eul koo-gay mahl-hay-bo-say-yo
Do you hurt anywhere?	جایت درد میکنه؟	jaa-yet dard mey-ku-na?	어디 다친 데 없습니까?	Uh-dee da-chin day up-soom-nee-ka?
Show me where	نشان بتی کجا	ne-shaan be-tey, ku-jaa	다친 데를 보여주세요.	Da-chin day-reul bo-yo-joo-say-yo
Show me where it hurts worst?	نشان بتی کجا زیادتر درد میکنه؟	ne-shaan be-tey ku-jaa ze-yaad-tar dard mey-ku-na?	제일 많이 아픈 데를 보여주세요.	Chay-eel mahn-ee ah-poon day-reul bo-yo-joo-say-yo

4

Keep your head very still	سرتنه هیج شورنتی	sa-re-ta heych shor na-tey	머리를 움직이지 마세요.	Moh-ree-reul oom-jeeg-ee-jee-ma-say-yo
Keep very still	هیج شورنتی	heych shor na-tey	절대로 움직이지 마세요.	Chol-day-ro oom-jeeg-ee-jee ma-say-yo
This will help protect you	ای توره محافظت میکنه	ee tu ra mu-haa-fe-zat mey-ku-na	이렇게 해야 보호 받을 수 있어요	Ee-roh-kay hay-yah bo-ho bah-deul soo eet-soh-yo
Can you breathe?	مرتانی نفس یکشی؟	mey-taa-nee na-fas be-ka-shee?	숨 쉴 수 있어요?	Soom-shweel soo eet-soh-yo
Say your name out loud	نامته به صدای بلند بگو	naa-me-ta ba sa-daa-ye be-land bu-go	이름을 크게 말해 보세요.	Ee-reum-eul koo-gay mahl-hay-bo-say-yo
Do you hurt anywhere?	جایت درد میکنه؟	jaa-yet dard mey-ku-na?	어디 다친 데 없습니까?	Uh-dee da-chin day up-soom-nee-ka?
Show me where	نشان بتی کجا	ne-shaan be-tey, ku-jaa	다친 데를 보여주세요.	Da-chin day-reul bo-yo-joo-say-yo
Show me where it hurts worst?	نشان بتی کجا زیادتر درد میکنه؟	ne-shaan be-tey ku-jaa ze-yaad-tar dard mey-ku-na?	제일 많이 아픈 데를 보여주세요.	Chay-eel mahn-ee ah-poon day-reul bo-yo-joo-say-yo

4

Does this hurt?	آيا اينجه درد ميکنه؟	aa-yaa een-ja dard mey-ku-na?	여기가 아픈니까?	Yo-gi-ga ah-poom-nee-ka?
Move all of your fingers	تمام انگشت هايته شور بتي	ta-maa-me an-gusht haa-ye-ta shor be-tey	손가락을 다 움직여 보세요.	Sohn-ka-rahk-eul dah oom-jee-gyo-bo-say-yo
Move all of your toes	تمام انگشت هاي پايته شور بتي	ta-maa-me an-gusht-haa-ye paa-ye-ta shor be-tey	발가락을 다 움직여 보세요.	Bahl-ka-rahk-eul dah oom-jee-gyo-bo-say-yo
Open your eyes	چشم هايته واز كو	cheshm haa-ye-ta waaz ko	눈을 떠 보세요.	Noon-eul ddoh bo-say-yo
Push against me	طرف مه تيله كو	ta-ra-fe ma tey-la ko	저를 밀어 보세요.	Cho-leul mee-ruh-bo-say-yo
You will feel better soon	به زودي خوب ميشي	ba zoo-dee khoob mey-shee	곧 좋아질 겁니다.	Goht choh-ah-jeel gohm-nee-da
You must stay here	بايد اينجه باشي	baa-yad een-ja baa-shee	이곳에 계셔야 합니다.	Ee-goh-say kyay-syo-yah hahm-nee-da

Does this hurt?	آيا اينجه درد ميکنه؟	aa-yaa een-ja dard mey-ku-na?	여기가 아픈니까?	Yo-gi-ga ah-poom-nee-ka?
Move all of your fingers	تمام انگشت هايته شور بتي	ta-maa-me an-gusht haa-ye-ta shor be-tey	손가락을 다 움직여 보세요.	Sohn-ka-rahk-eul dah oom-jee-gyo-bo-say-yo
Move all of your toes	تمام انگشت هاي پايته شور بتي	ta-maa-me an-gusht-haa-ye paa-ye-ta shor be-tey	발가락을 다 움직여 보세요.	Bahl-ka-rahk-eul dah oom-jee-gyo-bo-say-yo
Open your eyes	چشم هايته واز كو	cheshm haa-ye-ta waaz ko	눈을 떠 보세요.	Noon-eul ddoh bo-say-yo
Push against me	طرف مه تيله كو	ta-ra-fe ma tey-la ko	저를 밀어 보세요.	Cho-leul mee-ruh-bo-say-yo
You will feel better soon	به زودي خوب ميشي	ba zoo-dee khoob mey-shee	곧 좋아질 겁니다.	Goht choh-ah-jeel gohm-nee-da
You must stay here	بايد اينجه باشي	baa-yad een-ja baa-shee	이곳에 계셔야 합니다.	Ee-goh-say kyay-syo-yah hahm-nee-da

PART 5: SURGICAL CONSENT				
You are badly hurt	شدیدا زخمی شدی	sha-dee-dan zakh-mee shu-dee	많이 다치셨군요.	Mahn-hee da-chyut-goon-yo
You are very sick	بسیار مریض هستی	bes-yaar ma-reez has-tee	많이 아프시군요.	Mahn-hee ah-poo-goon-yo
We need to take you to surgery	باید توره بری عملیات ببریم	baa-yad tu ra ba-re amal-yaat be-ba-reym	수술실로가셔야겠습니다.	Soo-sool-sheel-lo ka-shyo-yah-get-soom-nee-da
We need to remove this	باید ای ره پس کنیم	baa-yad ee-ra pas ku-neym	이걸 떼내야 되겠습니다.	Ee-gol dday-nay-ya dway-get-soom-nee-da
We need to repair this	باید ای ره درست کنیم	baa-yad ee-ra du-rust ku-neym	여기를 수술해야 되겠습니다.	Yo-gi-reul soo-sool-hay-ya dway-get-soom-nee-da
If we do not operate, you may die	اگه عملیات نکنیم میمیری	aga amal-yaat na-kuneym, mey-mu-ree	수술하지 않으면 죽을지도 모릅니다.	Soo-sool-ha-jee an-eu-myun choo-geul jee-doh mo-lah-yo
If we do not operate, you may lose this	اگه عملیات نکنیم، ای ره از دست میتی	aga amal-yaat na-kuneym, ee-ra az dast mey-tee	수술하지 않으면 이걸 잃어버릴지도 모릅니다.	Soo-sool-ha-jee an-eu-myun ee-gol eel-uh-buh-leel-jee-doh mo-lah-yo

5

PART 5: SURGICAL CONSENT				
You are badly hurt	شدیدا زخمی شدی	sha-dee-dan zakh-mee shu-dee	많이 다치셨군요.	Mahn-hee da-chyut-goon-yo
You are very sick	بسیار مریض هستی	bes-yaar ma-reez has-tee	많이 아프시군요.	Mahn-hee ah-poo-goon-yo
We need to take you to surgery	باید توره بری عملیات ببریم	baa-yad tu ra ba-re amal-yaat be-ba-reym	수술실로가셔야겠습니다.	Soo-sool-sheel-lo ka-shyo-yah-get-soom-nee-da
We need to remove this	باید ای ره پس کنیم	baa-yad ee-ra pas ku-neym	이걸 떼내야 되겠습니다.	Ee-gol dday-nay-ya dway-get-soom-nee-da
We need to repair this	باید ای ره درست کنیم	baa-yad ee-ra du-rust ku-neym	여기를 수술해야 되겠습니다.	Yo-gi-reul soo-sool-hay-ya dway-get-soom-nee-da
If we do not operate, you may die	اگه عملیات نکنیم میمیری	aga amal-yaat na-kuneym, mey-mu-ree	수술하지 않으면 죽을지도 모릅니다.	Soo-sool-ha-jee an-eu-myun choo-geul jee-doh mo-lah-yo
If we do not operate, you may lose this	اگه عملیات نکنیم، ای ره از دست میتی	aga amal-yaat na-kuneym, ee-ra az dast mey-tee	수술하지 않으면 이걸 잃어버릴지도 모릅니다.	Soo-sool-ha-jee an-eu-myun ee-gol eel-uh-buh-leel-jee-doh mo-lah-yo

5

The operation is dangerous, but it is the only way to help you	عملیات خطر ناک اس. ولی تنها راه جانت اس	amal-yaat kha-tar-naak as, wa-ley tan-haa raa-he ne-jaat as	수술이 위험하지만, 이 방법 밖에 없습니다.	Soo-sool-ee wee-hohm-hajee-mahn, ee-bahng-bohb bahk-eh uhp-soom-nee-da
Do you understand that you need this surgery?	آیا می فامی که به ای عملیات احتیاج داری؟	aa-yaa me-faa-mee ke ba ee amal-yaat eh-te-yaaj daa-ree?	이 수술이 필요하다는 걸 이해하시나요?	Ee-soo-sool-ee peel-yo-hada-noon-gol ee-hay-ha-shina-yo?
We will operate very carefully	مبسیار احتیاطاً عملیات میکنیم	maa bes-yaar ba eh-te-yaat amal-yaat mey-ku-neym	아주 조심해서 수술하겠습니다.	Ah-joo cho-shim-hay-so-soo-sool-ha-get-soom-nee-da
We want your permission before we operate on you	پیش از عملیات اجازه تو ره میخوایم	peysh az amal-yaat ejaa-zey tu ra mey-khaa-yeym	수술하기 전에 선생님 허락이 필요합니다.	Soo-sool-ha-gi john-eh sohn-saeng-nim huh-rahk-ee peel-yo-hahm-nee-da
May we operate on you?	اجازه اس که تو ره عملیات کنیم؟	ejaa-za as ke tu ra amal-yaat ku-neym?	수술해도 되겠습니까?	Soo-sool-hay-doh dway-get-soom-nee-ka?
We will begin the operation as soon as we can	به زودترین فرصت عملیاته شروع میکنیم	ba zood-ta-reen fursat amal-yaa-ta shu-ro mey-ku-neym	가급적 빨리 수술 시작하겠습니다.	Ka-geub-juhk bbah-lee soo-soo shee-jahk-ha-get-soom-nee-da
This medicine will make you sleep	ای دوا تو ره خو میتنه	ee da-waa tu ra khaw mey-ta	이 약을 먹으면 잠이 옵니다.	ee-yahg-eul muhg-eu-myun jahm-ee ohl-kohm-nee-da

The operation is dangerous, but it is the only way to help you	عملیات خطر ناک اس. ولی تنها راه جانت اس	amal-yaat kha-tar-naak as, wa-ley tan-haa raa-he ne-jaat as	수술이 위험하지만, 이 방법 밖에 없습니다.	Soo-sool-ee wee-hohm-hajee-mahn, ee-bahng-bohb bahk-eh uhp-soom-nee-da
Do you understand that you need this surgery?	آیا می فامی که به ای عملیات احتیاج داری؟	aa-yaa me-faa-mee ke ba ee amal-yaat eh-te-yaaj daa-ree?	이 수술이 필요하다는 걸 이해하시나요?	Ee-soo-sool-ee peel-yo-hada-noon-gol ee-hay-ha-shina-yo?
We will operate very carefully	مبسیار احتیاطاً عملیات میکنیم	maa bes-yaar ba eh-te-yaat amal-yaat mey-ku-neym	아주 조심해서 수술하겠습니다.	Ah-joo cho-shim-hay-so-soo-sool-ha-get-soom-nee-da
We want your permission before we operate on you	پیش از عملیات اجازه تو ره میخوایم	peysh az amal-yaat ejaa-zey tu ra mey-khaa-yeym	수술하기 전에 선생님 허락이 필요합니다.	Soo-sool-ha-gi john-eh sohn-saeng-nim huh-rahk-ee peel-yo-hahm-nee-da
May we operate on you?	اجازه اس که تو ره عملیات کنیم؟	ejaa-za as ke tu ra amal-yaat ku-neym?	수술해도 되겠습니까?	Soo-sool-hay-doh dway-get-soom-nee-ka?
We will begin the operation as soon as we can	به زودترین فرصت عملیاته شروع میکنیم	ba zood-ta-reen fursat amal-yaa-ta shu-ro mey-ku-neym	가급적 빨리 수술 시작하겠습니다.	Ka-geub-juhk bbah-lee soo-soo shee-jahk-ha-get-soom-nee-da
This medicine will make you sleep	ای دوا تو ره خو میتنه	ee da-waa tu ra khaw mey-ta	이 약을 먹으면 잠이 옵니다.	ee-yahg-eul muhg-eu-myun jahm-ee ohl-kohm-nee-da

PART 6: TRAUMA				
You have been hurt	تو زخمی شدی	too zakh-mee shu-dee	좀 다치셨습니다.	Johm-dah-chee-shyo-soom-nee-da
We are all working to help you	مهمگ کووشهیکنیم که به تو کمک کنیم	maa ha-ma-gee ko-shesh mey-ku-neym ke ba too ku-mak ku-neym	걱정 마십시오. 도와드리겠습니다.	Kohk-jung-ma-ship-shee-yo. Doh-wah-doo-ree-get-soom-nee-da
Help us take care of you	بان که کمکت کنیم	baan-ke ku-ma-ket ku-neym	저희가 알아서 해드리겠습니다.	Cho-hee-ga ah-ra-so hay-doo-ree-get-soom-nee-da
We have to remove your clothes	باید لباس هایت بکشیم	baa-yad le-baas-haa-ye-ta be-ka-sheym	옷을 벗어야 합니다.	Oh-seul boht-gyo-ya hahm-nee-da
Do you have any bad reactions to any medicine?	آیا ده مقابل کدام دوا عکس العمل شدید از خود نشان می‌توی؟	aa-yaa da mu-qaa-be-le ku-daam da-waa, ak-sul- ama-le sha-deed az khud ne-shaan mey-tee?	무슨 약에 알레르기 반응이 있습니까?	Moo-soon yahg-eh al-lay-leu-gi bahn-eung-ee eet-soom-nee-ka?
Have you eaten food in the past six hours?	بهشش ساعت گذشته غذا خوردی؟	da shash saa-at-e gu- zash-ta, ghe-zaa khor- dee?	6시간전부터 지금까지 음식을 드셨습니까?	Yuh-suht shee-gahn chohn-boo-toh jee-goom ka-jee oom-sheek-eul deu-shyot-soom-nee-ka?

6

PART 6: TRAUMA				
You have been hurt	تو زخمی شدی	too zakh-mee shu-dee	좀 다치셨습니다.	Johm-dah-chee-shyo-soom-nee-da
We are all working to help you	مهمگ کووشهیکنیم که به تو کمک کنیم	maa ha-ma-gee ko-shesh mey-ku-neym ke ba too ku-mak ku-neym	걱정 마십시오. 도와드리겠습니다.	Kohk-jung-ma-ship-shee-yo. Doh-wah-doo-ree-get-soom-nee-da
Help us take care of you	بان که کمکت کنیم	baan-ke ku-ma-ket ku-neym	저희가 알아서 해드리겠습니다.	Cho-hee-ga ah-ra-so hay-doo-ree-get-soom-nee-da
We have to remove your clothes	باید لباس هایت بکشیم	baa-yad le-baas-haa-ye-ta be-ka-sheym	옷을 벗어야 합니다.	Oh-seul boht-gyo-ya hahm-nee-da
Do you have any bad reactions to any medicine?	آیا ده مقابل کدام دوا عکس العمل شدید از خود نشان می‌توی؟	aa-yaa da mu-qaa-be-le ku-daam da-waa, ak-sul- ama-le sha-deed az khud ne-shaan mey-tee?	무슨 약에 알레르기 반응이 있습니까?	Moo-soon yahg-eh al-lay-leu-gi bahn-eung-ee eet-soom-nee-ka?
Have you eaten food in the past six hours?	بهشش ساعت گذشته غذا خوردی؟	da shash saa-at-e gu- zash-ta, ghe-zaa khor- dee?	6시간전부터 지금까지 음식을 드셨습니까?	Yuh-suht shee-gahn chohn-boo-toh jee-goom ka-jee oom-sheek-eul deu-shyot-soom-nee-ka?

6

Is this injury from a landmine?	آیا ای زخم از کدام مین اس؟	aa-yaa ee zakhm az ku-daam mayn as?	지뢰 때문에 입은 상처 입니까?	Jee-ray day-moon-eh eeb-oon sahng-cho-im-nee-ka?
Were you shot?	آیا گوله خوردی؟	aa-yaa go-la khor-dee?	총상 입니까?	Chohng sahng im-nee-ka?
Is this from a knife?	ای زخم از کارد اس؟	ee zakhm az kaard as?	칼에 다치셨습니까?	Kar-eh da-chee-shyut-soom-nee-ka?
Is this from a rock?	ای زخم از سنگ اس؟	ee zakhm az sang as?	돌 때문에 생긴 상처 입니까?	Tol day-moon-eh saeng-kin sahng-cho-im-nee-ka?
Is this from a vehicle crash?	ای زخم از تکر موتر اس؟	ee zakhm az ta-ka-re mo-tar as?	자동차 사고로 생긴 상처 입니까?	Ja-dohng-cha sah-goh-roh saeng-kin sahng-cho-im-nee-ka?
Did a person do this to you?	آیا کدام نفر توره به ای حال انداخت؟	aa-yaa ku-daam na-far tu ra ba ee haal an-daakht?	누가 이렇게 만들었습니까?	Noo-ga ee-ro-kay mahn-door-uht-soom-nee-ka?
Did you lose consciousness after this happened?	آیا بعد از ای حادثه بیهوش شدی؟	aa-yaa baad az ee haa-de-sa bey-hoosh shu-dee?	이 사고로 정신을 잃었습니까?	Ee sah-goh-roh jung-shin-eul eer-uh-soom-nee-ka?
Did you lose more than this much blood?	آیا بیشتر از ای خون ضایع کدی؟	aa-yaa beysh-tar az ee khoon zaa-yey ka-dee?	피를 이보다 많이 흘렸습니까?	Pee-reul ee-bo-da mahn-ee hool-lyuht-soom-nee-ka?

Is this injury from a landmine?	آیا ای زخم از کدام مین اس؟	aa-yaa ee zakhm az ku-daam mayn as?	지뢰 때문에 입은 상처 입니까?	Jee-ray day-moon-eh eeb-oon sahng-cho-im-nee-ka?
Were you shot?	آیا گوله خوردی؟	aa-yaa go-la khor-dee?	총상 입니까?	Chohng sahng im-nee-ka?
Is this from a knife?	ای زخم از کارد اس؟	ee zakhm az kaard as?	칼에 다치셨습니까?	Kar-eh da-chee-shyut-soom-nee-ka?
Is this from a rock?	ای زخم از سنگ اس؟	ee zakhm az sang as?	돌 때문에 생긴 상처 입니까?	Tol day-moon-eh saeng-kin sahng-cho-im-nee-ka?
Is this from a vehicle crash?	ای زخم از تکر موتر اس؟	ee zakhm az ta-ka-re mo-tar as?	자동차 사고로 생긴 상처 입니까?	Ja-dohng-cha sah-goh-roh saeng-kin sahng-cho-im-nee-ka?
Did a person do this to you?	آیا کدام نفر توره به ای حال انداخت؟	aa-yaa ku-daam na-far tu ra ba ee haal an-daakht?	누가 이렇게 만들었습니까?	Noo-ga ee-ro-kay mahn-door-uht-soom-nee-ka?
Did you lose consciousness after this happened?	آیا بعد از ای حادثه بیهوش شدی؟	aa-yaa baad az ee haa-de-sa bey-hoosh shu-dee?	이 사고로 정신을 잃었습니까?	Ee sah-goh-roh jung-shin-eul eer-uh-soom-nee-ka?
Did you lose more than this much blood?	آیا بیشتر از ای خون ضایع کدی؟	aa-yaa beysh-tar az ee khoon zaa-yey ka-dee?	피를 이보다 많이 흘렸습니까?	Pee-reul ee-bo-da mahn-ee hool-lyuht-soom-nee-ka?

Point to all the parts of your body that hurt	تمام جای های بدنته که درد میکنه نشان بتي	ta-maa-me jaay-haa-ye ba-da-ne-ta ke dard mey- ku-na ne-shaan be-tey	아픈 데가 어디어던지 짚어 보십시오.	Ah-poon-day-ga uh-dee uh-deen-jee jeep-uh bo-ship-shee-oh
Does it hurt when I do this?	وقتهای کاره میکنم درد میکنه؟	waq-tey ma ee ka-ra mey- ku-num dard mey-ku-na?	이렇게 하면 아픈니까	Ee-ruh-kay ha-myun ah-poom-nee-ka?
Move this like this	ای ره ای قسم شوربتي	ee-ra ee qesm shor be-tey	이렇게움직여보십시오	Ee-ruh-kay oom-jeeg-yuh bo-sheep-shee-yo
Turn over this way	ای طرف دور بخو	ee ta-raf dawr bu-kho	이쪽으로 보십시오.	Ee-chohk-cu-ro bo-ship-shee-yo
Did you inhale any smoke or very hot air?	آیا دود و یا هوای بسیار گرم تنفس کدی؟	aa-yaa dood wa-yaa ha-waa-ye bes-yaar garm ta-naf-fus ka-dee?	연기나 아주 뜨거운 공기를 들이마셨습니까?	Yuhn-gi-na ah-joo ddeu-go-oon gohng-gi-reul deur-ee-mah-shyuh-soom-nee-ka?
Do your lungs hurt?	شش هایت درد میکنه؟	shush haa-yet dard mey- ku-na?	폐가 아픈니까?	Pyay-ga ah-poom-nee-ka?
Are you having trouble breathing?	هفسرکشېښه مشکلات داری؟	da na-fas ka-shee-dan mush-ke-laad daa-ree?	숨쉬기가 힘들니까?	Soom-swee-gi-ga him-deum-nee-ka?
This will help avoid infection	ای از التهاب جلوگیری میکنه	ee az el-te-haab je-law- gee-ree mey-ku-na	이렇게 하면 염증이 안 생깁니다	Ee-ro-kay ha-myun yum-jeung-ee an-saeng-gim-nee-da.

6

Point to all the parts of your body that hurt	تمام جای های بدنته که درد میکنه نشان بتي	ta-maa-me jaay-haa-ye ba-da-ne-ta ke dard mey- ku-na ne-shaan be-tey	아픈 데가 어디어던지 짚어 보십시오.	Ah-poon-day-ga uh-dee uh-deen-jee jeep-uh bo-ship-shee-oh
Does it hurt when I do this?	وقتهای کاره میکنم درد میکنه؟	waq-tey ma ee ka-ra mey- ku-num dard mey-ku-na?	이렇게 하면 아픈니까	Ee-ruh-kay ha-myun ah-poom-nee-ka?
Move this like this	ای ره ای قسم شوربتي	ee-ra ee qesm shor be-tey	이렇게움직여보십시오	Ee-ruh-kay oom-jeeg-yuh bo-sheep-shee-yo
Turn over this way	ای طرف دور بخو	ee ta-raf dawr bu-kho	이쪽으로 보십시오.	Ee-chohk-cu-ro bo-ship-shee-yo
Did you inhale any smoke or very hot air?	آیا دود و یا هوای بسیار گرم تنفس کدی؟	aa-yaa dood wa-yaa ha-waa-ye bes-yaar garm ta-naf-fus ka-dee?	연기나 아주 뜨거운 공기를 들이마셨습니까?	Yuhn-gi-na ah-joo ddeu-go-oon gohng-gi-reul deur-ee-mah-shyuh-soom-nee-ka?
Do your lungs hurt?	شش هایت درد میکنه؟	shush haa-yet dard mey- ku-na?	폐가 아픈니까?	Pyay-ga ah-poom-nee-ka?
Are you having trouble breathing?	هفسرکشېښه مشکلات داری؟	da na-fas ka-shee-dan mush-ke-laad daa-ree?	숨쉬기가 힘들니까?	Soom-swee-gi-ga him-deum-nee-ka?
This will help avoid infection	ای از التهاب جلوگیری میکنه	ee az el-te-haab je-law- gee-ree mey-ku-na	이렇게 하면 염증이 안 생깁니다	Ee-ro-kay ha-myun yum-jeung-ee an-saeng-gim-nee-da.

6

PART 7: PROCEDURES				
This will help you	ای کمکت میکنه	ee ku-ma-ket mey-ku-na	이렇게 하면 덜 힘드실 겁니다	Ee-ro-kay-ha-myun duhl him-deu-shee-kohm-nee-da.
I have to put a small needle in you here	مهده اینجه یک سوزن خورد میزنم	ma da een-ja yak so-za-ne khurd mey-za-num	여기에 주사를 놓아야겠습니다.	Yuh-gi eh joo-sa-reul noh-ah-yah-get-soom-nee-da
We need to give you fluid	ما باید به تو سیرم بتیم	maa baa-yad ba too se-rum be-teym	링겔을 맞아야겠습니다.	Ring-geh-reul mah-jah-yah-get-soom-nee-da
We need to give you blood	ما باید به تو خون بتیم	maa baa-yad ba too khoon be-teym	수혈을 해야겠습니다.	Soo-hyul-reul hay-yah-get-soom-nee-da
I need to put a tube into your throat	ما باید ده گلونت یک تیوپ بانیم	maa baa-yad da gu-loo-net yak tyoob baa-neym	목에 이 튜브를 놓아야겠습니다.	Mohk-eh ee tyoo-boo-reul noh-ah-yah-get-soom-nee-da
This tube will help you breathe better	ای تیوپ کمکت میکنه که خوبتر نفس بکشی	ee tyoob ku-mak mey-ku-na ke khoob-tar na-fas be-ka-shee	이 튜브를 꽂으면 숨쉬기가 쉬워질 겁니다.	Ee tyoo-boo-reul ggoh-jeu-myun soom-swee-gi-ga swee-woh-jeel-kohm-nee-da
This tube may feel uncomfortable	شاید ای تیوپ توره نا آرام کنه	shaa-yad ee tyoob tu ra naa-raam ku-na	이 튜브를 꽂으면 불편하실 겁니다.	Ee tyoo-boo-reul ggoh-jeu-myun bool-pyuhn-ha-sheel-khom-nee-da

PART 7: PROCEDURES				
This will help you	ای کمکت میکنه	ee ku-ma-ket mey-ku-na	이렇게 하면 덜 힘드실 겁니다	Ee-ro-kay-ha-myun duhl him-deu-shee-kohm-nee-da.
I have to put a small needle in you here	مهده اینجه یک سوزن خورد میزنم	ma da een-ja yak so-za-ne khurd mey-za-num	여기에 주사를 놓아야겠습니다.	Yuh-gi eh joo-sa-reul noh-ah-yah-get-soom-nee-da
We need to give you fluid	ما باید به تو سیرم بتیم	maa baa-yad ba too se-rum be-teym	링겔을 맞아야겠습니다.	Ring-geh-reul mah-jah-yah-get-soom-nee-da
We need to give you blood	ما باید به تو خون بتیم	maa baa-yad ba too khoon be-teym	수혈을 해야겠습니다.	Soo-hyul-reul hay-yah-get-soom-nee-da
I need to put a tube into your throat	ما باید ده گلونت یک تیوپ بانیم	maa baa-yad da gu-loo-net yak tyoob baa-neym	목에 이 튜브를 놓아야겠습니다.	Mohk-eh ee tyoo-boo-reul noh-ah-yah-get-soom-nee-da
This tube will help you breathe better	ای تیوپ کمکت میکنه که خوبتر نفس بکشی	ee tyoob ku-mak mey-ku-na ke khoob-tar na-fas be-ka-shee	이 튜브를 꽂으면 숨쉬기가 쉬워질 겁니다.	Ee tyoo-boo-reul ggoh-jeu-myun soom-swee-gi-ga swee-woh-jeel-kohm-nee-da
This tube may feel uncomfortable	شاید ای تیوپ توره نا آرام کنه	shaa-yad ee tyoob tu ra naa-raam ku-na	이 튜브를 꽂으면 불편하실 겁니다.	Ee tyoo-boo-reul ggoh-jeu-myun bool-pyuhn-ha-sheel-khom-nee-da

I need to put a tube through your nose to your stomach	ما بايد يك تيوپه از راه بينيت به معده ات داخل كنيم	maa baa-yad yak tyoo-pa az raa-he bee-neet ba mey-deyt daa-khel ku-neym	이 튜브를 코를 통해 위장까지 넣어야 합니다.	Ee tyoo-boo-reul koh-reul tohng-hay wee-jahng kkah-jeel noh-ah-yah-hahm-nee-da
You need to swallow while I put this tube in your nose	وقتي كه اي تيوپه ده بيني ات مي مائيم، قورتش كو	waq-tey ke ee tyoo-pa da bee-neet mey-maa-num, qur-tesh ko	이 튜브를 코에 꽂는 동안 침을 삼키세요.	Ee tyoo-boo-reul koh-eh ggoht-nun dohng-ahn cheem-eul sahm-kee-say-yo
Drink this while I gently place the tube into your nose	وقتي كه مه تيوپه ده بينيت مي مائيم، اي ره بنوش	waq-tey ke ma tyoo-pa da bee-neet mey-maa-num, ee ra bu-nosh	이것을 마시는 동안 이 튜브를 코에 아프지 않게 넣겠습니다.	Ee-goh-seul-mah-shee-neun dohng-ahn tyoo-boo-reul koh-eh ah-puh-jeel an-kay noh-get-soom-nee-da
This tube will drain your stomach	اي تيوپم معده متخليه ميكنه	ee tyoop mey-dey-ta takh-lee-ya mey-kun-na	이 튜브는 위장을 비우기 위한 겁니다.	Ee-tyoo-boo-nun wee-jahng-eul bee-oo-gi wee-hahn gohm-nee-da
I have to put a small tube into your neck to give you fluid	مه بايد به گردنت يك تيوپ خورده بائم كه يك مايع ره داخل كنم	ma baa-yad ba gar-da-net yak tyoo-pe khur-da baa-num ke yak maa-yey ra daa-khel ku-num	이 작은 튜브는 목을 통해 필요한 영양분을 공급하기 위한 겁니다.	Ee-jah-geun-tyoo-boo-nun, mohk-eul tohng-hae peel-yoh-hahn yohng-yahng-boon-eul, gohng-geub ha-gi wee-hahn gohm-nee-da

7

I need to put a tube through your nose to your stomach	ما بايد يك تيوپه از راه بينيت به معده ات داخل كنيم	maa baa-yad yak tyoo-pa az raa-he bee-neet ba mey-deyt daa-khel ku-neym	이 튜브를 코를 통해 위장까지 넣어야 합니다.	Ee tyoo-boo-reul koh-reul tohng-hay wee-jahng kkah-jeel noh-ah-yah-hahm-nee-da
You need to swallow while I put this tube in your nose	وقتي كه اي تيوپه ده بيني ات مي مائيم، قورتش كو	waq-tey ke ee tyoo-pa da bee-neet mey-maa-num, qur-tesh ko	이 튜브를 코에 꽂는 동안 침을 삼키세요.	Ee tyoo-boo-reul koh-eh ggoht-nun dohng-ahn cheem-eul sahm-kee-say-yo
Drink this while I gently place the tube into your nose	وقتي كه مه تيوپه ده بينيت مي مائيم، اي ره بنوش	waq-tey ke ma tyoo-pa da bee-neet mey-maa-num, ee ra bu-nosh	이것을 마시는 동안 이 튜브를 코에 아프지 않게 넣겠습니다.	Ee-goh-seul-mah-shee-neun dohng-ahn tyoo-boo-reul koh-eh ah-puh-jeel an-kay noh-get-soom-nee-da
This tube will drain your stomach	اي تيوپم معده متخليه ميكنه	ee tyoop mey-dey-ta takh-lee-ya mey-kun-na	이 튜브는 위장을 비우기 위한 겁니다.	Ee-tyoo-boo-nun wee-jahng-eul bee-oo-gi wee-hahn gohm-nee-da
I have to put a small tube into your neck to give you fluid	مه بايد به گردنت يك تيوپ خورده بائم كه يك مايع ره داخل كنم	ma baa-yad ba gar-da-net yak tyoo-pe khur-da baa-num ke yak maa-yey ra daa-khel ku-num	이 작은 튜브는 목을 통해 필요한 영양분을 공급하기 위한 겁니다.	Ee-jah-geun-tyoo-boo-nun, mohk-eul tohng-hae peel-yoh-hahn yohng-yahng-boon-eul, gohng-geub ha-gi wee-hahn gohm-nee-da

7

I need to put a tube in your chest	مه‌بايدده‌سینه‌ات‌یک تیوپه داخل کنم	ma baa-yad da see- neyt yak tyoo-pa daa- khel ku-num	가슴에 이 튜브를 넣어야 됩니다.	Kah-seum-eh ee tyoo-buh reul noh-ah-yah-get-soom- nee-da
This needle will release the air from your chest	ای سوزن هوا ره از سینه‌تو بیرون می‌کنه	ee so-zan ha-waa ra az see-ney too bey- roon mey-ku-na	이 바늘은 가슴에서 공기를 빼내기 위한 겁니다.	Ee-bah-neul-un kah-seum- eh-suh gohng-gi reul bay- nay-gi we-hahn-gohm-nee- da
This will help your burns	ای به سوختگی‌ها کمک می‌کنه	ee ba sokh-ta-gee haa-yet ku-mak mey- ku-na	이렇게 하면 화상에도 움이 될 겁니다	Ee-ro-kay hah-myun hwah- sahng-ay doh-oom-ee dwel goh-nee-da
I need to cut your skin	مه‌بايد پوسته‌تو قیچی کنم	ma baa-yad pos-te-ta qay-chee ku-num	살을 좀 찌야 합니다.	Sah-reul johm jjay ya hahm- nee-da
We have to restrain you for your safety	ما بايد تو ره به خاطر سلامتی ات از ديگرا جدا کنیم	maa baa-yad tu-ra ba khaa-te-re sa-laa-ma- teet az de-ga-raa je- daa ku-neym	안전을 위해서 몇 가지 지켜야 할 게 있습니다.	An-john-eul we-hay-suh myut ga-jee jee-kee-shyo- yah hal-gay ee-soom-nee-da

I need to put a tube in your chest	مه‌بايدده‌سینه‌ات‌یک تیوپه داخل کنم	ma baa-yad da see- neyt yak tyoo-pa daa- khel ku-num	가슴에 이 튜브를 넣어야 됩니다.	Kah-seum-eh ee tyoo-buh reul noh-ah-yah-get-soom- nee-da
This needle will release the air from your chest	ای سوزن هوا ره از سینه‌تو بیرون می‌کنه	ee so-zan ha-waa ra az see-ney too bey- roon mey-ku-na	이 바늘은 가슴에서 공기를 빼내기 위한 겁니다.	Ee-bah-neul-un kah-seum- eh-suh gohng-gi reul bay- nay-gi we-hahn-gohm-nee- da
This will help your burns	ای به سوختگی‌ها کمک می‌کنه	ee ba sokh-ta-gee haa-yet ku-mak mey- ku-na	이렇게 하면 화상에도 움이 될 겁니다	Ee-ro-kay hah-myun hwah- sahng-ay doh-oom-ee dwel goh-nee-da
I need to cut your skin	مه‌بايد پوسته‌تو قیچی کنم	ma baa-yad pos-te-ta qay-chee ku-num	살을 좀 찌야 합니다.	Sah-reul johm jjay ya hahm- nee-da
We have to restrain you for your safety	ما بايد تو ره به خاطر سلامتی ات از ديگرا جدا کنیم	maa baa-yad tu-ra ba khaa-te-re sa-laa-ma- teet az de-ga-raa je- daa ku-neym	안전을 위해서 몇 가지 지켜야 할 게 있습니다.	An-john-eul we-hay-suh myut ga-jee jee-kee-shyo- yah hal-gay ee-soom-nee-da

You have been burned by a chemical	توده اثر یک ماده کیمیای سوختی	tu da asa-re yak maadey keem-yaa-wee sokh-tee	화학약품에 화상을 입으셨습니다.	Hwa-hahk-yahk-poom-eh hwa-sahng-eul eeb-eu-shyot-soom-nee-da
We need to wash the chemicals from your skin	ما باید ای ماده کیمیای ره از روی پوستت بشویم	maa baa-yad ee maadey keem-yaa-wee ra az ro-ye pos-tet be-sho-yeym	화학약품을 깨끗이 씻어야 됩니다.	Hwa-hahk-yahk-poom-eul gek-kuh-shee shee-soy-yaget-soom-nee-da
You will need to be completely washed	توایدت مایا کشتشته شوی	too baa-yad ta-maaman paak shush-ta sha-wee	깨끗하게 씻어내야 합니다.	gek-gut-ha-gay shee-soy-nay-ya-hahm-nee-da

7

You have been burned by a chemical	توده اثر یک ماده کیمیای سوختی	tu da asa-re yak maadey keem-yaa-wee sokh-tee	화학약품에 화상을 입으셨습니다.	Hwa-hahk-yahk-poom-eh hwa-sahng-eul eeb-eu-shyot-soom-nee-da
We need to wash the chemicals from your skin	ما باید ای ماده کیمیای ره از روی پوستت بشویم	maa baa-yad ee maadey keem-yaa-wee ra az ro-ye pos-tet be-sho-yeym	화학약품을 깨끗이 씻어야 됩니다.	Hwa-hahk-yahk-poom-eul gek-kuh-shee shee-soy-yaget-soom-nee-da
You will need to be completely washed	توایدت مایا کشتشته شوی	too baa-yad ta-maaman paak shush-ta sha-wee	깨끗하게 씻어내야 합니다.	gek-gut-ha-gay shee-soy-nay-ya-hahm-nee-da

PART 8: FOLEY				
Have you urinated today?	امروز ادرار كدى؟	em-roz ed-raar ka-dee?	오늘 소변을 보셨습니까?	Oh-neul soh-byun-eul bo-shyot-soom-nee-ka?
Does your bladder feel full?	آيا حس ميكنى كه مثانه ات پر اس؟	aa-yaa hes mey-ku-nee ke ma-saa-neyt pur as?	방광이 꼭 찬 느낌이 듭니까?	Bahng-kwahng-ee kwahk chahn neu-keem-ee deum-nee-ka?
Do you have problems starting to urinate?	ده شروع ادرار كدن مشكل دارى؟	da shu-ro-ye ed-raar ka-dan mush-kel daa-ree?	소변보기 시작할 때 어려움이 있습니까?	Soh-byun-bo-gi shee-jahk-hal-day uh-ryo-oom-ee eet-soom-nee-ka?
Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	آيا احساس ميكنى كه ادرار دارى ولى كده نمى تانى؟	aa-yaa eh-saas mey-ku-nee ke ed-raar daa-ree wa-ley ka-da na-mey-taa-nee?	소변을 보고 싶은데 소변이 나오지 않습니까?	Soh-byun-eul bo-go ship-eun-day, so-byun-ee nah-oh-jee an-soom-nee-ka?
Do you have any pain with urination?	ده وقت ادرار كدن درد دارى؟	da waq-te ed-raar ka-dan dard daa-ree?	소변볼 때 통증이 있습니까?	Soh-byun-bol day, tohng-jeung-ee ee-soom-nee-ka?
Urinate into this container	ده اى ظرف ادرار كو	da ee zarf ed-raar ko	여기에 소변을 받아 오십시오.	Yuh-gi-eh so-byun-eul bah-dah-oh-ship-shee-oh

PART 8: FOLEY				
Have you urinated today?	امروز ادرار كدى؟	em-roz ed-raar ka-dee?	오늘 소변을 보셨습니까?	Oh-neul soh-byun-eul bo-shyot-soom-nee-ka?
Does your bladder feel full?	آيا حس ميكنى كه مثانه ات پر اس؟	aa-yaa hes mey-ku-nee ke ma-saa-neyt pur as?	방광이 꼭 찬 느낌이 듭니까?	Bahng-kwahng-ee kwahk chahn neu-keem-ee deum-nee-ka?
Do you have problems starting to urinate?	ده شروع ادرار كدن مشكل دارى؟	da shu-ro-ye ed-raar ka-dan mush-kel daa-ree?	소변보기 시작할 때 어려움이 있습니까?	Soh-byun-bo-gi shee-jahk-hal-day uh-ryo-oom-ee eet-soom-nee-ka?
Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	آيا احساس ميكنى كه ادرار دارى ولى كده نمى تانى؟	aa-yaa eh-saas mey-ku-nee ke ed-raar daa-ree wa-ley ka-da na-mey-taa-nee?	소변을 보고 싶은데 소변이 나오지 않습니까?	Soh-byun-eul bo-go ship-eun-day, so-byun-ee nah-oh-jee an-soom-nee-ka?
Do you have any pain with urination?	ده وقت ادرار كدن درد دارى؟	da waq-te ed-raar ka-dan dard daa-ree?	소변볼 때 통증이 있습니까?	Soh-byun-bol day, tohng-jeung-ee ee-soom-nee-ka?
Urinate into this container	ده اى ظرف ادرار كو	da ee zarf ed-raar ko	여기에 소변을 받아 오십시오.	Yuh-gi-eh so-byun-eul bah-dah-oh-ship-shee-oh

You need a tube in your bladder	بايد ده مئانه ات يك تيوپ مانده شوه	baa-yad da ma-saa-neyt yak tyoop maan-da sha-wa	방광에 튜브를 꽂아야 겠습니다.	Bahng-gwahng-eh tyoo-boo-reul ggoh-jah-yah-get-soom-nee-da
I am going to insert a tube into your bladder to drain urine	مه ده مئانه ات يك تيوپه داخل مي كنم كه ادار ره بکشه	ma da ma-saa-neyt yak tyoo-pa daa-khel mey-ku-num ke ed-raa-ra be-ka-sha	튜브를 방광에 꽂아서 소변을 빼내겠습니다.	Tyoo-boo-reul bahng-kwahng-eh ggoh-chah-suh soh-byun-eul bay-nay-get-soom-nee-da
This tube will empty the urine from your bladder	ای تیوپ ادار ره از مئانه ات خالی میکنه	ee tyoop ed-raa-ra az ma-saa-neyt khaa-lee-mey-ku-na	이 튜브를 통해 방광에 있는 소변을 빼냅니다.	Ee tyoo-boo-reul tohng-hae bahng-gwahng-eh eet-nun so-byun-eul bay-nehm-nee-da
This tube will feel uncomfortable in you	ای تیوپ توره کمی نا راحت خواهد کد	ee tyoop tu ra ka-mey naa-raa-hat khaad kad	튜브를 꽂으면 불편하실 겁니다.	Tyoo-boo-reul ggoh-joo-myun, bool-pyun-ha-sheel kohm-nee-da
Do not touch this tube	به ای تیوپ دست نزن	ba ee tyoop dest na-zan	튜브를 건드리지 마십시오.	Tyoo-boo-reul gohn-deu-ree-jee-mah-ship-shee-yo

8

You need a tube in your bladder	بايد ده مئانه ات يك تيوپ مانده شوه	baa-yad da ma-saa-neyt yak tyoop maan-da sha-wa	방광에 튜브를 꽂아야 겠습니다.	Bahng-gwahng-eh tyoo-boo-reul ggoh-jah-yah-get-soom-nee-da
I am going to insert a tube into your bladder to drain urine	مه ده مئانه ات يك تيوپه داخل مي كنم كه ادار ره بکشه	ma da ma-saa-neyt yak tyoo-pa daa-khel mey-ku-num ke ed-raa-ra be-ka-sha	튜브를 방광에 꽂아서 소변을 빼내겠습니다.	Tyoo-boo-reul bahng-kwahng-eh ggoh-chah-suh soh-byun-eul bay-nay-get-soom-nee-da
This tube will empty the urine from your bladder	ای تیوپ ادار ره از مئانه ات خالی میکنه	ee tyoop ed-raa-ra az ma-saa-neyt khaa-lee-mey-ku-na	이 튜브를 통해 방광에 있는 소변을 빼냅니다.	Ee tyoo-boo-reul tohng-hae bahng-gwahng-eh eet-nun so-byun-eul bay-nehm-nee-da
This tube will feel uncomfortable in you	ای تیوپ توره کمی نا راحت خواهد کد	ee tyoop tu ra ka-mey naa-raa-hat khaad kad	튜브를 꽂으면 불편하실 겁니다.	Tyoo-boo-reul ggoh-joo-myun, bool-pyun-ha-sheel kohm-nee-da
Do not touch this tube	به ای تیوپ دست نزن	ba ee tyoop dest na-zan	튜브를 건드리지 마십시오.	Tyoo-boo-reul gohn-deu-ree-jee-mah-ship-shee-yo

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS				
Do not eat or drink until the surgery	تا وقت عملیات چیزی نخو و ننوش	taa waq-te amal-yaat chee-zey na-kho wa na-nosh	수술전까지 아무것도 먹거나 마시지 마십시오.	Soo-sool john-ka-jee ah-moo-goht-doh mohk-guh-nah mah-shee-jee-mah-ship-shee-oh
Do not eat or drink anything after midnight tonight	امشوو بعد از نیم شو هیج چیز نخو و ننوش	em-shaw baad az nee-me shaw heych cheez na-kho wa na-nosh	오늘 자정 이후에 아무것도 먹거나 마시지 마십시오.	Oh-neul jah-jung ee-hoo-eh, ah-moo-goht-doh mohk-guh-na, ma-see-jee ma-ship-shee-oh
Take this medicine	ای دوا ره بگیر	ee da-waa ra be-geer	이 약을 드십시오.	Ee-yahg-uel duh-ship-shee-yo
You must remain in bed	تو باید ده بستربمانی	tu baa-yad da bes-tar be-maa-nee	반드시 침대에 누워 계십시오.	Bahn-duh-shee chim-day-eh noo-woh gyeh-ship-shee-yo
Do not move at all	هیج شور نخو	heych shor na-kho	절대 움직이지 마십시오.	Jol-day oom-jeeg-ee-jee mah-ship-shee-yo
You must stay in this room	باید ده ای اتاق بمانی	baa-yad da ee u-taaq be-maa-nee	이 방안에 계십시오.	Ee bahng-ahn-eh gye-ship-shee-yo
You must not smoke	نباید سگرت بکشی	na-baa-yad, seg-ret be-ka-shee	담배를 피우면 안됩니다.	Tam-bay-reul pee-oo-myun an-dwem-nee-da

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS				
Do not eat or drink until the surgery	تا وقت عملیات چیزی نخو و ننوش	taa waq-te amal-yaat chee-zey na-kho wa na-nosh	수술전까지 아무것도 먹거나 마시지 마십시오.	Soo-sool john-ka-jee ah-moo-goht-doh mohk-guh-nah mah-shee-jee-mah-ship-shee-oh
Do not eat or drink anything after midnight tonight	امشوو بعد از نیم شو هیج چیز نخو و ننوش	em-shaw baad az nee-me shaw heych cheez na-kho wa na-nosh	오늘 자정 이후에 아무것도 먹거나 마시지 마십시오.	Oh-neul jah-jung ee-hoo-eh, ah-moo-goht-doh mohk-guh-na, ma-see-jee ma-ship-shee-oh
Take this medicine	ای دوا ره بگیر	ee da-waa ra be-geer	이 약을 드십시오.	Ee-yahg-uel duh-ship-shee-yo
You must remain in bed	تو باید ده بستربمانی	tu baa-yad da bes-tar be-maa-nee	반드시 침대에 누워 계십시오.	Bahn-duh-shee chim-day-eh noo-woh gyeh-ship-shee-yo
Do not move at all	هیج شور نخو	heych shor na-kho	절대 움직이지 마십시오.	Jol-day oom-jeeg-ee-jee mah-ship-shee-yo
You must stay in this room	باید ده ای اتاق بمانی	baa-yad da ee u-taaq be-maa-nee	이 방안에 계십시오.	Ee bahng-ahn-eh gye-ship-shee-yo
You must not smoke	نباید سگرت بکشی	na-baa-yad, seg-ret be-ka-shee	담배를 피우면 안됩니다.	Tam-bay-reul pee-oo-myun an-dwem-nee-da

We have to cut your hair off here	ما بايد مويته از اينجه فيچي كنيم	maa baa-yad moo-ye-ta az een-ja qay-chee ku- neym	이쪽머리를 좀 잘라야겠 습니다.	Ee-johk mor-ree-reul johm jahl-lah-yah-get-soom-nee- da
You may get up to go to the toilet	بري تشناب رفتن مي تاني از جايت بخيزي	ba-re tash-naab raf-tan mey-taa-nee az jaa-yet be-khey-zee	일어나서 화장실에 가도 됩니다.	Ir-uh-nah-suh, hwa-jahng- shil-eh ga-doh dwem-nee-da

9

We have to cut your hair off here	ما بايد مويته از اينجه فيچي كنيم	maa baa-yad moo-ye-ta az een-ja qay-chee ku- neym	이쪽머리를 좀 잘라야겠 습니다.	Ee-johk mor-ree-reul johm jahl-lah-yah-get-soom-nee- da
You may get up to go to the toilet	بري تشناب رفتن مي تاني از جايت بخيزي	ba-re tash-naab raf-tan mey-taa-nee az jaa-yet be-khey-zee	일어나서 화장실에 가도 됩니다.	Ir-uh-nah-suh, hwa-jahng- shil-eh ga-doh dwem-nee-da

9

PART 10: PAIN INTERVIEW				
Are you in pain?	درد داری؟	dard daa-ree?	몸이 아픈니까?	Mohm-ee ah-poom-nee-ka?
Where is your pain?	کجایت درد میکنه؟	ku-jaa-yet dard mey-ku-na?	어디가 아픈니까?	Uh-dee-ga ah-poom-nee-ka?
Is the pain here?	درد ده اینجا اس؟	dard da een-jaa as?	여기가 아픈니까?	Yoh-gi-ga ah-poom-nee-ka?
Does anything make the pain better?	آیا چیزی درد ه بهتر می سازه؟	aa-yaa chee-zey dar-da beh-tar mey-saa-za?	어떻게 하면 아픈 게 나 아지는 것 같습니까?	Uh-dduh-kay ha-myun ah-poon-gay nah-ah-jee-nun-guht kaht-soom-nee-ka?
Does anything make the pain worse?	آیا چیزی درد ه بدتر می سازه؟	aa-yaa chee-zey dar-da bad-tar mey-saa-za?	어떻게 하면 더 아픈니까?	Uh-dduh-kay ha-myun taw ah-poom-nee-ka?
Did the pain start today?	درد امروز شروع شد؟	dard em-roz shu-ro shud?	오늘 아프기 시작한 겁니까?	Oh-neul ah-poo-gi shee-jahk-hahn gohm-nee-ka?
How many days have you had the pain?	چند روز اس که درد داری؟	chand roz as ke dard daa-ree?	며칠째 아픈니까?	Mya-chil-chay ah-poom-nee-ka?
Describe the pain on a scale from 1 to 10	دردته از درجه یک تا ده بگو که چه اندازه اس	dar-de-ta az da-ra-jey yak taa dah bu-go ke che an-daa-za as	1에서 10 가운데 통증이 어느 정도 됩니까?	Ee-reh-suh ship-ga-oon-day, tohng-cheung-ee uh-neu chuhng-doh dwem-nee-ka?

PART 10: PAIN INTERVIEW				
Are you in pain?	درد داری؟	dard daa-ree?	몸이 아픈니까?	Mohm-ee ah-poom-nee-ka?
Where is your pain?	کجایت درد میکنه؟	ku-jaa-yet dard mey-ku-na?	어디가 아픈니까?	Uh-dee-ga ah-poom-nee-ka?
Is the pain here?	درد ده اینجا اس؟	dard da een-jaa as?	여기가 아픈니까?	Yoh-gi-ga ah-poom-nee-ka?
Does anything make the pain better?	آیا چیزی درد ه بهتر می سازه؟	aa-yaa chee-zey dar-da beh-tar mey-saa-za?	어떻게 하면 아픈 게 나 아지는 것 같습니까?	Uh-dduh-kay ha-myun ah-poon-gay nah-ah-jee-nun-guht kaht-soom-nee-ka?
Does anything make the pain worse?	آیا چیزی درد ه بدتر می سازه؟	aa-yaa chee-zey dar-da bad-tar mey-saa-za?	어떻게 하면 더 아픈니까?	Uh-dduh-kay ha-myun taw ah-poom-nee-ka?
Did the pain start today?	درد امروز شروع شد؟	dard em-roz shu-ro shud?	오늘 아프기 시작한 겁니까?	Oh-neul ah-poo-gi shee-jahk-hahn gohm-nee-ka?
How many days have you had the pain?	چند روز اس که درد داری؟	chand roz as ke dard daa-ree?	며칠째 아픈니까?	Mya-chil-chay ah-poom-nee-ka?
Describe the pain on a scale from 1 to 10	دردته از درجه یک تا ده بگو که چه اندازه اس	dar-de-ta az da-ra-jey yak taa dah bu-go ke che an-daa-za as	1에서 10 가운데 통증이 어느 정도 됩니까?	Ee-reh-suh ship-ga-oon-day, tohng-cheung-ee uh-neu chuhng-doh dwem-nee-ka?

10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all	درجه ده يعنى شديدترين درد و درجه يك يعنى كه هيچ درد نيس	da-ra-jey dah yaa-ney sha-deed ta-reen dard wa da-ra-jey yak yaa-ney ke hey ch dard neys	1이 통증이 전혀 없는 거고, 10이 아주 심한 통증입니다.	Ee-ree tohng-cheung-ee chuhn-hyuh uhp-neun guh-goh, ship-ee ah-joo shim-hahn tohng-cheung-im-nee-da
Hold up the number of fingers	بانگش تهاب تعداديشان بتی	baa an-gusht haa-yet tey-daa-da ne-shaan be-tey	손가락을 꼽아 보세요.	Sohn-kah-rahk-eul ggoh-bah-bo-say-yo

10

10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all	درجه ده يعنى شديدترين درد و درجه يك يعنى كه هيچ درد نيس	da-ra-jey dah yaa-ney sha-deed ta-reen dard wa da-ra-jey yak yaa-ney ke hey ch dard neys	1이 통증이 전혀 없는 거고, 10이 아주 심한 통증입니다.	Ee-ree tohng-cheung-ee chuhn-hyuh uhp-neun guh-goh, ship-ee ah-joo shim-hahn tohng-cheung-im-nee-da
Hold up the number of fingers	بانگش تهاب تعداديشان بتی	baa an-gusht haa-yet tey-daa-da ne-shaan be-tey	손가락을 꼽아 보세요.	Sohn-kah-rahk-eul ggoh-bah-bo-say-yo

10

PART 11: MEDICINE INTERVIEW				
Do you feel sick?	خودہ مریض حس میکنی؟	khu-da ma-reez hes mey-ku-nee?	어디 아프세요?	Uh-dee ah-poo-say-yo?
Did you begin to feel sick today?	مرضیت از امروز شروع شد؟	ma-ree-zeet az em-roz shu-ro shud?	오늘부터 아팠어요?	Oh-neul boo-toh ah-pah-say-yo?
How many days have you felt sick?	چند روز اس کہ احساس مرضی میکنی؟	chand roz as ke eh-saa- se ma-ree-zee mey-ku- nee?	며칠 동안 아팠어요?	Myuh-chil dohng-ahn ah- paht-soh-yo?
Is the sickness here?	آیا تکلیف دہ اینجہ اس؟	aa-yaa tak-leef da een- ja as?	여기가 아프세요?	Yoh-gi-gah ah-poo-say-yo?
Do you feel nauseated?	احساس دل بدی داری؟	eh-saa-se del-ba-dee daa-ree?	메스껍습니까?	Meh-seu-ggohp-soom-nee-ka?
Did the nausea start today?	دل بدی امروز شروع شد؟	del-ba-dee em-roz shu- ro shud?	오늘부터 메스껍습니까?	Oh-neul boo-toh meh-seu- ggohp-soom-nee-ka?
How many days have you had the nausea?	چند روز اس کہ دل بدی داری؟	chand roz as ke del-ba- dee daa-ree?	며칠 동안 속이 메스꺼 웠어요?	Myuh-chil dong-ahn sohk-ee meh-seu-ggoh-woht-suh-yo?

PART 11: MEDICINE INTERVIEW				
Do you feel sick?	خودہ مریض حس میکنی؟	khu-da ma-reez hes mey-ku-nee?	어디 아프세요?	Uh-dee ah-poo-say-yo?
Did you begin to feel sick today?	مرضیت از امروز شروع شد؟	ma-ree-zeet az em-roz shu-ro shud?	오늘부터 아팠어요?	Oh-neul boo-toh ah-pah-say-yo?
How many days have you felt sick?	چند روز اس کہ احساس مرضی میکنی؟	chand roz as ke eh-saa- se ma-ree-zee mey-ku- nee?	며칠 동안 아팠어요?	Myuh-chil dohng-ahn ah- paht-soh-yo?
Is the sickness here?	آیا تکلیف دہ اینجہ اس؟	aa-yaa tak-leef da een- ja as?	여기가 아프세요?	Yoh-gi-gah ah-poo-say-yo?
Do you feel nauseated?	احساس دل بدی داری؟	eh-saa-se del-ba-dee daa-ree?	메스껍습니까?	Meh-seu-ggohp-soom-nee-ka?
Did the nausea start today?	دل بدی امروز شروع شد؟	del-ba-dee em-roz shu- ro shud?	오늘부터 메스껍습니까?	Oh-neul boo-toh meh-seu- ggohp-soom-nee-ka?
How many days have you had the nausea?	چند روز اس کہ دل بدی داری؟	chand roz as ke del-ba- dee daa-ree?	며칠 동안 속이 메스꺼 웠어요?	Myuh-chil dong-ahn sohk-ee meh-seu-ggoh-woht-suh-yo?

Have you been vomiting?	استفراق میکنی؟	es-tef-raaq mey-ku-nee?	토하셨어요?	Toh-ha-shyo-so-yo?
Is there any blood in your vomit?	ده استفراقت خون اس؟	da es-tef-raaq-qet khoon as?	토할 때 피가 섞여 나왔어요?	Toh-hal day pee-gah suh-kyuh na-wah-suh-yo?
Is there any black color in your vomit?	استفراقت سیاه رنگ اس؟	es-tef-raaq-qet se-yaah rang as?	토할 때 시꺼먼 게 나왔어요?	Toh-hal day shee-gguh-muhn-geh na-wah-suh-yo?
Have you had any diarrhea?	اسهال هستی؟	es-haal has-tee?	설사 하셨어요?	Suhl-sah-ha-shyo-suh-yo?
How many times have you had diarrhea today?	امروز چند دفعه معدهات عمل كده؟	em-roz chand da-fa medeyt a-mal ka-da?	오늘 설사 몇 번 했어요?	Oh-neul suhl-sah myut-buhn hess-suh-yo?
Would your diarrhea today fill this?	آیا اسهال امروزت ای ره پر میکنه؟	aa-yaa es-haa-le em-ro-zet ee- ra pur mey-ku-na?	설사 양이 이 정도 됩니까?	Suhl-sah yahng-ee ee-juhng-doh dwem-nee-ka?
Has there been any blood in your stool?	ده مواد غایطه ات خون بود؟	da ma-waa-de ghaa-ye-teyt khoon bood?	혈변이 나왔습니까?	Hyol-byuhn-ee nah-wah-soom-nee-ka?
Are you bleeding from your rectum?	نشینت خون ریزی داره؟	ne-shee-net khoon-rey-zee daa-ra?	항문 출혈했습니까?	Hahng-moon-chool-hyol-hess-soom-nee-ka?

11

Have you been vomiting?	استفراق میکنی؟	es-tef-raaq mey-ku-nee?	토하셨어요?	Toh-ha-shyo-so-yo?
Is there any blood in your vomit?	ده استفراقت خون اس؟	da es-tef-raaq-qet khoon as?	토할 때 피가 섞여 나왔어요?	Toh-hal day pee-gah suh-kyuh na-wah-suh-yo?
Is there any black color in your vomit?	استفراقت سیاه رنگ اس؟	es-tef-raaq-qet se-yaah rang as?	토할 때 시꺼먼 게 나왔어요?	Toh-hal day shee-gguh-muhn-geh na-wah-suh-yo?
Have you had any diarrhea?	اسهال هستی؟	es-haal has-tee?	설사 하셨어요?	Suhl-sah-ha-shyo-suh-yo?
How many times have you had diarrhea today?	امروز چند دفعه معدهات عمل كده؟	em-roz chand da-fa medeyt a-mal ka-da?	오늘 설사 몇 번 했어요?	Oh-neul suhl-sah myut-buhn hess-suh-yo?
Would your diarrhea today fill this?	آیا اسهال امروزت ای ره پر میکنه؟	aa-yaa es-haa-le em-ro-zet ee- ra pur mey-ku-na?	설사 양이 이 정도 됩니까?	Suhl-sah yahng-ee ee-juhng-doh dwem-nee-ka?
Has there been any blood in your stool?	ده مواد غایطه ات خون بود؟	da ma-waa-de ghaa-ye-teyt khoon bood?	혈변이 나왔습니까?	Hyol-byuhn-ee nah-wah-soom-nee-ka?
Are you bleeding from your rectum?	نشینت خون ریزی داره؟	ne-shee-net khoon-rey-zee daa-ra?	항문 출혈했습니까?	Hahng-moon-chool-hyol-hess-soom-nee-ka?

11

Have your stools been black?	مواد غايظه ات سياه اس؟	ma-waa-de ghaa-yeteyt se-yaah as?	흑변이었습니까?	Hook-byuhn-ee-uht-soom-nee-ka?
Do you have worms?	كرم معده داری؟	ker-me mey-da daa-ree?	기생충이 있어요?	Gi-saeng-cheung-ee eet-suh-yo?
Do you have malaria?	ملاريا داری؟	ma-lar-yaa daa-ree?	말리리아 증세 있으세요?	Mahl-lah-ree-ah cheung-say ee-seu-say-yo?
Do you have tuberculosis?	مرض سل داری؟	ma-ra-ze sel daa-ree?	결핵이 있으세요?	Kyuhl-hek-ee ee-seu-say-yo?
Do you know what I mean by the term HIV?	مرفلمی کمه قصمطاز اچ آی وی چیس؟	mey-faa-mee ke maq-sa-de ma az HIV chees?	HIV란 말은 무슨 뜻인지 아세요?	HIV rahn-mahl-un, moo-seun-deu-shin-jee ah-say-yo?
Do you know what I mean by the term AIDS?	مرفلمی کمه قصمطاز اصطلاح ایدس چیس؟	mey-faa-mee ke maq-sa-de ma az es-te-laa-he AIDS chees?	AIDS이란 말은 무슨 뜻인지 아세요?	AIDS ee-rahn-mahl-un, moo-seun-deu-shin-jee ah-say-yo?
Are you infected with the HIV virus?	آیا تو مکروب اچ آی وی داری؟	aa-yaa too mek-ro-be HIV daa-ree?	HIV감염되셨어요?	HIV gahm-yuhm-dway-syot-suh-yo?
Do you have AIDS?	آیا ایدس داری؟	aa-yaa AIDS daa-ree?	AIDS있습니까?	AIDS ee-soom-nee-ka?
You need a blood test for the HIV virus	تو بری تشخیص اچ آی وی باید معاینه خون شوی	too ba-re tash-khee-se HIV baa-yad mu-aa-yeney khoon sha-wee	HIV혈액검사가 필요합 니다.	HIV hyol-aek kohm-sah-ga peel-yo-hahm-nee-da

Have your stools been black?	مواد غايظه ات سياه اس؟	ma-waa-de ghaa-yeteyt se-yaah as?	흑변이었습니까?	Hook-byuhn-ee-uht-soom-nee-ka?
Do you have worms?	كرم معده داری؟	ker-me mey-da daa-ree?	기생충이 있어요?	Gi-saeng-cheung-ee eet-suh-yo?
Do you have malaria?	ملاريا داری؟	ma-lar-yaa daa-ree?	말리리아 증세 있으세요?	Mahl-lah-ree-ah cheung-say ee-seu-say-yo?
Do you have tuberculosis?	مرض سل داری؟	ma-ra-ze sel daa-ree?	결핵이 있으세요?	Kyuhl-hek-ee ee-seu-say-yo?
Do you know what I mean by the term HIV?	مرفلمی کمه قصمطاز اچ آی وی چیس؟	mey-faa-mee ke maq-sa-de ma az HIV chees?	HIV란 말은 무슨 뜻인지 아세요?	HIV rahn-mahl-un, moo-seun-deu-shin-jee ah-say-yo?
Do you know what I mean by the term AIDS?	مرفلمی کمه قصمطاز اصطلاح ایدس چیس؟	mey-faa-mee ke maq-sa-de ma az es-te-laa-he AIDS chees?	AIDS이란 말은 무슨 뜻인지 아세요?	AIDS ee-rahn-mahl-un, moo-seun-deu-shin-jee ah-say-yo?
Are you infected with the HIV virus?	آیا تو مکروب اچ آی وی داری؟	aa-yaa too mek-ro-be HIV daa-ree?	HIV감염되셨어요?	HIV gahm-yuhm-dway-syot-suh-yo?
Do you have AIDS?	آیا ایدس داری؟	aa-yaa AIDS daa-ree?	AIDS있습니까?	AIDS ee-soom-nee-ka?
You need a blood test for the HIV virus	تو بری تشخیص اچ آی وی باید معاینه خون شوی	too ba-re tash-khee-se HIV baa-yad mu-aa-yeney khoon sha-wee	HIV혈액검사가 필요합 니다.	HIV hyol-aek kohm-sah-ga peel-yo-hahm-nee-da

PART 12: ORTHOPEDIC				
Do you have pain in this joint I'm touching?	ده ای مفصل که دست میزنم درد داری؟	da ee maf-sal ke dest mey-za-num dard daa-ree?	누르는 관절에 통증이 있으세요?	Noo-reu-neun gwahn-juh-reh tohng-cheung-ee ee-seu-say-yo?
Do you have pain in any other joint?	ده کدام مفصل دیگرهات درد داری؟	da ku-daam maf-sa-le de-geyt dard daa-ree?	다른 관절에 아픈 데 있으세요?	Dah-run kwahn-juhr-eh ah-poon day ee-seu-say-yo?
Which joint hurts the most?	کدام مفصل زیادت درد میکنه؟	ku-daam maf-sal ze-yaad-tar dard mey-ku-na?	어느 관절이 제일 아파요?	Uh-neu kwahn-juhr-ee jay-eel ah-pah-yo?
Do you have pain in this muscle I'm touching?	ده ای عضله که دست میزنم درد داری؟	da ee a-za-la ke dest mey-za-num dard daa-ree?	누르는 근육이 아파요?	Noo-reu-nun geun-yook-ee ah-pah-yo?
Do you have pain in any other muscle?	ده کدام عضله دیگره درد داری؟	da ku-daam a-za-ley de-ga dard daa-ree?	다른 근육에 아픈 데가 있으세요?	Da-run geun-yook-eh ah-poon day-gah eet-so-yo?
Where is the muscle pain?	عضله ای که درد داره کدام اس؟	a-za-ley ke dard daa-ra ku-daam as?	근육통이 어디에요?	Geun-yook-tohng-ee uh-dee-eh-yo?
Is this muscle cramping?	ای عضله کش میشه؟	ee a-za-la kash mey-sha?	쥐가 났어요?	Chwee-gah nah-suh-yo?

12

PART 12: ORTHOPEDIC				
Do you have pain in this joint I'm touching?	ده ای مفصل که دست میزنم درد داری؟	da ee maf-sal ke dest mey-za-num dard daa-ree?	누르는 관절에 통증이 있으세요?	Noo-reu-neun gwahn-juh-reh tohng-cheung-ee ee-seu-say-yo?
Do you have pain in any other joint?	ده کدام مفصل دیگرهات درد داری؟	da ku-daam maf-sa-le de-geyt dard daa-ree?	다른 관절에 아픈 데 있으세요?	Dah-run kwahn-juhr-eh ah-poon day ee-seu-say-yo?
Which joint hurts the most?	کدام مفصل زیادت درد میکنه؟	ku-daam maf-sal ze-yaad-tar dard mey-ku-na?	어느 관절이 제일 아파요?	Uh-neu kwahn-juhr-ee jay-eel ah-pah-yo?
Do you have pain in this muscle I'm touching?	ده ای عضله که دست میزنم درد داری؟	da ee a-za-la ke dest mey-za-num dard daa-ree?	누르는 근육이 아파요?	Noo-reu-nun geun-yook-ee ah-pah-yo?
Do you have pain in any other muscle?	ده کدام عضله دیگره درد داری؟	da ku-daam a-za-ley de-ga dard daa-ree?	다른 근육에 아픈 데가 있으세요?	Da-run geun-yook-eh ah-poon day-gah eet-so-yo?
Where is the muscle pain?	عضله ای که درد داره کدام اس؟	a-za-ley ke dard daa-ra ku-daam as?	근육통이 어디에요?	Geun-yook-tohng-ee uh-dee-eh-yo?
Is this muscle cramping?	ای عضله کش میشه؟	ee a-za-la kash mey-sha?	쥐가 났어요?	Chwee-gah nah-suh-yo?

12

Have you ever had any broken bones?	هيچوقت كدام استخوان شكسته؟	heych waqt ku-daam us-tu-khaa-net she-kes-ta?	골절된 적이 있어요?	Gohl-chuhl-dwen chok-ee ee-so-yo?
What bones have you broken?	كدام استخوان هایت شكسته بود؟	ku-daam us-tu khaan-haa-yet she-kes-ta bood?	어느 뼈가 골절됐어요?	Uh-neu byo-gah gohl-chuhl-dwey-suh-yo?
Does it hurt when I do this?	مه كه ايطو ميكنم درد ميكنه؟	ma ke e-tu mey-ku-num dard mey-ku-na?	이렇게 하면 아파요	Ee-ruh-kay-hah-myun ah-pah-yo?
Do this	ايطو كو	e-tu ko	이렇게 해보세요	Ee-roh-kay hay-bo-say-yo
You need an X-ray of your bone	بايد استخوان هایت ايكسرى شوه	baa-yad us-tu-khaan-haa-yet X-ray sha-wa	뼈 X-ray 찍어야 되겠어요.	Byo ek-soo-ray jjeek-uh-yah-dway-get-suh-yo
I will examine the X-ray and tell you what I see	مه ايكسرى ره ميبينمو به نوم يگم كه ده عكس چي اس	ma X-ray ra mey-bee-num wa ba too mey-gum ke da aks chees	X-ray 사진을 보고 말씀드릴게요.	Ek-soo-ray sah-jeen-eul bo-go, mahl-soom deu-reel-kay-yo
The bone here is broken	استخوان ده اينجه شكسته	us-tu-khaan da een-ja she-kes-ta	이 뼈가 부러졌어요.	Ee-byo-ga boo-ro-jyut-suh-yo
The bone here is not broken	اينجه استخوان شكسته	een-ja us-tu-khaan nash-kes-ta	이 뼈는 괜찮아요.	Ee-byo-neun kwen-chahn-ah-yo

Have you ever had any broken bones?	هيچوقت كدام استخوان شكسته؟	heych waqt ku-daam us-tu-khaa-net she-kes-ta?	골절된 적이 있어요?	Gohl-chuhl-dwen chok-ee ee-so-yo?
What bones have you broken?	كدام استخوان هایت شكسته بود؟	ku-daam us-tu khaan-haa-yet she-kes-ta bood?	어느 뼈가 골절됐어요?	Uh-neu byo-gah gohl-chuhl-dwey-suh-yo?
Does it hurt when I do this?	مه كه ايطو ميكنم درد ميكنه؟	ma ke e-tu mey-ku-num dard mey-ku-na?	이렇게 하면 아파요	Ee-ruh-kay-hah-myun ah-pah-yo?
Do this	ايطو كو	e-tu ko	이렇게 해보세요	Ee-roh-kay hay-bo-say-yo
You need an X-ray of your bone	بايد استخوان هایت ايكسرى شوه	baa-yad us-tu-khaan-haa-yet X-ray sha-wa	뼈 X-ray 찍어야 되겠어요.	Byo ek-soo-ray jjeek-uh-yah-dway-get-suh-yo
I will examine the X-ray and tell you what I see	مه ايكسرى ره ميبينمو به نوم يگم كه ده عكس چي اس	ma X-ray ra mey-bee-num wa ba too mey-gum ke da aks chees	X-ray 사진을 보고 말씀드릴게요.	Ek-soo-ray sah-jeen-eul bo-go, mahl-soom deu-reel-kay-yo
The bone here is broken	استخوان ده اينجه شكسته	us-tu-khaan da een-ja she-kes-ta	이 뼈가 부러졌어요.	Ee-byo-ga boo-ro-jyut-suh-yo
The bone here is not broken	اينجه استخوان شكسته	een-ja us-tu-khaan nash-kes-ta	이 뼈는 괜찮아요.	Ee-byo-neun kwen-chahn-ah-yo

You need a cast to help the bone heal	بری جورشدن استخوان به پلستر احتیاج داری	ba-re jor shu-da-ne us-tu-khaan ba pa-las-tar eh-te-yaaj daa-ree	뼈가 빨리 아물도록 기부쓰를 해야 되겠어요.	Byo-gah bahl-lee ah-mool-doh-rohk, gi-boo-seu-reul hay-yah-dway-get-suh-yo
Do not remove the cast	پلستره پس نکو	pa-las-ta-ra pas na-ko	기부쓰를 절대 벗지 마세요.	Gi-boo-seu-reul chul-day boht-jee-mah-say-yo
Do not get the cast wet	پلستره تر نکو	pa-las-ta-ra tar na-ko	기부쓰를 물에 넣지 마세요.	Gi-boo-seu-reul mool-eh noht-jee-mah-say-yo
You need a splint to help the injury heal	تو بری خوب شدن زخمت به یک تخته ضرورت داری	too ba-re khoob shu-da-ne zakh-met ba yak takh-ta za-roo-rat daa-ree	상처가 빨리 아물도록 보조대를 써야겠어요.	Sahng-chuh-gah bahl-lee ah-mool-doh-rohk, boh-jo-day-reul-ssuh-yah-get-suh-yo
You may take the splint off to clean yourself	بری پاک کردن می تانی ای تخته ره پس کنی	ba-re paak-ka-da-net mey-taa-nee ee takh-ta ra pas ku-nee	씻을 때에 보조대를 빼도 괜찮아요.	Shee-seul day-eh, bo-choday-reul bbay-doh, kwen-chahn-ah-yo
The splint must be replaced after you have cleaned yourself	بعد از ای که خوده ششستی تخته ره پس به جایش بان	baad az ee ke khu-da shush-tee takh-ta ra pas ba jaa-yesh baan	씻은 다음에 보조대를 갈아 끼우세요.	Shee-seun dah-oom-eh, bo-jo-day-reul kah-rah-kkee-oo-say-yo

12

You need a cast to help the bone heal	بری جورشدن استخوان به پلستر احتیاج داری	ba-re jor shu-da-ne us-tu-khaan ba pa-las-tar eh-te-yaaj daa-ree	뼈가 빨리 아물도록 기부쓰를 해야 되겠어요.	Byo-gah bahl-lee ah-mool-doh-rohk, gi-boo-seu-reul hay-yah-dway-get-suh-yo
Do not remove the cast	پلستره پس نکو	pa-las-ta-ra pas na-ko	기부쓰를 절대 벗지 마세요.	Gi-boo-seu-reul chul-day boht-jee-mah-say-yo
Do not get the cast wet	پلستره تر نکو	pa-las-ta-ra tar na-ko	기부쓰를 물에 넣지 마세요.	Gi-boo-seu-reul mool-eh noht-jee-mah-say-yo
You need a splint to help the injury heal	تو بری خوب شدن زخمت به یک تخته ضرورت داری	too ba-re khoob shu-da-ne zakh-met ba yak takh-ta za-roo-rat daa-ree	상처가 빨리 아물도록 보조대를 써야겠어요.	Sahng-chuh-gah bahl-lee ah-mool-doh-rohk, boh-jo-day-reul-ssuh-yah-get-suh-yo
You may take the splint off to clean yourself	بری پاک کردن می تانی ای تخته ره پس کنی	ba-re paak-ka-da-net mey-taa-nee ee takh-ta ra pas ku-nee	씻을 때에 보조대를 빼도 괜찮아요.	Shee-seul day-eh, bo-choday-reul bbay-doh, kwen-chahn-ah-yo
The splint must be replaced after you have cleaned yourself	بعد از ای که خوده ششستی تخته ره پس به جایش بان	baad az ee ke khu-da shush-tee takh-ta ra pas ba jaa-yesh baan	씻은 다음에 보조대를 갈아 끼우세요.	Shee-seun dah-oom-eh, bo-jo-day-reul kah-rah-kkee-oo-say-yo

You need a metal plate and screws to help the healing of your bone	بری جوش خوردن استخوانت به یک لوحه فلزی و پیچ ها ضرورت داری	ba-re josh khor-da-ne us- tu-khaa-net ba yak law- hey fe-le-zee wa peych- haa za-roo-rat daa-ree	뼈가 아물도록 철판 과 나사를 써야 되겠 어요.	Byo-ga ah-mool-doh-rohk, chuhl-pahn gwah nah-sah- reul, ssuh-yah-get-suh-yo
We need to take you to the Operating Room to put you back together	ما توره به اتاق عملیات میبریم که شکسته گی هایت به جابجا کنیم	maa tu ra ba u-taa-qe amal-yaat mey-ba-reym ke she-kes-ta-gee haa-ye- te jaa-ba- jaa ku-neym	치료하기 위해 수술실 로 가야 되겠어요.	Chee-ryo ha-gi-wee-hay soo-sool-shil-lo ka-yah dway-get-suh-yo.

You need a metal plate and screws to help the healing of your bone	بری جوش خوردن استخوانت به یک لوحه فلزی و پیچ ها ضرورت داری	ba-re josh khor-da-ne us- tu-khaa-net ba yak law- hey fe-le-zee wa peych- haa za-roo-rat daa-ree	뼈가 아물도록 철판 과 나사를 써야 되겠 어요.	Byo-ga ah-mool-doh-rohk, chuhl-pahn gwah nah-sah- reul, ssuh-yah-get-suh-yo
We need to take you to the Operating Room to put you back together	ما توره به اتاق عملیات میبریم که شکسته گی هایت به جابجا کنیم	maa tu ra ba u-taa-qe amal-yaat mey-ba-reym ke she-kes-ta-gee haa-ye- te jaa-ba- jaa ku-neym	치료하기 위해 수술실 로 가야 되겠어요.	Chee-ryo ha-gi-wee-hay soo-sool-shil-lo ka-yah dway-get-suh-yo.

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY				
Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	آیا لوپ داری؟	aa-yaa loop daa-ree?	피임기 구를 쓰십니까?	Pee-eem-gi-goo-reul sseu-shim-nee-ka?
Have you had missed periods of menstruation recently?	آیا ده آخرها عادت ماهوارت دیر شده؟	aa-yaa da aa-kher ha aadat-e maah-waa-ret deyr shu-da?	최근에 멘스를 거르신 적이 있습니까?	Chway-geun-eh mehn-seu-reul guh-reu-shin-chohk eet-soom-nee-ka?
Do you use pills for birth control?	بری جلوگیری از حامله شدن تا بلیت میخوری؟	ba-re je-law-gee-ree az haa-me-la shu-dan taableyt mey-khu-ree?	피임약을 드십니까?	Pee-eem-yahk-eul deushim-nee-ka?
Are you pregnant?	حامله هستی؟	haa-me-la has-tee?	임신중 입니까?	Eem-shin-jung im-nee-ka?
How many months have you been pregnant?	چندماهه حامله هستی؟	chand maa-ha haa-me-la has-tee?	임신 몇개월 입니까?	Eem-shin myut-kay-wol-im-nee-ka?
How many babies do you have?	چند طفل داری؟	chand tefl daa-ree?	자녀가 몇명 입니까?	Cha-nyuh-ga myut-myung im-nee-ka?
Have you been raped?	آیا به تو تجاوز شده؟	aa-yaa ba too ta-jaa-wuz shu-da?	강간을 당한 일이 있습니까?	Gahng-gahn-eul dahng-hahn eel-ee eet-soom-nee-ka?

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY				
Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	آیا لوپ داری؟	aa-yaa loop daa-ree?	피임기 구를 쓰십니까?	Pee-eem-gi-goo-reul sseu-shim-nee-ka?
Have you had missed periods of menstruation recently?	آیا ده آخرها عادت ماهوارت دیر شده؟	aa-yaa da aa-kher ha aadat-e maah-waa-ret deyr shu-da?	최근에 멘스를 거르신 적이 있습니까?	Chway-geun-eh mehn-seu-reul guh-reu-shin-chohk eet-soom-nee-ka?
Do you use pills for birth control?	بری جلوگیری از حامله شدن تا بلیت میخوری؟	ba-re je-law-gee-ree az haa-me-la shu-dan taableyt mey-khu-ree?	피임약을 드십니까?	Pee-eem-yahk-eul deushim-nee-ka?
Are you pregnant?	حامله هستی؟	haa-me-la has-tee?	임신중 입니까?	Eem-shin-jung im-nee-ka?
How many months have you been pregnant?	چندماهه حامله هستی؟	chand maa-ha haa-me-la has-tee?	임신 몇개월 입니까?	Eem-shin myut-kay-wol-im-nee-ka?
How many babies do you have?	چند طفل داری؟	chand tefl daa-ree?	자녀가 몇명 입니까?	Cha-nyuh-ga myut-myung im-nee-ka?
Have you been raped?	آیا به تو تجاوز شده؟	aa-yaa ba too ta-jaa-wuz shu-da?	강간을 당한 일이 있습니까?	Gahng-gahn-eul dahng-hahn eel-ee eet-soom-nee-ka?

We need to examine you carefully	ما بايد توره به دقت معاینه کنیم	maa baa-yad tu ra ba deq-qat mu-aa-ye-na ku-neym	검진 좀 해봐야 되겠 습니다.	Kohm-jin johm hay-bwah- yah dway-get-soom-nee- da
We will protect your privacy as much as we can	معاینات ما تا جایی که امکان دارد محرمانه اس	mu-aa-ye-naa-te maa taa jaa-ye ke em-kaan daa- ra mah-ra-maa-na as	비밀을 보장해드리도 록 노력 하겠습니다.	Bee-meel-eul bo-jahng- hay deu-ree-doh-rok, noh- ryohk-ha-get-soom-nee-da
Does this hurt?	ای درد می‌کنه؟	ee dard mey-ku-na?	여기가 아픈니까?	Yoh-gi-ga ah-poom-nee- ka?
Do not push yet	حالی فشار نتي	haa-le fe-shaar na-tey	아직 힘을 주지 마 세요.	Ah-jeek him-eul joo-jee- mah-suh-yo
Push now	فشار بتي	fe-shaar be-tey	지금 힘을 주세요.	Chee-gum him-eul joo- say-yo
Push now as hard as you can	حالی به زور فشار بتي	haa-le ba zor fe-shaar be-tey	있는 힘을 다해 밀어 보세요.	Eet-noon him-eul tah-hay mee-ruh-bo-suh-yo
The baby is here	طفل آمد	tefl aa-mad	애기가 나왔어요.	Eh-gi-ga nah-what-suh-yo
It is a boy	طفلت بچه اس	tef-let ba-cha as	아들 입니다.	Ah-deul im-nee-da
It is a girl	طفلت دختر اس	tef-let dukh-tar as	딸 입니다.	Ddahl im-nee-da

We need to examine you carefully	ما بايد توره به دقت معاینه کنیم	maa baa-yad tu ra ba deq-qat mu-aa-ye-na ku-neym	검진 좀 해봐야 되겠 습니다.	Kohm-jin johm hay-bwah- yah dway-get-soom-nee- da
We will protect your privacy as much as we can	معاینات ما تا جایی که امکان دارد محرمانه اس	mu-aa-ye-naa-te maa taa jaa-ye ke em-kaan daa- ra mah-ra-maa-na as	비밀을 보장해드리도 록 노력 하겠습니다.	Bee-meel-eul bo-jahng- hay deu-ree-doh-rok, noh- ryohk-ha-get-soom-nee-da
Does this hurt?	ای درد می‌کنه؟	ee dard mey-ku-na?	여기가 아픈니까?	Yoh-gi-ga ah-poom-nee- ka?
Do not push yet	حالی فشار نتي	haa-le fe-shaar na-tey	아직 힘을 주지 마 세요.	Ah-jeek him-eul joo-jee- mah-suh-yo
Push now	فشار بتي	fe-shaar be-tey	지금 힘을 주세요.	Chee-gum him-eul joo- say-yo
Push now as hard as you can	حالی به زور فشار بتي	haa-le ba zor fe-shaar be-tey	있는 힘을 다해 밀어 보세요.	Eet-noon him-eul tah-hay mee-ruh-bo-suh-yo
The baby is here	طفل آمد	tefl aa-mad	애기가 나왔어요.	Eh-gi-ga nah-what-suh-yo
It is a boy	طفلت بچه اس	tef-let ba-cha as	아들 입니다.	Ah-deul im-nee-da
It is a girl	طفلت دختر اس	tef-let dukh-tar as	딸 입니다.	Ddahl im-nee-da

The baby looks healthy	طفل صحت منعمه دائماً	tefl se-hat-mand maa-loom mey-sha	애기가 건강해 보입니다.	Eh-gi-ga gohn-gahng-hay bo-im-ni-da
We will take good care of the baby	ما از طفل خوب نگهداری میکنیم	maa az tefl khoob negah-daa-ree mey-ku-neym	애기를 잘 보살펴 주겠습니다.	Eh-gi-reul chal bo-sahl-pyuh joo-get-soom-nee-da

13

The baby looks healthy	طفل صحت منعمه دائماً	tefl se-hat-mand maa-loom mey-sha	애기가 건강해 보입니다.	Eh-gi-ga gohn-gahng-hay bo-im-ni-da
We will take good care of the baby	ما از طفل خوب نگهداری میکنیم	maa az tefl khoob negah-daa-ree mey-ku-neym	애기를 잘 보살펴 주겠습니다.	Eh-gi-reul chal bo-sahl-pyuh joo-get-soom-nee-da

PART 14: PEDIATRICS				
Your child is sick	طفلت مريض اس	tef-let ma-reez as	애기가 아파요.	Eh-gi-ga ah-pah-yo
Your child is hurt	طفلت صدمه دیده	tef-let sa-da-ma dee-da	애기가 다쳤어요.	Eh-gi-gah dah-chut-suh-yo
We need to care for your child	ما باید از طفلت مراقبت کنیم	maa baa-yad az tef-let mu-raa-qe-bat ku-neym	아이를 치료해야 되겠어요.	Ah-ee-reul chee-ryo-hay-yah-dway-get-suh-yo
You need to let us keep your child here	به ما باید اجازه بتی که طفلت اینجہ نگاه کنیم	ba maa baa-yad ejaa-za be-tee ke tef-le-ta een-ja ne-gaah ku-neym	아이를 여기서 치료해야 되겠어요.	Ah-ee-reul yo-gi-saw chee-ryo-hay-yah-dway-get-suh-yo
You may stay with your child	می تانی همراهی طفلت باشی	mey-taa-nee ham-raa-ye tef-let baa-shee	아이와 같이 있어도 됩니다.	Ah-ee-wah kah-chee ee-suh-doh dwem-nee-da
Let us examine your child in private	بان که طفلت به تنهایی معاینه کنیم	baan ke tef-le-ta ba tan-haa-yee mu-aa-ye-ne ku-neym	아이를 따로 좀 진찰해 봅시다.	Ah-ee-reul ddah-roh jom jeen-chahl-hay bohpshee-da
Your child will get better soon	طفلت به زودی خوب میشه	tef-let ba zoo-dee khoob mey-sha	아이는 곧 나올 겁니다.	Ah-ee-nun koht nah-eul kohm-nee-da
This medicine will help your child	ای دوا به طفلت کمک میکنه	ee da-waa ba tef-let ku-mak mey-ku-na	이 약이 아마 잘 들을 겁니다.	ee-yahk-ee ah-mah jahl deu-reul kohm-nee-da

PART 14: PEDIATRICS				
Your child is sick	طفلت مريض اس	tef-let ma-reez as	애기가 아파요.	Eh-gi-ga ah-pah-yo
Your child is hurt	طفلت صدمه دیده	tef-let sa-da-ma dee-da	애기가 다쳤어요.	Eh-gi-gah dah-chut-suh-yo
We need to care for your child	ما باید از طفلت مراقبت کنیم	maa baa-yad az tef-let mu-raa-qe-bat ku-neym	아이를 치료해야 되겠어요.	Ah-ee-reul chee-ryo-hay-yah-dway-get-suh-yo
You need to let us keep your child here	به ما باید اجازه بتی که طفلت اینجہ نگاه کنیم	ba maa baa-yad ejaa-za be-tee ke tef-le-ta een-ja ne-gaah ku-neym	아이를 여기서 치료해야 되겠어요.	Ah-ee-reul yo-gi-saw chee-ryo-hay-yah-dway-get-suh-yo
You may stay with your child	می تانی همراهی طفلت باشی	mey-taa-nee ham-raa-ye tef-let baa-shee	아이와 같이 있어도 됩니다.	Ah-ee-wah kah-chee ee-suh-doh dwem-nee-da
Let us examine your child in private	بان که طفلت به تنهایی معاینه کنیم	baan ke tef-le-ta ba tan-haa-yee mu-aa-ye-ne ku-neym	아이를 따로 좀 진찰해 봅시다.	Ah-ee-reul ddah-roh jom jeen-chahl-hay bohpshee-da
Your child will get better soon	طفلت به زودی خوب میشه	tef-let ba zoo-dee khoob mey-sha	아이는 곧 나올 겁니다.	Ah-ee-nun koht nah-eul kohm-nee-da
This medicine will help your child	ای دوا به طفلت کمک میکنه	ee da-waa ba tef-let ku-mak mey-ku-na	이 약이 아마 잘 들을 겁니다.	ee-yahk-ee ah-mah jahl deu-reul kohm-nee-da

Did your child eat today?	امروز طفلت غذا خوردہ؟	em-roz tef-let ghe-zaa khor-da?	아이가 오늘 먹었어요?	Ah-ee-ga oh-neul muh-guh-suh-yo?
Did your child eat yesterday?	دیروز طفلت چیزی خورد؟	dee-roz tef-let chee-zey khord?	아이가 어제 먹었어요?	Ah-ee-ga oh-jay muh-guh-suh-yo?
Has your child passed urine today?	طفلت امروز ادرار کده	tef-let em-roz ed-raar ka-da?	아이가 오늘 소변 봤어요?	Ah-ee-ga oh-neul soh-byuhn-bwah-suh-yo?
Has your child passed any stool today?	امروز معدہ طفلت عمل کده؟	em-roz mey-dey tef-let a-mal ka-da?	아이가 오늘 대변 봤어요?	Ah-ee-ga oh-neul day-byun-bwah-suh-yo?
Did your child pass any stool yesterday?	دیروز معدہ طفلت عمل کد؟	dee-roz mey-dey tef-let a-mal kad?	아이가 어제 대변 봤어요?	Ah-ee-ga uh-jay day-byun-bwah-suh-yo?
Has your child had any diarrhea?	طفلت اسهال داشته؟	tef-let es-haal daash-ta?	아이가 설사했어?	Ah-ee-ga suhl-sah-hess-suh-yo?
Has your child been vomiting?	طفلت استفراق میکنه؟	tef-let es-tef-raaq mey-ku-na?	아이가 토했어?	Ah-ee-ga toh-hess-suh-yo?
Your child looks healthy	طفلت صحتمند معلوم میشه	tef-let se-hat-mand maa-loom mey-sha	아이가 건강해 보이는 데요.	Ah-ee-ga guhn-gahng-hay bo-ee-nun-day-yo
Your child will be fine	طفلت خوب میشه	tef-let khoob me-sha	아이가 괜찮을 거예요.	Ah-ee-ga kwen-chahn-eul ko-eh-yo

14

Did your child eat today?	امروز طفلت غذا خوردہ؟	em-roz tef-let ghe-zaa khor-da?	아이가 오늘 먹었어요?	Ah-ee-ga oh-neul muh-guh-suh-yo?
Did your child eat yesterday?	دیروز طفلت چیزی خورد؟	dee-roz tef-let chee-zey khord?	아이가 어제 먹었어요?	Ah-ee-ga oh-jay muh-guh-suh-yo?
Has your child passed urine today?	طفلت امروز ادرار کده	tef-let em-roz ed-raar ka-da?	아이가 오늘 소변 봤어요?	Ah-ee-ga oh-neul soh-byuhn-bwah-suh-yo?
Has your child passed any stool today?	امروز معدہ طفلت عمل کده؟	em-roz mey-dey tef-let a-mal ka-da?	아이가 오늘 대변 봤어요?	Ah-ee-ga oh-neul day-byun-bwah-suh-yo?
Did your child pass any stool yesterday?	دیروز معدہ طفلت عمل کد؟	dee-roz mey-dey tef-let a-mal kad?	아이가 어제 대변 봤어요?	Ah-ee-ga uh-jay day-byun-bwah-suh-yo?
Has your child had any diarrhea?	طفلت اسهال داشته؟	tef-let es-haal daash-ta?	아이가 설사했어?	Ah-ee-ga suhl-sah-hess-suh-yo?
Has your child been vomiting?	طفلت استفراق میکنه؟	tef-let es-tef-raaq mey-ku-na?	아이가 토했어?	Ah-ee-ga toh-hess-suh-yo?
Your child looks healthy	طفلت صحتمند معلوم میشه	tef-let se-hat-mand maa-loom mey-sha	아이가 건강해 보이는 데요.	Ah-ee-ga guhn-gahng-hay bo-ee-nun-day-yo
Your child will be fine	طفلت خوب میشه	tef-let khoob me-sha	아이가 괜찮을 거예요.	Ah-ee-ga kwen-chahn-eul ko-eh-yo

14

Your child will be ill for a long time	طفلت برى يك مدت دراز مريض خواد بود	tef-let ba-re yak mu-dat- te da-raaz ma-reez khad bood	아이의 병세가 오래 갈 것 같아요.	Ah-ee-eh byuhng-say-ga oh-ray kahl-guht kaht- tah-yo.
This illness will pass slowly, but your child's health will return completely	ای مریضی به آهستگی تیمیشهم لطفات کاملاً خوب خواد شد	ee ma-ree-zee ba aa-hes- ta-gee teyr-mey-sha, am- maa tef-let kaa-me-lan khoob-khaad shud	아이의 병세가 오 래 가지만 완치될 겁 니다.	Ah-ee-eh byuhng-say- gah oh-ray ga-jee-mahn, wahn-chee-dwel-kohm- nee-da.
Feed the child small portions every few hours	دهر چند ساعت یکبار به طفلت کمی غذا بتی	da har chand saat yak- baar ba tef-let ka-mey ghe-zaa be-tey	서너시간마다 음식을 조금씩 먹이세요.	Suh-nuh-shee-gahn-mah- da, eum-sheek-eul joh- geum ssheek, muhk-hee- say-yo.
Help your child drink this every few hours	به طفلت کمک کو که ده هر چند ساعت ای ره بنوشه	ba tef-let ku-mak ku ke da har chand saat ee ra bu-no-sha	서너시간마다 아이 가 마시도록 도와 주 세요.	Suh-nuh-shee-gahn-mah- da, ah-ee-ga mah-shee- doh-rohk doh-wah-joo- say-yo
Feed this medicine to your child every four hours	ای دوا ره ده هر چهار ساعت به طفلت بتی	ee da-waa ra da har chaar saat ba tef-let be-tey	네 시간마다 이 약을 먹이세요.	Nay-shee-gahn-mah-dah ee-yahk-eul muhk-ee- say-yo

Your child will be ill for a long time	طفلت برى يك مدت دراز مريض خواد بود	tef-let ba-re yak mu-dat- te da-raaz ma-reez khad bood	아이의 병세가 오래 갈 것 같아요.	Ah-ee-eh byuhng-say-ga oh-ray kahl-guht kaht- tah-yo.
This illness will pass slowly, but your child's health will return completely	ای مریضی به آهستگی تیمیشهم لطفات کاملاً خوب خواد شد	ee ma-ree-zee ba aa-hes- ta-gee teyr-mey-sha, am- maa tef-let kaa-me-lan khoob-khaad shud	아이의 병세가 오 래 가지만 완치될 겁 니다.	Ah-ee-eh byuhng-say- gah oh-ray ga-jee-mahn, wahn-chee-dwel-kohm- nee-da.
Feed the child small portions every few hours	دهر چند ساعت یکبار به طفلت کمی غذا بتی	da har chand saat yak- baar ba tef-let ka-mey ghe-zaa be-tey	서너시간마다 음식을 조금씩 먹이세요.	Suh-nuh-shee-gahn-mah- da, eum-sheek-eul joh- geum ssheek, muhk-hee- say-yo.
Help your child drink this every few hours	به طفلت کمک کو که ده هر چند ساعت ای ره بنوشه	ba tef-let ku-mak ku ke da har chand saat ee ra bu-no-sha	서너시간마다 아이 가 마시도록 도와 주 세요.	Suh-nuh-shee-gahn-mah- da, ah-ee-ga mah-shee- doh-rohk doh-wah-joo- say-yo
Feed this medicine to your child every four hours	ای دوا ره ده هر چهار ساعت به طفلت بتی	ee da-waa ra da har chaar saat ba tef-let be-tey	네 시간마다 이 약을 먹이세요.	Nay-shee-gahn-mah-dah ee-yahk-eul muhk-ee- say-yo

Allow your child to sleep	بان که طفلت خو کنه	baan ke tef-let khaw ku-na	아이가 잠을 자도록 놓아주세요.	Ah-ee-ga jahm-eul jah-doh-rohk noh-ah-doo-say-yo
You need to sleep as much as the child does	تو باید به اندازه طفلت خو کنی	too baa-yad ba an-daa-zey tef-let khaw ku-nee	아이가 잘 때 좀 자주세요.	Ah-ee-gah jahl day, johm jah-doo-say-yo
Bring your child back here tomorrow	طفلته فردا دوباره اینجا بیار	tef-le-ta far-daa du-baa-ra een-ja be-yaar	내일 아이를 다시 데려 오세요.	Nay-eel ah-ee-reul dah-shee day-ryuh oh-say-yo
Bring your child back if there is no improvement by tomorrow	اگم طفلت تلفردا بهتر نشد پس بیار	a-ga tef-let taa far-daa beh-tar na-shud pas be-yaar	내일까지 차도 없으면 아이를 다시 데려 오세요.	Nay-eel-kkah-jee chah-doh uhb-soo-myun, ah-ee-reul dah-shee day-ryuh oh-say-yo
We will continue to follow the health of your child with you	ما باخودت صحت طفلته زیر نظر میگیریم	maa baa khu-det se-ha-te tef-le-ta zey-re na-zar mey-gee-reym	우리도 아이의 건강을 계속 지켜 보겠습니다.	Oo-rhee-doh ah-ee-eh guhn-gahng-eul, gye-sohk jee-kyuh bo-get-somm-nee-da

14

Allow your child to sleep	بان که طفلت خو کنه	baan ke tef-let khaw ku-na	아이가 잠을 자도록 놓아주세요.	Ah-ee-ga jahm-eul jah-doh-rohk noh-ah-doo-say-yo
You need to sleep as much as the child does	تو باید به اندازه طفلت خو کنی	too baa-yad ba an-daa-zey tef-let khaw ku-nee	아이가 잘 때 좀 자주세요.	Ah-ee-gah jahl day, johm jah-doo-say-yo
Bring your child back here tomorrow	طفلته فردا دوباره اینجا بیار	tef-le-ta far-daa du-baa-ra een-ja be-yaar	내일 아이를 다시 데려 오세요.	Nay-eel ah-ee-reul dah-shee day-ryuh oh-say-yo
Bring your child back if there is no improvement by tomorrow	اگم طفلت تلفردا بهتر نشد پس بیار	a-ga tef-let taa far-daa beh-tar na-shud pas be-yaar	내일까지 차도 없으면 아이를 다시 데려 오세요.	Nay-eel-kkah-jee chah-doh uhb-soo-myun, ah-ee-reul dah-shee day-ryuh oh-say-yo
We will continue to follow the health of your child with you	ما باخودت صحت طفلته زیر نظر میگیریم	maa baa khu-det se-ha-te tef-le-ta zey-re na-zar mey-gee-reym	우리도 아이의 건강을 계속 지켜 보겠습니다.	Oo-rhee-doh ah-ee-eh guhn-gahng-eul, gye-sohk jee-kyuh bo-get-somm-nee-da

PART 15: CARDIOLOGY				
Do you have any chest pain or tightness?	ده سينه ات کدام درد يا سختی داری؟	da see-neyt ku-daam dard yaa sakh-tee daa-ree?	흉부에 통증이 있거나 조입니까?	Hyoong-boo-eh tohng-cheung-ee eet-guh-nah, joh-im-nee-ka?
Are you having trouble trying to breathe?	دنفس کشیدن مشکل داری؟	da na-fas ka-shee-dan mush-kel daa-ree?	호흡이 곤란합니까?	Hoh-heub-ee gohl-lahn-hahm-nee-ka?
Do you have chest pain over your entire chest?	ده تمام روی سينه ات درد داری؟	da ta-maa-me roo-ye see-neyt dard daa-ree?	흉부 전체에 통증이 있습니까?	Hyoong-boo juhn-chay-eh, tohng-cheung-ee ee-soom-nee-ka?
Do you have pain from your chest into your arm?	از سينه به طرف بازويت درد داری؟	az see-neyt ba ta-ra-fe baa-zoo-yet dard daa-ree?	흉부에서 팔 주위까지 통증이 있습니까?	Hyoong-boo-eh-suh pahl-joo-wee-ka-jee, tohng-cheung-ee ee-soom-nee-ka?
Have you had this type of chest pain before?	دسابق هم اي طور د سينه داشتی؟	da saa-beq ham e-tu dar-de see-na daash-tee?	전에 흉부 통증이 있었어요?	Juhn-eh hyoong-boo tohng-cheung-ee ee-suht-suh-yo
Do you feel light-headed with the chest pain?	وقتی که درد سينه داری سرت گیج ميشه؟	waq-tey ke dar-de see-na daa-ree sa-ret geech mey-sha?	흉부 통증과 함께 현기증이 납니까?	Hyoong-boo tohng-cheung-kwa hahm-kay hyun-gi cheung-ee-nahm-nee-ka?

PART 15: CARDIOLOGY				
Do you have any chest pain or tightness?	ده سينه ات کدام درد يا سختی داری؟	da see-neyt ku-daam dard yaa sakh-tee daa-ree?	흉부에 통증이 있거나 조입니까?	Hyoong-boo-eh tohng-cheung-ee eet-guh-nah, joh-im-nee-ka?
Are you having trouble trying to breathe?	دنفس کشیدن مشکل داری؟	da na-fas ka-shee-dan mush-kel daa-ree?	호흡이 곤란합니까?	Hoh-heub-ee gohl-lahn-hahm-nee-ka?
Do you have chest pain over your entire chest?	ده تمام روی سينه ات درد داری؟	da ta-maa-me roo-ye see-neyt dard daa-ree?	흉부 전체에 통증이 있습니까?	Hyoong-boo juhn-chay-eh, tohng-cheung-ee ee-soom-nee-ka?
Do you have pain from your chest into your arm?	از سينه به طرف بازويت درد داری؟	az see-neyt ba ta-ra-fe baa-zoo-yet dard daa-ree?	흉부에서 팔 주위까지 통증이 있습니까?	Hyoong-boo-eh-suh pahl-joo-wee-ka-jee, tohng-cheung-ee ee-soom-nee-ka?
Have you had this type of chest pain before?	دسابق هم اي طور د سينه داشتی؟	da saa-beq ham e-tu dar-de see-na daash-tee?	전에 흉부 통증이 있었어요?	Juhn-eh hyoong-boo tohng-cheung-ee ee-suht-suh-yo
Do you feel light-headed with the chest pain?	وقتی که درد سينه داری سرت گیج ميشه؟	waq-tey ke dar-de see-na daa-ree sa-ret geech mey-sha?	흉부 통증과 함께 현기증이 납니까?	Hyoong-boo tohng-cheung-kwa hahm-kay hyun-gi cheung-ee-nahm-nee-ka?

Do you sweat with the chest pain?	با درد سينه عرق هم ميکنی؟	baa dar-de see-na a-raq ham mey-ku-nee?	흉부통증과 함께 땀이 납니까?	Hyoong-boo tohng-cheung kwa hahm-kay ddahm-ee nahm-nee-ka?
This heart pill may give you a headache	اينتابليتقلبشايسبب سردردی شوه	ee taab-le-te qalb shaa-yad sa-ba-be sar-dar-dee sha-wa	이 심장약을 드시면 두통이 날 수도 있습니다.	Ee shim-jahng-yahk-eul deu-shee-myun, doo-tohng-ee nahl-soo-doh ee-soom-nee-da
This will go under your tongue	ای به زیر زبانت میره	ee ba zey-re zu-baa-net mey-ra	혀 밑에 넣어서 복용하세요.	Hyoh meet-eh noh-uh-suh bohk-yong-ha-say-yo
Chew this and swallow it	ای ره بجو و قورت کو	ee ra be-jaw wa qurt ko	이것을 씹어서 삼키세요.	Ee-goh-seul sship-buh-suh sahm-kee-say-yo
Let us take care of you	بان که ازتومراقبت کنیم	baan ke az too mu-raaq-qe-bat ku-neym	우리 좀 치료 하겠습니까.	Oo-ree johm chee-ryo hah-get-soom-nee-dah

15

Do you sweat with the chest pain?	با درد سينه عرق هم ميکنی؟	baa dar-de see-na a-raq ham mey-ku-nee?	흉부통증과 함께 땀이 납니까?	Hyoong-boo tohng-cheung kwa hahm-kay ddahm-ee nahm-nee-ka?
This heart pill may give you a headache	اينتابليتقلبشايسبب سردردی شوه	ee taab-le-te qalb shaa-yad sa-ba-be sar-dar-dee sha-wa	이 심장약을 드시면 두통이 날 수도 있습니다.	Ee shim-jahng-yahk-eul deu-shee-myun, doo-tohng-ee nahl-soo-doh ee-soom-nee-da
This will go under your tongue	ای به زیر زبانت میره	ee ba zey-re zu-baa-net mey-ra	혀 밑에 넣어서 복용하세요.	Hyoh meet-eh noh-uh-suh bohk-yong-ha-say-yo
Chew this and swallow it	ای ره بجو و قورت کو	ee ra be-jaw wa qurt ko	이것을 씹어서 삼키세요.	Ee-goh-seul sship-buh-suh sahm-kee-say-yo
Let us take care of you	بان که ازتومراقبت کنیم	baan ke az too mu-raaq-qe-bat ku-neym	우리 좀 치료 하겠습니까.	Oo-ree johm chee-ryo hah-get-soom-nee-dah

PART 16: OPHTHALMOLOGY				
Open your eyes	چشم هایته وازکو	chesh-maa-ye-ta waaz ko	눈을 뜨세요.	Noon-eul dduh-say-yo
Close your eyes	چشم هایته بسته کو	chesh-maa-ye-ta bas-ta ko	눈을 감으세요.	Noon-eul gahm-eu-say-yo
Do you have any pain in your eyes?	ده چشم هایته کدام درد داری؟	da chesh-maa-yet ku-daam dard daa-ree?	눈이 아릅니까?	Noon-ee ah-poom-nee-ka?
Do you wear corrective glasses?	عینک نمیره داری؟	ay-na-ke num-ra daa-ree?	안경을 씁니까?	Ahn-gyohng-eul ssoom-nee-ka?
Do you wear contact lenses?	ده چشمته لنز داری؟	da chesh-met lenz daa-ree?	콘택트를 끼세요?	Kohn-taek-tuh-reul kkee-say-yo?
Is your vision clear in both eyes?	قوه دید هر دو چشمته خوب اس؟	qu-wey dee-de har-doo chesh-met khoob as?	두 눈 다 잘 보입니까?	Doo-noon dah chahl bo-eem-nee-ka?
Which eye has a new problem?	کله چشمته تکلیف پیدئا کده؟	ku-daam chesh-met tak-leef pay-daa ka-da?	눈 어느 쪽에 문제가 생겼어요.	Noon uh-nuh chohk-eh moon-jay-ga saeng-kyuh-suh-yo?
Do you see my fingers?	انگشت های مہرہ دیدہ می تانی؟	an-gusht-haa-ye ma-ra dee-da mey-taa-nee?	손가락이 보입니까?	Sohn-kah-rahk-ee bo-eem-nee-ka?
Are they clear?	واضح هستن؟	waa-zeh has-tan?	똑똑히 보입니까?	Ddohk-ddohk-hee bo-eem-nee-ka?

PART 16: OPHTHALMOLOGY				
Open your eyes	چشم هایته وازکو	chesh-maa-ye-ta waaz ko	눈을 뜨세요.	Noon-eul dduh-say-yo
Close your eyes	چشم هایته بسته کو	chesh-maa-ye-ta bas-ta ko	눈을 감으세요.	Noon-eul gahm-eu-say-yo
Do you have any pain in your eyes?	ده چشم هایته کدام درد داری؟	da chesh-maa-yet ku-daam dard daa-ree?	눈이 아릅니까?	Noon-ee ah-poom-nee-ka?
Do you wear corrective glasses?	عینک نمیره داری؟	ay-na-ke num-ra daa-ree?	안경을 씁니까?	Ahn-gyohng-eul ssoom-nee-ka?
Do you wear contact lenses?	ده چشمته لنز داری؟	da chesh-met lenz daa-ree?	콘택트를 끼세요?	Kohn-taek-tuh-reul kkee-say-yo?
Is your vision clear in both eyes?	قوه دید هر دو چشمته خوب اس؟	qu-wey dee-de har-doo chesh-met khoob as?	두 눈 다 잘 보입니까?	Doo-noon dah chahl bo-eem-nee-ka?
Which eye has a new problem?	کله چشمته تکلیف پیدئا کده؟	ku-daam chesh-met tak-leef pay-daa ka-da?	눈 어느 쪽에 문제가 생겼어요.	Noon uh-nuh chohk-eh moon-jay-ga saeng-kyuh-suh-yo?
Do you see my fingers?	انگشت های مہرہ دیدہ می تانی؟	an-gusht-haa-ye ma-ra dee-da mey-taa-nee?	손가락이 보입니까?	Sohn-kah-rahk-ee bo-eem-nee-ka?
Are they clear?	واضح هستن؟	waa-zeh has-tan?	똑똑히 보입니까?	Ddohk-ddohk-hee bo-eem-nee-ka?

How many fingers do you see right now?	همی لظہ پندنگشته دیده می تانی؟	ha-mee lah-za chand an-gush-ta dee-da mey-taa-nee?	손가락이 몇 개로 보 입니까?	Sohn-ka-rahk-ee myut kay-ro bo-eem-nee-ka?
I am going to be looking into your eyes with this	مه با ای چشم هایتہ معاینہ میکنم	ma baa ee chesh-maa-ye-ta mu-aa-ye-na mey-kun-num	이걸로 검안 하겠습 니다.	Ee-gohl-lo kohm-ahn-ha-get-soom-nee-dah
Keep your head still	سرته شورنتی	sa-re-ta shor na-tey	머리를 움직이지 마 세요.	Mor-ree-reul oom-jee-ki-jee mah-say-yo
Look straight ahead and focus on an object	روبرو به یک چیز به دقت سبیل کو	ro-ba-ro ba yak cheez ba deq-qat sayl ko	앞을 보면서 한 물건을 똑바로 쳐다보고 계 세요.	Ahp-eul bo-myun-suh hahn mool-gohn-eul ddohk-bah-ro chyo-dah-bo-go kyeh-say-yo
While I am looking into your eyes, continue to focus on that object	وقتی که مه چشمته معاینہ میکنم تو سبیل کدن همو چیز دوام بتی	waq-tey-ke ma chesh-meta mu-aa-ye-na mey-kun-num too ba sayl ka-dan-e ha-moo cheez da-waam be-tey	제가 눈을 검안 할 때 도 물건을 계속 보 고 계세요.	Chay-ga noon-eul guhm-ahn hal-day-doh, kuh mool-gohn-eul kyeh-sohk bo-goh gye-h-say-yo

16

How many fingers do you see right now?	همی لظہ پندنگشته دیده می تانی؟	ha-mee lah-za chand an-gush-ta dee-da mey-taa-nee?	손가락이 몇 개로 보 입니까?	Sohn-ka-rahk-ee myut kay-ro bo-eem-nee-ka?
I am going to be looking into your eyes with this	مه با ای چشم هایتہ معاینہ میکنم	ma baa ee chesh-maa-ye-ta mu-aa-ye-na mey-kun-num	이걸로 검안 하겠습 니다.	Ee-gohl-lo kohm-ahn-ha-get-soom-nee-dah
Keep your head still	سرته شورنتی	sa-re-ta shor na-tey	머리를 움직이지 마 세요.	Mor-ree-reul oom-jee-ki-jee mah-say-yo
Look straight ahead and focus on an object	روبرو به یک چیز به دقت سبیل کو	ro-ba-ro ba yak cheez ba deq-qat sayl ko	앞을 보면서 한 물건을 똑바로 쳐다보고 계 세요.	Ahp-eul bo-myun-suh hahn mool-gohn-eul ddohk-bah-ro chyo-dah-bo-go kyeh-say-yo
While I am looking into your eyes, continue to focus on that object	وقتی که مه چشمته معاینہ میکنم تو سبیل کدن همو چیز دوام بتی	waq-tey-ke ma chesh-meta mu-aa-ye-na mey-kun-num too ba sayl ka-dan-e ha-moo cheez da-waam be-tey	제가 눈을 검안 할 때 도 물건을 계속 보 고 계세요.	Chay-ga noon-eul guhm-ahn hal-day-doh, kuh mool-gohn-eul kyeh-sohk bo-goh gye-h-say-yo

16

I am going to put some drops into your eye	به چشمت چنق طرهی اندازم	ba chesh-met chand qat-ra mey-an-daa-zum	눈에 안약을 좀 넣어 보겠어요.	Noon-eh ahn-yahk-eul johm, nuh-oh bo-get-suh-yo
I am going to blow a puff of air into your eye	به چشمت یک مقدار هوا پف میکنم	ba chesh-met yak meq-daar ha-waa puf mey-kunum	눈에 한번 불어 보겠어요.	Noon-eh hahn-buhn bool-uh bo-get-suh-yo
Hold very still while I remove the foreign body in your eye	وقتی که مه ای چیزی از چشمت پس میکنم شور نخو	waq-tey-ke ma ee chee-za az chesh-met pas mey-kunum shor na-kho	눈에서 이물질 제거하는 동안 가만히 계세요.	Noon-eh-suh ee-mool-jee-reul jay-guh-ha-nun dohng-ahn, ga-mahn-hee kye-h-say-yo

I am going to put some drops into your eye	به چشمت چنق طرهی اندازم	ba chesh-met chand qat-ra mey-an-daa-zum	눈에 안약을 좀 넣어 보겠어요.	Noon-eh ahn-yahk-eul johm, nuh-oh bo-get-suh-yo
I am going to blow a puff of air into your eye	به چشمت یک مقدار هوا پف میکنم	ba chesh-met yak meq-daar ha-waa puf mey-kunum	눈에 한번 불어 보겠어요.	Noon-eh hahn-buhn bool-uh bo-get-suh-yo
Hold very still while I remove the foreign body in your eye	وقتی که مه ای چیزی از چشمت پس میکنم شور نخو	waq-tey-ke ma ee chee-za az chesh-met pas mey-kunum shor na-kho	눈에서 이물질 제거하는 동안 가만히 계세요.	Noon-eh-suh ee-mool-jee-reul jay-guh-ha-nun dohng-ahn, ga-mahn-hee kye-h-say-yo

PART 17: NEUROLOGY				
Does this feel normal?	ای نورمال معلوم میشه؟	ee nor-maal maa-loom mey-sha?	느낌이 어때요? 정상적입니까?	Neu-kkeem-ee uh-day-yo? Chung-sahng-chohk im-nee-ka?
Do this	ای ره بکو	ee ra bu-ko	이렇게 하세요	Ee-ruh-kay ha-say-yo
Move your toes	انگشت های پایته شور بتی	an-gusht haa-ye paa-ye-ta shor be-tey	발가락을 움직여 보세요.	Pahl-kah-rahk-eul oom-jee-kyuh bo-say-yo
Do you have numbness or tingling?	بی حسسی و خو بردگی داری؟	bey-he-see wa khaw bor-da-gee daa-ree?	저리는 느낌이 있어요?	Juh-ree-nun neu-kkeem-ee ee-suh-yo?
Where do you feel the numbness or tingling?	بی حسسی و خو بردگی ده کجایت اس؟	bey-he-see wa khaw bor-da-gee da ku-jaa-yet as?	어디가 저려요?	Uh-dee-ga juh-ryo-yo?
Did the numbness or tingling start today?	بی حسسی و خو بردگی امروز شروع شد؟	bey-he-see wa khaw bor-da-gee em-roz shu-ro shud?	저리는 느낌은 오늘 부터 었어요?	Juh-ree-nun neu-kkeem-un, oh-neul boo-tuh yuh-suh-yo
How many days have you had the numbness or tingling?	چند روز اس که ای بس حسسی و خو بردگی ره داری؟	chand roz as ke ee bey-he-see wa khaw bor-da-gee ra daa-ree?	며칠 동안 저렸어요?	Myuh-cheel-dohng-ahn chuh-ryu-suh-yo?

17

PART 17: NEUROLOGY				
Does this feel normal?	ای نورمال معلوم میشه؟	ee nor-maal maa-loom mey-sha?	느낌이 어때요? 정상적입니까?	Neu-kkeem-ee uh-day-yo? Chung-sahng-chohk im-nee-ka?
Do this	ای ره بکو	ee ra bu-ko	이렇게 하세요	Ee-ruh-kay ha-say-yo
Move your toes	انگشت های پایته شور بتی	an-gusht haa-ye paa-ye-ta shor be-tey	발가락을 움직여 보세요.	Pahl-kah-rahk-eul oom-jee-kyuh bo-say-yo
Do you have numbness or tingling?	بی حسسی و خو بردگی داری؟	bey-he-see wa khaw bor-da-gee daa-ree?	저리는 느낌이 있어요?	Juh-ree-nun neu-kkeem-ee ee-suh-yo?
Where do you feel the numbness or tingling?	بی حسسی و خو بردگی ده کجایت اس؟	bey-he-see wa khaw bor-da-gee da ku-jaa-yet as?	어디가 저려요?	Uh-dee-ga juh-ryo-yo?
Did the numbness or tingling start today?	بی حسسی و خو بردگی امروز شروع شد؟	bey-he-see wa khaw bor-da-gee em-roz shu-ro shud?	저리는 느낌은 오늘 부터 었어요?	Juh-ree-nun neu-kkeem-un, oh-neul boo-tuh yuh-suh-yo
How many days have you had the numbness or tingling?	چند روز اس که ای بس حسسی و خو بردگی ره داری؟	chand roz as ke ee bey-he-see wa khaw bor-da-gee ra daa-ree?	며칠 동안 저렸어요?	Myuh-cheel-dohng-ahn chuh-ryu-suh-yo?

17

Do you feel weak?	آيا احساس ضعف ميکني؟	aa-yaa eh-saa-se zaf mey-ku-nee?	힘이 없어요?	Heem-ee uhp-suh-yo?
Did the weakness start today?	ضعف امروز شروع شد؟	zaf em-roz shu-ro shud?	오늘부터 힘이 없어요?	Oh-neul boo-tuh heem-ee uhp-suh-yo?
How many days have you had the weakness?	چند روز اس که احساس ضعف ميکني؟	chand roz as ke eh-saa- se zaf mey-ku-nee?	며칠 동안 힘이 없었어요?	Myuh-cheel-dohng-ahn heem-ee uhp-suh-suh-yo?

Do you feel weak?	آيا احساس ضعف ميکني؟	aa-yaa eh-saa-se zaf mey-ku-nee?	힘이 없어요?	Heem-ee uhp-suh-yo?
Did the weakness start today?	ضعف امروز شروع شد؟	zaf em-roz shu-ro shud?	오늘부터 힘이 없어요?	Oh-neul boo-tuh heem-ee uhp-suh-yo?
How many days have you had the weakness?	چند روز اس که احساس ضعف ميکني؟	chand roz as ke eh-saa- se zaf mey-ku-nee?	며칠 동안 힘이 없었어요?	Myuh-cheel-dohng-ahn heem-ee uhp-suh-suh-yo?

PART 18: EXAM COMMANDS				
Bend your arm	دستته قات کو	des-te-ta qaat ko	팔을 굽히세요.	Pah-reul goop-hee-say-yo
Bend your leg	پایته قات کو	paa-ye-ta qaat ko	다리를 굽히세요.	Dah-ree-reul goob-hee-say-yo
Breathe normally	نورمال نفس بکش	nor-maal na-fas be-kash	보통으로 숨쉬세요.	Bo-tohng-eu-ro soom-swee-say-yo
Close your eyes	چشم هایته بسته کو	chesh-ma-ye-ta bas-ta ko	눈을 감으세요.	Noon-eul gahm-eu-say-yo
Close your hand	دستته بسته کو	des-te-ta bas-ta ko	주먹을 쥐세요.	Joo-mahk-eul chwee-say-yo
Close your mouth	دانتھ بسته کو	daa-ne-ta bas-ta ko	입을 다무세요.	Eeb-eul dah-moo-say-yo
Cough	سلفھ کو	sul-fa ko	기침을 해 보세요.	Kee-chim-eul hay-bo-say-yo
Cough some phlegm into this cup	دھما بین ای کاسه بلغمته تف کو	da maa-bay-ne ee kaa-sa bal-gha-me-ta tuf ko	이 컵안에 가래를 뱉어 보세요.	Ee-cup-ahn-eh kah-ray-reul bay-tuh bo-say-yo
Hold this under your tongue	ای ره ده زیر زیانت بگی	ee ra da zey-re zu-baa-net be-gee	이것을 혀 밑에 놓고 보세요.	Ee-goh-seul hyo mee-teh noh-koh-kyeh-say-yo
Hold your breath	نفس نکش	na-fas na-kash	숨을 멈추세요.	Soom-eul mohm-choo-say-yo

18

PART 18: EXAM COMMANDS				
Bend your arm	دستته قات کو	des-te-ta qaat ko	팔을 굽히세요.	Pah-reul goop-hee-say-yo
Bend your leg	پایته قات کو	paa-ye-ta qaat ko	다리를 굽히세요.	Dah-ree-reul goob-hee-say-yo
Breathe normally	نورمال نفس بکش	nor-maal na-fas be-kash	보통으로 숨쉬세요.	Bo-tohng-eu-ro soom-swee-say-yo
Close your eyes	چشم هایته بسته کو	chesh-ma-ye-ta bas-ta ko	눈을 감으세요.	Noon-eul gahm-eu-say-yo
Close your hand	دستته بسته کو	des-te-ta bas-ta ko	주먹을 쥐세요.	Joo-mahk-eul chwee-say-yo
Close your mouth	دانتھ بسته کو	daa-ne-ta bas-ta ko	입을 다무세요.	Eeb-eul dah-moo-say-yo
Cough	سلفھ کو	sul-fa ko	기침을 해 보세요.	Kee-chim-eul hay-bo-say-yo
Cough some phlegm into this cup	دھما بین ای کاسه بلغمته تف کو	da maa-bay-ne ee kaa-sa bal-gha-me-ta tuf ko	이 컵안에 가래를 뱉어 보세요.	Ee-cup-ahn-eh kah-ray-reul bay-tuh bo-say-yo
Hold this under your tongue	ای ره ده زیر زیانت بگی	ee ra da zey-re zu-baa-net be-gee	이것을 혀 밑에 놓고 보세요.	Ee-goh-seul hyo mee-teh noh-koh-kyeh-say-yo
Hold your breath	نفس نکش	na-fas na-kash	숨을 멈추세요.	Soom-eul mohm-choo-say-yo

18

Lie down	دراز بکش	da-raaz be-kash	누워 보세요.	Noo-wuoh bo-say-yo
Lie flat	تخته به پشت خو کو	takh-ta ba pusht khaw ko	반드시 누워 보세요.	Bahn-deu-shee noo-wuoh bo-say-yo
Lie on your abdomen	روی شکمت دراز بکش	roo-ye she-ka-met da-raaz be-kash	옆드리세요.	Uhp-deu-ree-say-yo
Lie on your back	به پشت دراز بکش	ba pusht da-raaz be-kash	바로 누우세요.	Bah-roh noo-oo-say-yo
Look at my finger as it moves	به انگشت مه که حرکت میکنه سیل کو	ba an-gush-te-ma ke ha-ra-kat mey-ku-na sayl ko	손가락이 움직이는 데로 따라서 쳐다 보세요.	Sohn-kah-rahk-ee oom-jeek-ee-nun-day-ro ddah-rah-suh chuyt-dah bo-say-yo
Look down	پایان سیل کو	paa-yaan sayl ko	아래를 보세요.	Ah-ray-reul bo-say-yo
Look straight	رو به رو سیل کو	ro-ba-ro sayl ko	똑바로 보세요.	Ddohk-bah-ro bo-say-yo
Look up	بالا سیل کو	baa-laa sayl ko	위를 보세요.	Wee-reul bo-say-yo
Open	واز کو	waaz ko	여세요.	Yuh-say-yo
Open your eyes	چشم هایتِه واز کو	chesh-maa-ye-ta waaz ko	눈을 뜨세요.	Noon-eul dduh-say-yo
Open your hand	دستته واز کو	des-te-ta waaz ko	손을 펴세요.	Sohn-eul pyuh-say-yo

Lie down	دراز بکش	da-raaz be-kash	누워 보세요.	Noo-wuoh bo-say-yo
Lie flat	تخته به پشت خو کو	takh-ta ba pusht khaw ko	반드시 누워 보세요.	Bahn-deu-shee noo-wuoh bo-say-yo
Lie on your abdomen	روی شکمت دراز بکش	roo-ye she-ka-met da-raaz be-kash	옆드리세요.	Uhp-deu-ree-say-yo
Lie on your back	به پشت دراز بکش	ba pusht da-raaz be-kash	바로 누우세요.	Bah-roh noo-oo-say-yo
Look at my finger as it moves	به انگشت مه که حرکت میکنه سیل کو	ba an-gush-te-ma ke ha-ra-kat mey-ku-na sayl ko	손가락이 움직이는 데로 따라서 쳐다 보세요.	Sohn-kah-rahk-ee oom-jeek-ee-nun-day-ro ddah-rah-suh chuyt-dah bo-say-yo
Look down	پایان سیل کو	paa-yaan sayl ko	아래를 보세요.	Ah-ray-reul bo-say-yo
Look straight	رو به رو سیل کو	ro-ba-ro sayl ko	똑바로 보세요.	Ddohk-bah-ro bo-say-yo
Look up	بالا سیل کو	baa-laa sayl ko	위를 보세요.	Wee-reul bo-say-yo
Open	واز کو	waaz ko	여세요.	Yuh-say-yo
Open your eyes	چشم هایتِه واز کو	chesh-maa-ye-ta waaz ko	눈을 뜨세요.	Noon-eul dduh-say-yo
Open your hand	دستته واز کو	des-te-ta waaz ko	손을 펴세요.	Sohn-eul pyuh-say-yo

Open your mouth	دانتھ واز ڪو	daa-ne-ta waaz ko	입을 여세요.	Eeb-eul yuh-say-yo
Push here	ای ره تیلھ ڪو	ee ra tey-la ko	여기를 누르세요.	Yuh-gi-reul noo-reu-say-yo
Sit down	بشي	be-shee	앉으세요.	Ahn-juh-say-yo
Sit up	راست بشي	raast be-shee	일어나 앉으세요.	Ee-ruh-nah-ahn-joo-say-yo
Squeeze here	اينجه ره فشار ٻٽي	een-ja ra fe-shaar be-tey	여기를 꼭 쥐세요.	Yo-gi-reul kkohk chwee-say-yo
Stand on the scale	روی ترازو استاد ٿنو	roo-ye ta-raa-zoo es-taad sho	저울 위에 서세요.	Chuh-ool wee-eh suh-say-yo
Stand up	استاد ٿنو	es-taad sho	일어 서세요.	Ee-ruh sah-say-yo
Take a deep breath in and out	نفس عمیق ٻڪش	na-fa-se a-meeq be-kash	숨을 크게 들이 쉰 다음 내 쉬세요.	Soom-eul keu-kay deu-ree sween-dah-oom, nay-swee-say-yo
Touch my finger with this finger	ای انکشتته به انکشتتہ بچسپان	ee an-gush-te-ta ba an-gush-te ma be-chas-paan	이 손가락으로 내 손가락을 만져 보세요.	Ee-sohn-kah-rahk-eu-ro nay-sohn-sohn-kah-rahk-eul mahn-jyuh bo-say-yo

18

Open your mouth	دانتھ واز ڪو	daa-ne-ta waaz ko	입을 여세요.	Eeb-eul yuh-say-yo
Push here	ای ره تیلھ ڪو	ee ra tey-la ko	여기를 누르세요.	Yuh-gi-reul noo-reu-say-yo
Sit down	بشي	be-shee	앉으세요.	Ahn-juh-say-yo
Sit up	راست بشي	raast be-shee	일어나 앉으세요.	Ee-ruh-nah-ahn-joo-say-yo
Squeeze here	اينجه ره فشار ٻٽي	een-ja ra fe-shaar be-tey	여기를 꼭 쥐세요.	Yo-gi-reul kkohk chwee-say-yo
Stand on the scale	روی ترازو استاد ٿنو	roo-ye ta-raa-zoo es-taad sho	저울 위에 서세요.	Chuh-ool wee-eh suh-say-yo
Stand up	استاد ٿنو	es-taad sho	일어 서세요.	Ee-ruh sah-say-yo
Take a deep breath in and out	نفس عمیق ٻڪش	na-fa-se a-meeq be-kash	숨을 크게 들이 쉰 다음 내 쉬세요.	Soom-eul keu-kay deu-ree sween-dah-oom, nay-swee-say-yo
Touch my finger with this finger	ای انکشتته به انکشتتہ بچسپان	ee an-gush-te-ta ba an-gush-te ma be-chas-paan	이 손가락으로 내 손가락을 만져 보세요.	Ee-sohn-kah-rahk-eu-ro nay-sohn-sohn-kah-rahk-eul mahn-jyuh bo-say-yo

Touch your finger to your nose like this	انگشتتای قسمه مینرات تماس بتی	an-ghsh-te-ta ee qesm ba bee-neet ta-maas be-tey	손가락으로 이렇게 코를 만져 보세요	Sohn-kah-rahk-eu-ro ee-ruh-kay koh-reul mahn-jyuh-bo-say-yo
Turn around	دور بخو	dawr bu-kho	돌아 보세요.	Doh-rah-bo-say-yo
Turn onto this side	به ای طرف دور بخو	ba ee ta-raf dawr bu-kho	이쪽으로 도세요.	Ee-chohk-eu-ro doh-say-yo
Walk like this	ای قسم راه برو	ee qesm raah bu-ro	이렇게 걸어 보세요	Ee-roh-kay kuh-ruh bo-say-yo
Walk towards me	طرف مه بیا	ta-ra-fe ma be-yaa	내쪽으로 걸어 오세요.	Nay-chohk-eu-ro koh-ruh oh-say-yo
You need an x-ray of your chest	از سینه ات باید اکسری گرفته شه	az see-neyt baa-yad X-ray ge-ref-ta sha-wa	가슴 엑스레이를 찍어야 합니다.	Kah-seum eck-suh-ray jjeek-uh-yah hahm-nee-da

Touch your finger to your nose like this	انگشتتای قسمه مینرات تماس بتی	an-ghsh-te-ta ee qesm ba bee-neet ta-maas be-tey	손가락으로 이렇게 코를 만져 보세요	Sohn-kah-rahk-eu-ro ee-ruh-kay koh-reul mahn-jyuh-bo-say-yo
Turn around	دور بخو	dawr bu-kho	돌아 보세요.	Doh-rah-bo-say-yo
Turn onto this side	به ای طرف دور بخو	ba ee ta-raf dawr bu-kho	이쪽으로 도세요.	Ee-chohk-eu-ro doh-say-yo
Walk like this	ای قسم راه برو	ee qesm raah bu-ro	이렇게 걸어 보세요	Ee-roh-kay kuh-ruh bo-say-yo
Walk towards me	طرف مه بیا	ta-ra-fe ma be-yaa	내쪽으로 걸어 오세요.	Nay-chohk-eu-ro koh-ruh oh-say-yo
You need an x-ray of your chest	از سینه ات باید اکسری گرفته شه	az see-neyt baa-yad X-ray ge-ref-ta sha-wa	가슴 엑스레이를 찍어야 합니다.	Kah-seum eck-suh-ray jjeek-uh-yah hahm-nee-da

PART 19: CAREGIVER				
Can I do anything to help you?	چطو می تانم به تو کمک کنم؟	che-to mey-taa-num ba too ku-mak ku-num?	제가 도와드릴 일이 있어요?	Jay-gah doh-wah-deu-reel eel-ree eet-suh-yo?
Come with me	با مه بيا	baa ma be-yaa	따라 오세요.	Ddah-rah-oh-say-yo
I will try not to hurt you	مه كوشش ميكنم تو ره تكليف نتم	ma ko-shesh mey-ku- num tu ra tak-leef na- tum	아프지 않게 하도록 노력 하겠습니다.	Ah-poo-jee ahn-kay-ha-doh- rohk, noh-ryohk ha-get-soom- nee-da
I am going to lift you	مه ميخايم تو ره قيل کنم	ma mey-khaa-yum tu ra qeel ku-num	들어 올리 겠어요.	Deu-ruh ohl-lee get-suh-yo
I am going to put a needle in your arm to give you medication	مه ده بازوی تو يك سوزنه می زنم كه ازوجه برت دوا بتم	ma da baa-zoo-yet yak so-za-na mey-za-num ke az oon-ja ba-ret da- waa be-tum	팔에 주사를 놓겠 어요.	Pah-reh joo-sah-reul noh-get- suh-yo
I am sorry I hurt you but I must adjust the tube in your chest	ببخش كه تو ره تكليف می تم ولی تيوپه بايد به سينه ات جابجا كنم	be-bakhsh ke tu-ra tak- leef mey-tum wa-ley tyoo-pa baa-yad ba see- neyt jaa-ba-jaa ku-num	아프게 해서 미안하 지만 가슴에 튜브를 조정해야 해요.	Ah-poo-kay-hey-suh mee- ahn-hah-jee-mahn, kah- seum-eh tyoo-boo-reul choh- chuhng-hay-yah-hay-yo

19

PART 19: CAREGIVER				
Can I do anything to help you?	چطو می تانم به تو کمک کنم؟	che-to mey-taa-num ba too ku-mak ku-num?	제가 도와드릴 일이 있어요?	Jay-gah doh-wah-deu-reel eel-ree eet-suh-yo?
Come with me	با مه بيا	baa ma be-yaa	따라 오세요.	Ddah-rah-oh-say-yo
I will try not to hurt you	مه كوشش ميكنم تو ره تكليف نتم	ma ko-shesh mey-ku- num tu ra tak-leef na- tum	아프지 않게 하도록 노력 하겠습니다.	Ah-poo-jee ahn-kay-ha-doh- rohk, noh-ryohk ha-get-soom- nee-da
I am going to lift you	مه ميخايم تو ره قيل کنم	ma mey-khaa-yum tu ra qeel ku-num	들어 올리 겠어요.	Deu-ruh ohl-lee get-suh-yo
I am going to put a needle in your arm to give you medication	مه ده بازوی تو يك سوزنه می زنم كه ازوجه برت دوا بتم	ma da baa-zoo-yet yak so-za-na mey-za-num ke az oon-ja ba-ret da- waa be-tum	팔에 주사를 놓겠 어요.	Pah-reh joo-sah-reul noh-get- suh-yo
I am sorry I hurt you but I must adjust the tube in your chest	ببخش كه تو ره تكليف می تم ولی تيوپه بايد به سينه ات جابجا كنم	be-bakhsh ke tu-ra tak- leef mey-tum wa-ley tyoo-pa baa-yad ba see- neyt jaa-ba-jaa ku-num	아프게 해서 미안하 지만 가슴에 튜브를 조정해야 해요.	Ah-poo-kay-hey-suh mee- ahn-hah-jee-mahn, kah- seum-eh tyoo-boo-reul choh- chuhng-hay-yah-hay-yo

19

I must change your dressings	بندازته باید تبدیل کنم	ban-daa-zhe-ta baa-yad tab-deel ku-num	붕대를 바꿔야 합니다.	Boong-day-reul bah-qwoh-yah hahm-nee-da
I must cut your hair	باید موی هایته قیچی کنم	baa-yad mooy-haa-ye-ta qay-chee ku-num	머리를 잘라야 합니다.	Mor-ree-reul chahl-lah-yah hahm-nee-dah
I must give you a shave	باید ریشته تراش کنم	baa-yad ree-she-ta ta-raash ku-num	면도를 해야 합니다.	Myun-doh-reul hay-yah hahm-nee-da
I must give you a suppository into your rectum	باید یک شافه ده درون مقعدت بانم	baa-yad yak shaa-fa da da-roo-ne maq-a-det baa-num	항문에 해열제를 넣어야 합니다.	Hahng-moon-eh hay-yuhl-jay-reul noh-uh-yah hahm-nee-da
I must give you an injection with a needle	توره باید بیچکاری کنم	tu ra baa-yad peych-kaa-ree ku-num	주사를 놓아야 합니다.	joo-sah-reul noh-ah-yah hahm-nee-da
I must make your bed	باید بسترته درست کنم	baa-yad bes-ta-re-ta du-rust ku-num	침대보를 갈아야 합니다.	Chim-day-boh-reul kah-rah-yah-hahm-nee-da
I must wash your hair	باید موی هایته بشویم	baa-yad mooy-haa-ye-ta bu-sho-yum	머리를 감아야 합니다.	Mor-ree-reul gahm-ah-yah hahm-nee-dah
I will help you dress	کمک میکنم که لباس هایته بپوشی	ku-mak mey-ku-num ke le-baas- haa-ye-ta be-po-shee	옷 입는 것을 도와드리겠습니다.	Oht eeb-nun-guht-seul doh-wah deu-ree-get-suh-yo

I must cut your hair	باید موی هایته قیچی کنم	baa-yad mooy-haa-ye-ta qay-chee ku-num	머리를 잘라야 합니다.	Mor-ree-reul chahl-lah-yah hahm-nee-dah
I must give you a shave	باید ریشته تراش کنم	baa-yad ree-she-ta ta-raash ku-num	면도를 해야 합니다.	Myun-doh-reul hay-yah hahm-nee-da
I must give you a suppository into your rectum	باید یک شافه ده درون مقعدت بانم	baa-yad yak shaa-fa da da-roo-ne maq-a-det baa-num	항문에 해열제를 넣어야 합니다.	Hahng-moon-eh hay-yuhl-jay-reul noh-uh-yah hahm-nee-da
I must give you an injection with a needle	توره باید بیچکاری کنم	tu ra baa-yad peych-kaa-ree ku-num	주사를 놓아야 합니다.	joo-sah-reul noh-ah-yah hahm-nee-da
I must make your bed	باید بسترته درست کنم	baa-yad bes-ta-re-ta du-rust ku-num	침대보를 갈아야 합니다.	Chim-day-boh-reul kah-rah-yah-hahm-nee-da
I must wash your hair	باید موی هایته بشویم	baa-yad mooy-haa-ye-ta bu-sho-yum	머리를 감아야 합니다.	Mor-ree-reul gahm-ah-yah hahm-nee-dah
I will help you dress	کمک میکنم که لباس هایته بپوشی	ku-mak mey-ku-num ke le-baas- haa-ye-ta be-po-shee	옷 입는 것을 도와드리겠습니다.	Oht eeb-nun-guht-seul doh-wah deu-ree-get-suh-yo

I will help you undress	کمک میکنم که لباس هایتہ بکشی	ku-mak mey-ku-num ke la-baas-haa-ye-ta be-ka- shee	옷벗는것을도와드 리겠어요.	Oht buht-nun guht-seul doh- wah-deu-ree-get-suh-yo
Put the gown on	چپنه بپوش	cha-pa-na bu-posh	가운을 입으세요.	Gah-oon-eul ee-buh-say-yo
Put your arms around my shoulders	دست هایتہ سر شانہ ہایم بان	dest-haa-ye-ta sa-re shaa-na-haa-yem baan	내 어깨에 팔을 얹 으세요.	Nay oh-kay-eh pah-reul uhn- juh-say-yo
This medicine will take the pain away	ای دوا درده از بین میبرہ	ee da-waa dar-da az bayn mey-ba-ra	이 약을 먹으면 통 증이 가라앉을 겁 니다.	Ee yahk-eul mohk-eu-myun, tohng-cheung-ee kah-rah- ahn-jeul-kohm-nee-da
This will help you feel better	ای کمک میکنہ کہ خوبتر شوی	ee ku-mak mey-ku-na ke khoob-tar sha-wee	이 약을 먹으면 도움 을 줍니다.	Ee-yahk-eul mohk-eu-myun, doh-oom-eul joom-nee-da
Would you like more?	زیادتر میخواستہی؟	ze-yaad-tar mey-khaa- yee?	더 드릴 까요?	Tuh deu-reel-kah-yo?

19

I will help you undress	کمک میکنم که لباس هایتہ بکشی	ku-mak mey-ku-num ke la-baas-haa-ye-ta be-ka- shee	옷벗는것을도와드 리겠어요.	Oht buht-nun guht-seul doh- wah-deu-ree-get-suh-yo
Put the gown on	چپنه بپوش	cha-pa-na bu-posh	가운을 입으세요.	Gah-oon-eul ee-buh-say-yo
Put your arms around my shoulders	دست هایتہ سر شانہ ہایم بان	dest-haa-ye-ta sa-re shaa-na-haa-yem baan	내 어깨에 팔을 얹 으세요.	Nay oh-kay-eh pah-reul uhn- juh-say-yo
This medicine will take the pain away	ای دوا درده از بین میبرہ	ee da-waa dar-da az bayn mey-ba-ra	이 약을 먹으면 통 증이 가라앉을 겁 니다.	Ee yahk-eul mohk-eu-myun, tohng-cheung-ee kah-rah- ahn-jeul-kohm-nee-da
This will help you feel better	ای کمک میکنہ کہ خوبتر شوی	ee ku-mak mey-ku-na ke khoob-tar sha-wee	이 약을 먹으면 도움 을 줍니다.	Ee-yahk-eul mohk-eu-myun, doh-oom-eul joom-nee-da
Would you like more?	زیادتر میخواستہی؟	ze-yaad-tar mey-khaa- yee?	더 드릴 까요?	Tuh deu-reel-kah-yo?

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS				
Everything will be done to get you fixed up again	بری دوباره جور کدن تو از تمام امکانات استفاده میکنیم	ba-re du-ba-ra jor ka-da-ne too az ta-maa-me-em-kaa-naat es-te-faa-da mey-ku-neym	모든 수단을 동원해서 완쾌 하도록 하겠습니다.	Moh-dun soo-dahn-eul dong-won-hay-suh wahn-kway ha-doh-rohk ha-get-soom-nee-da
You are only slightly wounded	تو فقط کمزخمی شدی	too fa-qat ka-mey zakh-mee shu-dee	조금밖에 안 다쳤어요.	Joh-gum-bahk-eh ahn dah-chyuh-suh-yo
You will soon be up again	به زودی سر پای استاده میشی	ba zoo-dee sa-re paay es-taa-da mey-shee	곧 다시 일어날 수 있을 겁니다.	Koht dah-shee ee-ruh-nahl-soo-ee-seul kohm-nee-dah
Your condition is serious, but you will get better	وضعیت جدی اس. ولی بهتر میشه	waz-ya-tet jed-dees, wa-ley beh-tar mey-sha	상태가 위중하지만 곧 나아 질 겁니다.	Sahng-tay-ga wee-joong-hah-jee-mahn, koht nah-ah jeel kohm-nee-da
You will get better if you let us take care of you	اگه اجازه بتی که ما از تو مراقبت کنیم خوبتر میشی	aga e-jaa-za be-tee ke maa az too mu-raa-qe-bat ku-neym khoob-tar mey-shee	우리가 치료하면 나아 질 겁니다.	Oo-ree-ga chee-ryo hah-myun, nah-ah-jeel-kohm-nee-da
You are seriously hurt	تو شدیداً زخمی شدی	too sha-dee-dan zakh-mee shu-dee	중상 입니다.	Joong-sahng im-nee-da

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS				
Everything will be done to get you fixed up again	بری دوباره جور کدن تو از تمام امکانات استفاده میکنیم	ba-re du-ba-ra jor ka-da-ne too az ta-maa-me-em-kaa-naat es-te-faa-da mey-ku-neym	모든 수단을 동원해서 완쾌 하도록 하겠습니다.	Moh-dun soo-dahn-eul dong-won-hay-suh wahn-kway ha-doh-rohk ha-get-soom-nee-da
You are only slightly wounded	تو فقط کمزخمی شدی	too fa-qat ka-mey zakh-mee shu-dee	조금밖에 안 다쳤어요.	Joh-gum-bahk-eh ahn dah-chyuh-suh-yo
You will soon be up again	به زودی سر پای استاده میشی	ba zoo-dee sa-re paay es-taa-da mey-shee	곧 다시 일어날 수 있을 겁니다.	Koht dah-shee ee-ruh-nahl-soo-ee-seul kohm-nee-dah
Your condition is serious, but you will get better	وضعیت جدی اس. ولی بهتر میشه	waz-ya-tet jed-dees, wa-ley beh-tar mey-sha	상태가 위중하지만 곧 나아 질 겁니다.	Sahng-tay-ga wee-joong-hah-jee-mahn, koht nah-ah jeel kohm-nee-da
You will get better if you let us take care of you	اگه اجازه بتی که ما از تو مراقبت کنیم خوبتر میشی	aga e-jaa-za be-tee ke maa az too mu-raa-qe-bat ku-neym khoob-tar mey-shee	우리가 치료하면 나아 질 겁니다.	Oo-ree-ga chee-ryo hah-myun, nah-ah-jeel-kohm-nee-da
You are seriously hurt	تو شدیداً زخمی شدی	too sha-dee-dan zakh-mee shu-dee	중상 입니다.	Joong-sahng im-nee-da

You are seriously ill	تو بسيار مريض هستی	too bes-yaar ma-reez has-tee	병이 위중 합니다.	Byung-ee wee-joong hahm-nee-da
It will probably take a long time for you to get better	یک مدت زیاد لازم اس که خوب شوی	yak mud-da-te ze-yaad laa-zem as ke khoob sha-wee	완전히 회복되려면 시간이 많이 걸릴 겁니다.	Wahn-chuhn-hee hway-bohk-dwey-ryo-myun, shee-gahn-ee mahn-ee kuhl-lil kohm-ne-dah
The surgery was successful	عملیات موفقانه گذشت	amal-yaat mu-waf-fa-qaa-na gu-zasht	수술이 성공적 이었 어요.	Soo-soo-ree sohng-gohng-chuhk ee-uh-suh-yo
We were able to fix you	ما تانستيم که توره جور کنیم	maa taa-nes-teym ke tu ra jor ku-neym	성공적으로 치료할 수 있었습니다.	Sohng-gohng-chuhk-eu-ro chee-ryo hal-soo ee-suh-soom-nee-da
We had to remove this	ما ای ره باید پس می کدیم	maa ee-ra baa-yad pas mey-ka-deym	이것을 제거 해야만 했 어요.	Ee-guh-seul jay-ga hay-yah-mahn het-suh-yo
We tried, but we could not save this	ما کوشش کدیم ولی ای ره نتانستيم نگاه کنیم	maa ko-shesh ka-deym wa-ley ee ra na-taa-nes-teym ne-gaah ku-neym	최선을 다했지만 이것을 구할 수는 없었 어요.	Chway-suhn-eul dah-het-jee-mahn, ee-guht-eul goo-hahl-soo-neun uhp-suh-suh-yo
You were hurt very badly	تو بسيار شديد زخمی شدی	too bes-yaar sha-deed zakh-mee shu-dee	중상을 입었습니다.	Joong-sahng-eul ee-buh-soom-nee-da

20

You are seriously ill	تو بسيار مريض هستی	too bes-yaar ma-reez has-tee	병이 위중 합니다.	Byung-ee wee-joong hahm-nee-da
It will probably take a long time for you to get better	یک مدت زیاد لازم اس که خوب شوی	yak mud-da-te ze-yaad laa-zem as ke khoob sha-wee	완전히 회복되려면 시간이 많이 걸릴 겁니다.	Wahn-chuhn-hee hway-bohk-dwey-ryo-myun, shee-gahn-ee mahn-ee kuhl-lil kohm-ne-dah
The surgery was successful	عملیات موفقانه گذشت	amal-yaat mu-waf-fa-qaa-na gu-zasht	수술이 성공적 이었 어요.	Soo-soo-ree sohng-gohng-chuhk ee-uh-suh-yo
We were able to fix you	ما تانستيم که توره جور کنیم	maa taa-nes-teym ke tu ra jor ku-neym	성공적으로 치료할 수 있었습니다.	Sohng-gohng-chuhk-eu-ro chee-ryo hal-soo ee-suh-soom-nee-da
We had to remove this	ما ای ره باید پس می کدیم	maa ee-ra baa-yad pas mey-ka-deym	이것을 제거 해야만 했 어요.	Ee-guh-seul jay-ga hay-yah-mahn het-suh-yo
We tried, but we could not save this	ما کوشش کدیم ولی ای ره نتانستيم نگاه کنیم	maa ko-shesh ka-deym wa-ley ee ra na-taa-nes-teym ne-gaah ku-neym	최선을 다했지만 이것을 구할 수는 없었 어요.	Chway-suhn-eul dah-het-jee-mahn, ee-guht-eul goo-hahl-soo-neun uhp-suh-suh-yo
You were hurt very badly	تو بسيار شديد زخمی شدی	too bes-yaar sha-deed zakh-mee shu-dee	중상을 입었습니다.	Joong-sahng-eul ee-buh-soom-nee-da

20

You will be fine	تو خوب ميشی	too khoob mey-shee	괜찮을 것 입니다.	Gwen-chahn-eul guht im-nee-da
You will need time to heal	یک مدت بکار اس که خوب شوی	yak mu-dat ba-kaar as ke khoob sha-wee	완쾌 될 때까지는 시간이 걸릴 것 입니다.	Wahn-kweh dwel-dday kah-jee-nun, shee-gahn-ee kuhl-lil guht im-nee-da
We will arrange for your transport back to your country	ما برگشتت تو ره به کشورت ترتیب می تیم	maa bar-gash-te tu ra ba kesh-wa-ret tar-teeb mey-teym	모국으로 후송 되도록 주선해 보겠습니다.	Moh-gook-eu-roh hoo-sohng-dway-doh-rohk, joo-sun-hay bo-get-soom-nee-da
We will send you to another place	ما تو ره به یک جای دیگه روان میکنیم	maa tu ra ba yak jaa-ye de-ge ra-waan mey-ku-neym	다른 곳으로 보내 드리겠습니다.	Dah-run-goh-seu-roh boh-nay deu-ree-get-soom-nee-dah
You need more care	تو به مراقبت زیادتر احتیاج داری	too ba mu-raa-qe-ba-te ze-yaad-tar eh-te-yaaj daa-ree	치료를 더 받아야 합니다.	Chee-ryoh-reul duh bah-dah-yah hahm-nee-da
You will return to your Unit when you are better	وقتی بهترشدی تو ره به قطعه ات روان میکنیم	waq-tey beh-tar shu-dee tu ra ba qe-teyt ra-waan mey-ku-neym	건강이 나아지면 부대로 돌아가야 할 것 입니다.	Guhn-gahng-ee nah-ah jee-myun, boo-day-ro doh-rah-gah-yah hal-guh shim-nee-da

You will be fine	تو خوب ميشی	too khoob mey-shee	괜찮을 것 입니다.	Gwen-chahn-eul guht im-nee-da
You will need time to heal	یک مدت بکار اس که خوب شوی	yak mu-dat ba-kaar as ke khoob sha-wee	완쾌 될 때까지는 시간이 걸릴 것 입니다.	Wahn-kweh dwel-dday kah-jee-nun, shee-gahn-ee kuhl-lil guht im-nee-da
We will arrange for your transport back to your country	ما برگشتت تو ره به کشورت ترتیب می تیم	maa bar-gash-te tu ra ba kesh-wa-ret tar-teeb mey-teym	모국으로 후송 되도록 주선해 보겠습니다.	Moh-gook-eu-roh hoo-sohng-dway-doh-rohk, joo-sun-hay bo-get-soom-nee-da
We will send you to another place	ما تو ره به یک جای دیگه روان میکنیم	maa tu ra ba yak jaa-ye de-ge ra-waan mey-ku-neym	다른 곳으로 보내 드리겠습니다.	Dah-run-goh-seu-roh boh-nay deu-ree-get-soom-nee-dah
You need more care	تو به مراقبت زیادتر احتیاج داری	too ba mu-raa-qe-ba-te ze-yaad-tar eh-te-yaaj daa-ree	치료를 더 받아야 합니다.	Chee-ryoh-reul duh bah-dah-yah hahm-nee-da
You will return to your Unit when you are better	وقتی بهترشدی تو ره به قطعه ات روان میکنیم	waq-tey beh-tar shu-dee tu ra ba qe-teyt ra-waan mey-ku-neym	건강이 나아지면 부대로 돌아가야 할 것 입니다.	Guhn-gahng-ee nah-ah jee-myun, boo-day-ro doh-rah-gah-yah hal-guh shim-nee-da

I will be back soon	مه زود پس می آیم	ma zood pas mey-aa-yum	곧 돌아 오겠습니다.	Koht doh-rah oh-get-soom-nee-da
I will check back later to see how you are doing	مه پسانترخبرتمیگیرم که چطور هستی	ma pa-saan-tar kha-ba-re-ta mey-gee-rum ke che-tor has-tee	관찰으신지 다시 한번 보러 오겠습니다.	Kwen-chahn-eu-shin-jee, tah-shee hahn-buhn bor-ruh oh-get-soom-nee-da
Return tomorrow so we can be sure you get better	فردا پس بیا تا مطمئن شویم که خوبتر شدی	far-daa pas be-yaa taa mut-ma-yen sha-weym ke khoob-tar shu-dee	나아지셨는지 알고 싶으니 내일 다시 오십시오.	Nah-ah-jee-shyut-nun-jee, ahl-go ship-eu-nee, nay-eel tah-shee oh-ship-shee-yo
Return in one week so we can be sure you get better	بعد از یک هفته پس بیا تا مطمئن شویم که خوبتر شدی	baad az yak haf-ta pas be-yaa taa mut-ma-yen sha-weym ke khoob-tar shu-dee	나아지셨는지 알고 싶으니 일주일 후에 다시 와 주세요.	Nah-ah-jee-shyut-nun-jee, ahl-goh ship-eu-nee, il-joo-il hoo-eh tah-shee wah-joo-say-yo

20

I will be back soon	مه زود پس می آیم	ma zood pas mey-aa-yum	곧 돌아 오겠습니다.	Koht doh-rah oh-get-soom-nee-da
I will check back later to see how you are doing	مه پسانترخبرتمیگیرم که چطور هستی	ma pa-saan-tar kha-ba-re-ta mey-gee-rum ke che-tor has-tee	관찰으신지 다시 한번 보러 오겠습니다.	Kwen-chahn-eu-shin-jee, tah-shee hahn-buhn bor-ruh oh-get-soom-nee-da
Return tomorrow so we can be sure you get better	فردا پس بیا تا مطمئن شویم که خوبتر شدی	far-daa pas be-yaa taa mut-ma-yen sha-weym ke khoob-tar shu-dee	나아지셨는지 알고 싶으니 내일 다시 오십시오.	Nah-ah-jee-shyut-nun-jee, ahl-go ship-eu-nee, nay-eel tah-shee oh-ship-shee-yo
Return in one week so we can be sure you get better	بعد از یک هفته پس بیا تا مطمئن شویم که خوبتر شدی	baad az yak haf-ta pas be-yaa taa mut-ma-yen sha-weym ke khoob-tar shu-dee	나아지셨는지 알고 싶으니 일주일 후에 다시 와 주세요.	Nah-ah-jee-shyut-nun-jee, ahl-goh ship-eu-nee, il-joo-il hoo-eh tah-shee wah-joo-say-yo

PART 21: MEDICAL CONDITIONS				
Do you have any of the following problems?	آیا کدام یکی از مشکلاتی که حالی پرسان میکنم داری؟	aa-yaa ku-daam ya-kee az mush-ke-laa-tey ra ke haa-le pur-saan mey-ku-num daa-ree?	다음과 같은 문제점이 있으십니까?	Dah-eum-kwah kah-tun moon-jay-johm-ee ee-suh-shim-nee-ka?
Abdominal pain	درد شکم	dar-de she-kam	복부 통증	Bohk-boo tohng-cheung
Back pain	درد پشت	dar-de pusht	허리 통증	Hor-ree tohng-cheung
Bleeding from anywhere	خونریزی	khoon-rey-zee	출혈	Chool-ryuhl
Bloody Sputum	بلغم خونی	bal-gha-me khoo-nee	피 섞인 가래	Pee-sohk-een kah-ray
Bloody Stools	مواد غایطه خونی	ma-waa-de ghaa-ye-tey khoo-nee	혈변	Hyuhl-byuhn
Chest pain	درد سینه	dar-de see-na	가슴 통증	Kah-seum tohng-cheung
Chills	لرزه	lar-za	오한	Oh-hahn
Confusion inside your head	اختلال فکری	ekh-te-laa-le fek-ree	머릿속 혼돈	Mor-ree-sohk hohn-dohn
Cough	سرفه	sul-fa	기침	Kee-chim

PART 21: MEDICAL CONDITIONS				
Do you have any of the following problems?	آیا کدام یکی از مشکلاتی که حالی پرسان میکنم داری؟	aa-yaa ku-daam ya-kee az mush-ke-laa-tey ra ke haa-le pur-saan mey-ku-num daa-ree?	다음과 같은 문제점이 있으십니까?	Dah-eum-kwah kah-tun moon-jay-johm-ee ee-suh-shim-nee-ka?
Abdominal pain	درد شکم	dar-de she-kam	복부 통증	Bohk-boo tohng-cheung
Back pain	درد پشت	dar-de pusht	허리 통증	Hor-ree tohng-cheung
Bleeding from anywhere	خونریزی	khoon-rey-zee	출혈	Chool-ryuhl
Bloody Sputum	بلغم خونی	bal-gha-me khoo-nee	피 섞인 가래	Pee-sohk-een kah-ray
Bloody Stools	مواد غایطه خونی	ma-waa-de ghaa-ye-tey khoo-nee	혈변	Hyuhl-byuhn
Chest pain	درد سینه	dar-de see-na	가슴 통증	Kah-seum tohng-cheung
Chills	لرزه	lar-za	오한	Oh-hahn
Confusion inside your head	اختلال فکری	ekh-te-laa-le fek-ree	머릿속 혼돈	Mor-ree-sohk hohn-dohn
Cough	سرفه	sul-fa	기침	Kee-chim

Cramps	کش شدن عضلات	kash-shu-da-ne a-za-la	쥐 나는것	Chwee nah-nun-guht
Dark urine	ادرار تیره	ed-raa-re tee-ra	어두운 소변색	Uh-doo-oon soh-byuhn-sek
Diarrhea	اسهال	es-haal	설사	Suhl-sah
Ear pain	درد گوش	dar-de gosh	귀통증	Kwee-tohng-jeung
Fever	تب	tab	열	Yuhl
Headache	سرردی	sar dar-dee	두통	Doo-tohng
Hemorrhoids	بواسیر	ba-waa-seer	치질	Chee-jeel
Infection	التهاب	el-te-haab	염증	Yuhm-jeung
Insect bite	گزیدگی حشرات	ga-zee-da-gee-ye ha-sha-raat	벌레 물림	Bohl-leh mool-lim
Itching	خارش	khaa-resh	가려움	Kah-ryo-oom
Joint pain	درد مفصل	dar-de maf-sal	관절통	Kwahn-chol-tohng
Loss of consciousness	بیهوشی	bey-hoo-shee	의식 상실	Oo-ey-sheek sahnng-shil
Menstrual cramps	درد عادت ماهوار	dar-de aa-da-te maah-waar	생리통	Sehnng-nee-tohng
Muscle pains	دردهای عضله	dard- haa-ye aza-la	근육통	Geun-yook-tohng

21

Cramps	کش شدن عضلات	kash-shu-da-ne a-za-la	쥐 나는것	Chwee nah-nun-guht
Dark urine	ادرار تیره	ed-raa-re tee-ra	어두운 소변색	Uh-doo-oon soh-byuhn-sek
Diarrhea	اسهال	es-haal	설사	Suhl-sah
Ear pain	درد گوش	dar-de gosh	귀통증	Kwee-tohng-jeung
Fever	تب	tab	열	Yuhl
Headache	سرردی	sar dar-dee	두통	Doo-tohng
Hemorrhoids	بواسیر	ba-waa-seer	치질	Chee-jeel
Infection	التهاب	el-te-haab	염증	Yuhm-jeung
Insect bite	گزیدگی حشرات	ga-zee-da-gee-ye ha-sha-raat	벌레 물림	Bohl-leh mool-lim
Itching	خارش	khaa-resh	가려움	Kah-ryo-oom
Joint pain	درد مفصل	dar-de maf-sal	관절통	Kwahn-chol-tohng
Loss of consciousness	بیهوشی	bey-hoo-shee	의식 상실	Oo-ey-sheek sahnng-shil
Menstrual cramps	درد عادت ماهوار	dar-de aa-da-te maah-waar	생리통	Sehnng-nee-tohng
Muscle pains	دردهای عضله	dard- haa-ye aza-la	근육통	Geun-yook-tohng

Nausea	دل بدی	del-ba-dee	구역질	Goo-yuhk-jil
Rash	سرخى روى جلد	sur-khee-ye roo-ye juld	발진	Pahl-jeen
Throat pain	درد گلون	dar-de gu-loon	목통증	Mohk-tohng-cheung
Tooth pain	درد دندان	dar-de dan-daan	치통	Chee-tohng
Yellow eyes	چشم های زرد	cheshm-haa-ye zard	황달눈병	Hwang-dahl-noon-byohng
Vaginal bleeding	خونریزی رحم	khoon-rey-zee-ye ra-hem	하혈	Hah-hyuhl
Voices inside your head	صدا ده داخل سر	sa-daa da daa-khe-le sar	환진	Hwahn-chohng
Vomiting	استفراغ	es-tef-raaq	구토	Goo-toh

Nausea	دل بدی	del-ba-dee	구역질	Goo-yuhk-jil
Rash	سرخى روى جلد	sur-khee-ye roo-ye juld	발진	Pahl-jeen
Throat pain	درد گلون	dar-de gu-loon	목통증	Mohk-tohng-cheung
Tooth pain	درد دندان	dar-de dan-daan	치통	Chee-tohng
Yellow eyes	چشم های زرد	cheshm-haa-ye zard	황달눈병	Hwang-dahl-noon-byohng
Vaginal bleeding	خونریزی رحم	khoon-rey-zee-ye ra-hem	하혈	Hah-hyuhl
Voices inside your head	صدا ده داخل سر	sa-daa da daa-khe-le sar	환진	Hwahn-chohng
Vomiting	استفراغ	es-tef-raaq	구토	Goo-toh

PART 22: DISEASES				
Do you have any of the following diseases?	آيا ازاي مريضى ها كدامشه داري؟	aa-yaa az- ee ma-ree-zee haa ku-daa-me-sha daa-ree?	당신은 아래의 어떤 질병이 있습니까?	Dahng-shin-un ah-ray-eh oh-dduhn-chil-byong-ee ee-soom-nee-ka?
AIDS	ايدز	AIDS	후천성 면역 결핍증	Hoo-chuhn sohng-myun-yuhk kyuhl-peebe-jeung
Anemia	کم خونی	kam khoo-nee	빈혈	Been-hyuhl
Arthritis	روماتیسم	ru-maa-te-zum	관절염	Kwahn-juhl-yuhm
Asthma	نفس تنگی	na-fas tan-gee	천식	Chuhn-sheek
Bronchitis	برانشیت	bran-sheet	기관지염	Kee-kwahn-jee-yuhm
Cancer	سرطان	sa-ra-taan	암	Ahm
Chickenpox	او چیچک	a-we chey-chak	수두	Soo-doo
Cholera	کولرا	ko-la-raa	콜레라	Kohl-leh-rah
Common cold	ریزش	rey-zesh	감기	Kahm-gi
Depression	دل تنگی	del-tan-gee	우울증	Oo-ool-jeung
Diabetes	مرض شکر	ma-ra-ze sha-kar	당뇨병	Dahng-nyoh-byong

PART 22: DISEASES				
Do you have any of the following diseases?	آيا ازاي مريضى ها كدامشه داري؟	aa-yaa az- ee ma-ree-zee haa ku-daa-me-sha daa-ree?	당신은 아래의 어떤 질병이 있습니까?	Dahng-shin-un ah-ray-eh oh-dduhn-chil-byong-ee ee-soom-nee-ka?
AIDS	ايدز	AIDS	후천성 면역 결핍증	Hoo-chuhn sohng-myun-yuhk kyuhl-peebe-jeung
Anemia	کم خونی	kam khoo-nee	빈혈	Been-hyuhl
Arthritis	روماتیسم	ru-maa-te-zum	관절염	Kwahn-juhl-yuhm
Asthma	نفس تنگی	na-fas tan-gee	천식	Chuhn-sheek
Bronchitis	برانشیت	bran-sheet	기관지염	Kee-kwahn-jee-yuhm
Cancer	سرطان	sa-ra-taan	암	Ahm
Chickenpox	او چیچک	a-we chey-chak	수두	Soo-doo
Cholera	کولرا	ko-la-raa	콜레라	Kohl-leh-rah
Common cold	ریزش	rey-zesh	감기	Kahm-gi
Depression	دل تنگی	del-tan-gee	우울증	Oo-ool-jeung
Diabetes	مرض شکر	ma-ra-ze sha-kar	당뇨병	Dahng-nyoh-byong

Diphtheria	دفتری	def-te-ree	디프테리아	Dee-puh-the-ree-ah
Disease of the blood	مرض خون	ma-ra-ze khoon	혈액병	Hyuhl-ehk-byong
Eczema	اگیزما	eg-zee-maa	습진	Seup-jin
Fungus	فنگس	fan-gas	무좀(요증)	Moo-johm(yo-johng)
Gonorrhea	سوزاک	so-zaak	임질	Eem-jil
Heart failure	سکته قلبی	sak-tey qal-bee	심장 마비	Sheem-jahng mah-bee
Heart murmur	لرزش قلب	lar-ze-she qalb	심장 잡음	Sheem-jahng jah-buhm
Hepatitis	هپیه تایتس	he-pa-tay-tes	간염	Gahn-yuhm
Herpes	هریس	herpes	포진	Poh-jin
Infection anywhere	التهاب ده کدام جای	el-te-haab da ku-daam jaay	염증	Yuhm-jeung
Influenza	انفلونزا	en-flun-zaa	유행성 독감	Yoo-haeng-sohng dohk-gahm
Insect bite that is serious	حشره گزیده گی خطرناک	ha-sha-ra ga-zee-da-gee-ye kha-tar-naak	심각한 벌레 물림	Shim-gahk-hahn buhl-ley-mool-lim
Yellow skin	زردی	zar-dee	황달	Hwahng-dahl
Malaria	ملاریا	ma-lar-yaa	말라리아	Mahl-lah-ree-ah

Diphtheria	دفتری	def-te-ree	디프테리아	Dee-puh-the-ree-ah
Disease of the blood	مرض خون	ma-ra-ze khoon	혈액병	Hyuhl-ehk-byong
Eczema	اگیزما	eg-zee-maa	습진	Seup-jin
Fungus	فنگس	fan-gas	무좀(요증)	Moo-johm(yo-johng)
Gonorrhea	سوزاک	so-zaak	임질	Eem-jil
Heart failure	سکته قلبی	sak-tey qal-bee	심장 마비	Sheem-jahng mah-bee
Heart murmur	لرزش قلب	lar-ze-she qalb	심장 잡음	Sheem-jahng jah-buhm
Hepatitis	هپیه تایتس	he-pa-tay-tes	간염	Gahn-yuhm
Herpes	هریس	herpes	포진	Poh-jin
Infection anywhere	التهاب ده کدام جای	el-te-haab da ku-daam jaay	염증	Yuhm-jeung
Influenza	انفلونزا	en-flun-zaa	유행성 독감	Yoo-haeng-sohng dohk-gahm
Insect bite that is serious	حشره گزیده گی خطرناک	ha-sha-ra ga-zee-da-gee-ye kha-tar-naak	심각한 벌레 물림	Shim-gahk-hahn buhl-ley-mool-lim
Yellow skin	زردی	zar-dee	황달	Hwahng-dahl
Malaria	ملاریا	ma-lar-yaa	말라리아	Mahl-lah-ree-ah

Measles	سرخکان	sur-kha-kaan	홍역	Hohng-yuhk
Mental disease	مريضى روحى	ma-ree-zee-ye ro-hee	정신병	Chuhng-shin-byong
Mumps	كله چرك	ka-la cha-rak	유행성 이하선염	Yoo-haeng-suhng ee-ha-suhn-yuhm
Nervous breakdown	مرض اعصاب	ma-ra-ze a-saab	신경쇠약	Shin-kyuhng sway-yahk
Paratyphoid fever	تب محرقه	ta-be muh-re-qa	파라티푸스	Pah-rah-tee-poo-suh
Peritonsillar abscess	ورم اطراف تانسيل	wa-ra-me at-raa-fe taan-sel	위의 종기	Wee-eh johng-gi
Plague	وبا	wu-baa	흑사병	Heuk-sah-byong
Pleuritis	التهابششوقففسسيينه	el-te-haa-be shush wa qa-fa-sey see-na	늑막염	Neung-mahng-yuhm
Pneumonia	سينه بغل	see-na ba-ghal	폐렴	Pyeh-ryuhm
Polio	فلج اطفال	fal-je at-faal	소아 마비	Soh-ah-mah-bee
Rabies	مرض سگ ديوانه	ma-ra-ze sa-ge- dey-waa-na	광견병	Kwahng-kyuhn-byong
Ringworm	كرم حلقه دار	ker-me hal-qa-daar	버짐	Buh-jim

22

Measles	سرخکان	sur-kha-kaan	홍역	Hohng-yuhk
Mental disease	مريضى روحى	ma-ree-zee-ye ro-hee	정신병	Chuhng-shin-byong
Mumps	كله چرك	ka-la cha-rak	유행성 이하선염	Yoo-haeng-suhng ee-ha-suhn-yuhm
Nervous breakdown	مرض اعصاب	ma-ra-ze a-saab	신경쇠약	Shin-kyuhng sway-yahk
Paratyphoid fever	تب محرقه	ta-be muh-re-qa	파라티푸스	Pah-rah-tee-poo-suh
Peritonsillar abscess	ورم اطراف تانسيل	wa-ra-me at-raa-fe taan-sel	위의 종기	Wee-eh johng-gi
Plague	وبا	wu-baa	흑사병	Heuk-sah-byong
Pleuritis	التهابششوقففسسيينه	el-te-haa-be shush wa qa-fa-sey see-na	늑막염	Neung-mahng-yuhm
Pneumonia	سينه بغل	see-na ba-ghal	폐렴	Pyeh-ryuhm
Polio	فلج اطفال	fal-je at-faal	소아 마비	Soh-ah-mah-bee
Rabies	مرض سگ ديوانه	ma-ra-ze sa-ge- dey-waa-na	광견병	Kwahng-kyuhn-byong
Ringworm	كرم حلقه دار	ker-me hal-qa-daar	버짐	Buh-jim

Scabies	جرب	ja-rab	음	Ohm
Scarlet fever	تب سرخ	ta-be surkh	성홍열	Suhng-hong-yuhl
Scurvy	سكروى	scur-vy	괴혈병	Kweh-hyuhl-byong
Sexually transmitted disease (STD)	مرض سارى جنسى	ma-ra-ze saa-ree-ye jen-see	성병	Suhng-byong
Skin disease	مرض جلدى	ma-ra-ze jul-dee	피부병	Pee-boo-byong
Smallpox	چيچك	chey-chak	천연두	Chuhn-yuhn-doo
Syphilis	سفليس	sef-lees	매독	Meh-dohk
Tapeworm infection	التهاب كرم كدودانه	el-te-haa-be ker-me ka-doo-daa-na	촌충	Chon-choong
Tetanus	تيتانوس	tee-taa-noos	파상풍	Pah-sahng-poong
Tonsillitis	تانسل گلون	taan-se-le gu-loon	편도선염	Pyun-doh-sohn yuhm
Trench mouth	التهاب بيره	el-te-haa-be bee-ra	구강염	Goo-gahng-yuhm
Trichinosis	تريكينوسيس	tree-kee-no-ses	선모충	Suhn-moh-choong
Tuberculosis	سل	sel	결핵	Kyuhl-hek
Typhoid fever	تب محرقه	ta-be muh-re-qa	장티푸스	Jahng-tee-poo-seu

Scabies	جرب	ja-rab	음	Ohm
Scarlet fever	تب سرخ	ta-be surkh	성홍열	Suhng-hong-yuhl
Scurvy	سكروى	scur-vy	괴혈병	Kweh-hyuhl-byong
Sexually transmitted disease (STD)	مرض سارى جنسى	ma-ra-ze saa-ree-ye jen-see	성병	Suhng-byong
Skin disease	مرض جلدى	ma-ra-ze jul-dee	피부병	Pee-boo-byong
Smallpox	چيچك	chey-chak	천연두	Chuhn-yuhn-doo
Syphilis	سفليس	sef-lees	매독	Meh-dohk
Tapeworm infection	التهاب كرم كدودانه	el-te-haa-be ker-me ka-doo-daa-na	촌충	Chon-choong
Tetanus	تيتانوس	tee-taa-noos	파상풍	Pah-sahng-poong
Tonsillitis	تانسل گلون	taan-se-le gu-loon	편도선염	Pyun-doh-sohn yuhm
Trench mouth	التهاب بيره	el-te-haa-be bee-ra	구강염	Goo-gahng-yuhm
Trichinosis	تريكينوسيس	tree-kee-no-ses	선모충	Suhn-moh-choong
Tuberculosis	سل	sel	결핵	Kyuhl-hek
Typhoid fever	تب محرقه	ta-be muh-re-qa	장티푸스	Jahng-tee-poo-seu

Warts	زخ	zakh	사마□	Sah-mah-gwee
Worms	كرم معده	ker-me mey-da	회충	Hway-choong
Yellow fever	تب زرد	ta-be zard	황열병	Hwahng-yuhl-byong

Warts	زخ	zakh	사마□	Sah-mah-gwee
Worms	كرم معده	ker-me mey-da	회충	Hway-choong
Yellow fever	تب زرد	ta-be zard	황열병	Hwahng-yuhl-byong

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

A. Commands, Warnings & Instructions

B. Helpful Words, Phrases, & Questions

- | | | |
|------------------------------|--------------------------|----------------------|
| 1: Greetings / Introductions | 8: Emergency Terms | 15: Occupations |
| 2: Identification | 9: Food & Sanitation | 16: Port of Entry |
| 3: Numbers | 10: Fuel & Maintenance | 17: Relatives |
| 4: Days of the Week / Time | 11: Medical / General | 18: Weather |
| 5: Directions | 12: Medical / Body Parts | 19: General Military |
| 6: Location | 13: Military Ranks | 20: Mine Warfare |
| 7: Colors & Descriptions | 14: Lodging | |

Aircrew Operations Survival Kit contains:

- | | |
|--------------------------------|-----------------------|
| 1. Emergency Transmissions | 7. Airfield Specifics |
| 2. General Air Traffic Control | 8. Cargo Handling |
| 3. Communication Clarification | 9. Maintenance |
| 4. Landing Instructions | 10. Fuel |
| 5. Taxi Instructions | 11. Weather |
| 6. Departure Instructions | |

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

A. Commands, Warnings & Instructions

B. Helpful Words, Phrases, & Questions

- | | | |
|------------------------------|--------------------------|----------------------|
| 1: Greetings / Introductions | 8: Emergency Terms | 15: Occupations |
| 2: Identification | 9: Food & Sanitation | 16: Port of Entry |
| 3: Numbers | 10: Fuel & Maintenance | 17: Relatives |
| 4: Days of the Week / Time | 11: Medical / General | 18: Weather |
| 5: Directions | 12: Medical / Body Parts | 19: General Military |
| 6: Location | 13: Military Ranks | 20: Mine Warfare |
| 7: Colors & Descriptions | 14: Lodging | |

Aircrew Operations Survival Kit contains:

- | | |
|--------------------------------|-----------------------|
| 1. Emergency Transmissions | 7. Airfield Specifics |
| 2. General Air Traffic Control | 8. Cargo Handling |
| 3. Communication Clarification | 9. Maintenance |
| 4. Landing Instructions | 10. Fuel |
| 5. Taxi Instructions | 11. Weather |
| 6. Departure Instructions | |

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL/CD)
and
OPERATION ENDURING FREEDOM TASK FORCE (ATFL/OEF-TF)

For distribution, contact:
Joseph Betty
DLIFLC-SCE
joseph.betty@monterey.army.mil
DSN 878-5724
COMM (831) 242-5724
CELL (831) 320-7006

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL/CD)
and
OPERATION ENDURING FREEDOM TASK FORCE (ATFL/OEF-TF)

For distribution, contact:
Joseph Betty
DLIFLC-SCE
joseph.betty@monterey.army.mil
DSN 878-5724
COMM (831) 242-5724
CELL (831) 320-7006